

**REDACTION**  
**ADMINISTRATION**  
Rue de l'Industrie - SION  
Tél.: 2 31 51 - 52  
**Le numéro : 20 cts.**  
**PUBLICITE :**  
**PUBLICITAS S.A. - SION**  
Tél.: 2 44 22  
et ses agences à  
**MARTIGNY et BRIGUE**

# Nouvelliste du Rhône

PREMIER QUOTIDIEN VALAISAN DU MATIN

**BIENTOT**  
la nouvelle édition de l'  
**INDICATEUR VALAISAN**  
**1961-1962**  
TOUT LE VALAIS  
EN RESUME  
\*  
M. RIMIERIE BEEGER  
Case postale 50 - SION  
Tél. 027 2 20 28

La semaine politique en Suisse par Jean Hugli

## Le successeur de M. Schaffner

**P**OUR SUCCEDER à M. Schaffner à la tête de la Division du Commerce, poste qui a fourni à notre nouveau conseiller fédéral l'occasion de mettre en pratique — et en valeur — ses compétences étendues dans le domaine économique, le Conseil fédéral a nommé M. Edwin STOPPER, actuellement — et depuis le 18 novembre 1960 seulement — directeur de l'Administration des Finances.

La presse a donné le curriculum vitae détaillé de M. Stopper, dont l'activité antérieure, dans le secteur privé comme dans le secteur public, permet de bien augurer de la façon dont il saura résoudre les nombreux problèmes qui vont se poser à lui dans un pays aux relations complexes avec l'extérieur. Il aura notamment à s'occuper de donner aux relations commerciales une orientation peut-être nouvelle, vu le rapprochement qui s'opère avec le Marché commun, dont M. Schaffner avait d'abord tenu à se distancier.

### NOTRE COMMERCE AVEC LA FRANCE

Le nouveau directeur de la Division du Commerce aura aussi à connaître de la nature souvent délicate de nos échanges avec la France. Nous avons eu déjà l'occasion d'en dire un mot pour souligner la déception de certains de nos milieux commerciaux, en présence des conditions parfois draconiennes de notre grande voisine. Déception — il faut le dire — à laquelle se joint une pointe de sentiment, la traditionnelle amitié franco-suisse, si vive et si vivace, d'autre part, semblant devoir entraîner d'elle-même des faveurs auxquelles il était toutefois naïf de croire: les affaires sont les affaires!...

Saluons cependant avec joie la nouvelle qui nous a été communiquée cette semaine par la Chambre de Commerce suisse en France, et selon laquelle les exportations suisses dans ce dernier pays ont totalisé en août 48,5 millions de nos francs, ce qui équivaut à une augmentation de l'ordre de 42% par rapport à l'année précédente. Pour ce qui est des sept premiers mois de l'année, l'augmentation sur 1960 est de 21 millions de francs suisses (23%): la plus forte de celles que la Suisse ait connues durant cette même période sur le marché étranger.

Il convient donc de nous réjouir de cette amélioration symptomatique de nos rapports commerciaux avec notre voisine (symptomatique, puisqu'elle suit d'assez près la décision prise par les Chambres de commander des « Mirage » français plutôt que des « Draken » suédois pour équiper notre force aérienne...).

Notons, toutefois, que si nos exportations ont augmenté, nos importations de France ont suivi une courbe assez semblable et qu'elles atteignent — et dépassent même — le double des premières: la France nous a, en effet, envoyé en août pour 108,5 millions de marchandises, contre 87,5 millions en août 1960.

A titre de comparaison, notons que pour les sept premiers mois de 1961, nos exportations vers l'Allemagne fédérale, notre principal partenaire commercial, ont atteint 837,3 millions de francs, alors que nos importations en provenance du même pays atteignaient le chiffre considérable de 2.054,3 millions, accusant une augmentation de l'ordre de 35%.

### LES ADVERSAIRES DU STATUT DE L'HORLOGERIE

Le 23 juin dernier, le Conseil national adoptait, à une écrasante majorité (140 voix contre 8) le nouveau statut de l'horlogerie. En dépit de cette quasi-unanimité, le statut ne fait pas l'affaire de certains milieux de l'horlogerie qui ont lancé un référendum.

Celui-ci vient de récolter sa dernière signature. Plus de 32.000 personnes ont signé, obligeant, après vérification l'autorité fédérale à soumettre le statut au peuple.

Il est assez intéressant de relever que la proportion des Romands, parmi les signataires, n'est que de 6%! C'est, massivement, la Suisse alémanique, Bâle et Soleure en tête (avec 11.000 signatures) qui demande au peuple de reconsidérer cette affaire qu'il sera nécessaire de lui présenter ses détails et ses incidences, au risque de

■ LA SUITE EN PAGE 2 ■

### DEMAIN, C'EST DIMANCHE

## Les jours sont-ils mauvais?

Si vraiment nous cherchons le tragique de l'existence, il faut aller plus profond que ce qui effleure nos épidermes. Au contraire, toutes ces choses de surface sont précisément ce qui rend la vie supportable, voire amusante; ce qui parfois nous empêche d'en toucher le fond. Des années de paix, une longue prospérité économique, une saison de soleil et de fruits, un climat de congrès heureux, de kermesses et de fêtes: voilà de quoi ne pas maudire nos jours. A chaque instant qui passe nous sommes prêts à crier comme le docteur Faust: « Arrête-toi, tu es si beau! »

Mais le jour extérieur n'est pas celui de l'âme. Aucun de nous ne descend souvent à ces profondeurs. Il y faut des circonstances, un climat où tout le miroitement superficiel est anéanti. Celui qui entoure par exemple la grotte de Lourdes. Imagine-t-on ici la prière du pharisien: « Je vous remercie de ce que je ne suis pas comme les autres hommes ». (?) « Chacun de ceux qui m'environnent a glissé dans un puits de silence, où nul ne peut le suivre. Et je contemple des faces en totale métamorphose, car chacun a extrait de sa propre chair, pétrie de mensonges quotidiens, son visage des profondeurs ». (Madelaine Ochslé).

Devant cette grotte ou ailleurs, partout où ma conscience libérée du temps se retrouve elle-même, j'essaierai de comprendre les paroles de saint Paul, qui heurtèrent tant de fois la sottise de mon optimisme: « Rachez le temps, car les jours sont mauvais ». Mauvais les jours, les jours de la terre, les jours si beaux! Les jours de l'enfance avec leurs trésors d'émerveillements et de découvertes? Les jours de la jeunesse, illuminés d'amour? Les jours de l'âge mûr, avec leur ivresse d'action et d'efficacité? Les jours de la vieillesse éclairés d'une sagesse calme et bercés de respect? « La vie est belle », dit-on. Et la vie n'est-elle pas composée de jours? Et c'est pourquoi nous passons, jour après jour, sur le texte de saint Paul sans même le remarquer. S'il nous frappe, c'est au jour du malheur. Un jour de deuil, un jour où nous avons subi la calomnie. Où notre cœur ralentit son rythme. Où nous apprenons que le médecin nous a condamné. Alors la phrase prend un sens. « Les jours sont mauvais ». « Pêrisse le jour où je suis né », s'écrie Job en sa détresse.

Pourtant, ce n'est pas le vrai sens. Saint Paul ne s'adresse pas seulement aux malheureux, mais plus encore à ceux qui adorent les jours et voudraient arrêter le soleil sur leur présent bonheur.

Les jours sont mauvais précisément dès l'instant où tu voudrais les arrêter. Les « passer », ce qui revient au même. C'est-à-dire, les jours où sans penser à Dieu ni à ton âme, tu mises sur le temps, tu demandes au temps une joie que seule donne l'Eternité. Alors, oui, les jours sont mauvais parce qu'ils déçoivent, qu'ils le laissent affreusement vide (et plus encore si tu ne sens pas le vide!) Tes jours sont mauvais si de chaque heure et de chaque minute tu n'as pas fait un trésor immortel. « Redimentes tempus ». Rachez le temps. Ces jours mauvais et de nulle valeur, tu peux en faire, en accomplissant la volonté de Dieu, une monnaie d'éternité.

Marcel MICHELET

## A PROPOS DES RAFFINERIES DU RHONE Nette prise de position du Conseil d'Etat valaisan contre le chantage SO2

### SECURITE DANS LA VIGILANCE

LA CHANCELLERIE D'ETAT COMMUNIQUE :

**L**E CONSEIL D'ETAT DU VALAIS a pris connaissance de la lettre adressée à ses membres, en date du 16 septembre 1961, au nom de l'Association romande pour la protection de la Vallée du Rhône, de la Riviera vaudoise et du Bassin lémanique, lettre dont le texte a été communiqué à la presse par son expéditeur, le 22 septembre.

Tout en approuvant le désir de l'Association de voir prendre, à titre préventif, toutes mesures de nature à éviter une pollution inadmissible de l'air et des eaux par la Raffinerie de Collombey, — désir partagé par toute la population, par les autorités et par l'entreprise elle-même, le Conseil d'Etat déclare que les dangers de nuisances lui sont connus et confirme, à l'intention de la population des régions intéressées, que les études préalables nécessaires ont été faites, qu'elles se poursuivent dans le détail à chaque étape de l'exécution des travaux et qu'au surplus, les dispositions qui ont été et seront prises encore par l'Etat sont de nature à garantir l'observation par l'entreprise des conditions très strictes qui lui sont imposées en matière de prévention des dangers de pollution de l'air et des eaux.

L'entreprise ayant jusqu'ici satisfait à toutes les exigences des autorités compétentes et respecté intégralement tous ses engagements, il n'y a aucun motif de reconsidérer présentement le problème ou de faire cesser temporairement les travaux en cours.

Le Chancelier:  
Norbert ROTEN.

### NOTRE CHRONIQUE DE POLITIQUE ETRANGERE

# On cherche un homme...

Les diplomates causent, insinuent, raffinent, et pendant ce temps l'URSS en est à sa 17e explosion atomique! Déjà les retombées radioactives inquiètent la Suisse comme le reste du monde, la Norvège constatant que la cote d'alarme est dépassée chez elle. Qu'est-ce que cela doit être dans la région du cercle polaire, des villes russes de ce secteur, qui sont à proximité relativement immédiate du lieu où se produisent les deux tiers des expériences?

On comprend d'emblée qu'avant d'accepter les négociations qui doivent s'engager, le Kremlin ait jugé bon de faire montre de sa puissance dans un domaine où les Etats-Unis n'ont d'ailleurs aucun retard sur leur adversaire. Mais en Amérique, l'opinion publique se soulèverait avec une violence extrême si le gouver-

nement de Washington se permettait — quelles que soient les nécessités militaires et expérimentales que l'on peut invoquer — de bombarder l'espace de façon aussi répétée. Certes les savants et les techniciens qui avaient été jugulés depuis plus de trois ans, ont-ils besoin, au moment où on leur rend leur liberté d'action, d'expérimenter tout ce qu'ils ont préparé dans leur infernal arsenal. Néanmoins on aurait pu penser que les essais d'un explosif, dont tout le monde sait, qu'à plus ou moins longue échéance, il porte préjudice à la santé de la totalité de l'humanité, seraient limités en nombre et dans le temps. Bien au contraire, avec une régularité déconcertante et une tenacité inadmissible devant le danger librement déclenché, les Soviétiques continuent à tirer, sans se préoccuper des conséquences.

C'est qu'à côté de l'objet scientifique qui consiste à définir exactement la portée et la puissance de l'arme diabolique qui caractérisera le 3e conflit mondial s'il devait éclater — tout comme le char d'assaut caractérise le premier et l'aviation stratégique le second — il existe un aspect politique à ces explosions, dont l'ombre meurtrière s'étend jusque sur Manhattan et l'O.N.U. qui y est installée. Alors que MM. Dean Rusk et Andreï Gromyko jettent les bases d'une reprise des négociations Est-Ouest, les explosions sibériennes servent de bruit de fond suscitant, derrière le porte-parole moscovite, un décor dantesque.

### Berlin après Strasbourg

Comment espère-t-on, dans de telles conditions trouver un terrain d'entente? Tant qu'à l'O.N.U., une main sûre et un esprit lucide étaient capables de remettre un peu d'ordre dans les idées des délégués, on pouvait espérer un travail constructif de l'Institution Internationale. Cette main sûre éliminée, trop de diplomates nettement incompétents, assemblés à New-York simplement parcequ'ils sont, dans leurs pays respectifs, de rusés et malins politiciens, se permettent d'improviser, sans songer aux conséquences néfastes de leurs initiatives, mal établies,

mal calculées et surtout dangereuses pour l'avenir. Ainsi en est-il du transfert de l'ONU à Berlin, sous prétexte que l'ancienne capitale du Reich deviendrait du même coup intouchable, inviolable ou tabou! Au terme du premier conflit mondial, en 1919, on songea au sein du Conseil Suprême Interallié qui fixait les normes de la paix, à installer le siège de la Société des Nations à Strasbourg, pour mettre un terme définitif à la rivalité franco-allemande sur l'Alsace-Lorraine.

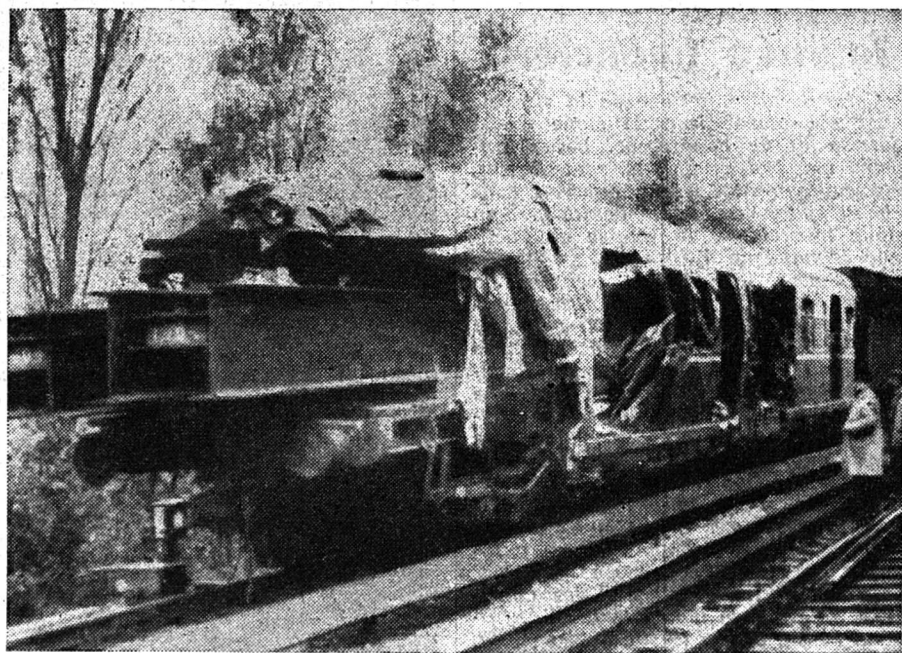
Pour avoir suivi, à l'époque, toutes les séances publiques du Conseil Suprême, j'ai gardé le souvenir de l'intervention décisive de Georges Clemenceau, démontrant péremptoirement que si les Allemands voulaient se réemparer de cette province, ce n'est pas quelques bâtiments administratifs et un Secrétariat international qui les en empêcheraient.

J'ajouterai qu'en 1940, quand Adolphe Hitler ayant vaincu la France, entra en Alsace, il s'empressa de proclamer qu'il n'avait jamais renoncé à ce territoire « essentiellement germanique ». Or, lors du rattachement de la Sarre au IIIe Reich, en 1935, je l'avais entendu dire de mes oreilles, sur l'émetteur de Sotens couplé à 57 autres, au lendemain

Me Marcel-W. SUES.

■ LA SUITE EN PAGE 2 ■

## Après la catastrophe ferroviaire de Hambourg



Comme nous l'indiquions hier, une terrible catastrophe s'est produite à Hambourg, où un train de banlieue est entré en collision en pleine vitesse avec un autre train. Celui-ci transportait des poutrelles de fer longues de 14 mètres et pesant 20 tonnes. Elles dépassaient des wagons. Elles ont transpercé la première voiture de voyageurs sur 10 mètres. Vingt-six personnes ont trouvé une mort horrible. Quarante-neuf ont été blessées. Notre béliro de Hambourg: la voiture éventrée par les poutrelles de fer. Rien n'a été épargné. Les morts et les blessés ont dû être sortis en découpant les tôles au chalumeau.

## NR Flash

- Massongex : grave accident
- Nendaz : « la belle »
- Sion: incendie  
EN PAGES 14, 16 ET 19
- Les sports  
EN PAGES 5 ET 7
- Dernières informations  
EN PAGE 20



# Chronique économique et financière

## Abaissement des taux d'escompte en Grande-Bretagne

La Banque d'Angleterre a abaissé hier son taux d'escompte, porté de 5 à 7 % le 25 juillet dernier, à l'occasion de l'annonce des sévères mesures d'austérité. Il a été ramené hier matin à 6,5 %.

Cette légère baisse a été rendue possible — déclare-t-on à la Trésorerie — par l'amélioration de la situation à court terme des finances extérieures de la Grande-Bretagne.

Les sévères restrictions sur le crédit, imposées à la fin de juillet, sont toutefois maintenues.

Le fait que la Banque d'Angleterre ait pu prendre aujourd'hui cette mesure, avec l'appui de la trésorerie, montre que, de l'avis des dirigeants britanniques, la crise du sterling est une fois de plus écartée. La spéculation qui avait entraîné au deuxième semestre de cette année une grave hémorragie des réserves a cessé. Les capitaux ont cessé de fuir la Grande-Bretagne.

Le maintien du taux d'escompte au niveau exceptionnellement élevé de 7 pour 100 risquait d'attirer de nouveau vers Londres les capitaux à court terme, entraînant ainsi probablement par la même occasion un nouvel affaiblissement du dollar. Cependant, en l'abaissant d'un demi pour cent seulement, la Banque d'Angleterre agit avec grande

prudence. En même temps, elle évite de donner l'impression, alors que l'agitation syndicale bat son plein, que l'amélioration de la situation n'exige plus la « pause » réclamée par le gouvernement sur le plan des revendications de salaires.

La Banque d'Angleterre a fait suivre l'annonce de la réduction par le communiqué suivant :

« Le taux d'escompte avait été porté au très haut niveau de 7 pour 100 pour appuyer les autres restrictions sur le

crédit (qui restent en vigueur) et aider à soulager le sterling. Des progrès suffisants ont été réalisés vers la réalisation de ces objectifs à court terme pour justifier la réduction d'un demi pour cent sans nuire à la réalisation des objectifs à long terme annoncés par le chancelier de l'échiquier en juillet ». La réduction de l'escompte a suscité des commentaires favorables de la part du patronat. Un porte-parole de la Fédération des industriels a déclaré :

« Cette réduction est la bienvenue. Elle représente un premier adoucissement de la politique gouvernementale, mais non un changement d'orientation. »

Un porte-parole de la Chambre nationale de commerce a affirmé : « Il en ressort que notre situation s'est légèrement redressée sur le plan extérieur. C'est un signe encourageant. »

## Le Shah fait don à la nation de ses biens mobiliers et immobiliers

Le shah d'Iran a fait don à la nation, hier, de ses biens mobiliers et immobiliers en Iran qui s'élevaient à une valeur approximative de 133 millions de dollars. Cette importante décision a été annoncée au cours d'une conférence de presse à laquelle assistaient le premier ministre, M. Amini et M. Assadola Alam, ancien ministre de l'Intérieur, récemment nommé administrateur de la « Fondation Pahlevi ».

Le premier ministre, le ministre de la Cour, les présidents des deux assemblées et le président de la Cour de cassation et d'autres personnalités ont été nommés membres d'un haut comité qui, sous la présidence de M. Alam disposera en toute propriété des biens dont la « Fondation Pahlevi » n'avait jusqu'à présent que la gérance.

Ces biens comprennent notamment des pétroliers des usines, des hôtels, des orphelinats, des cliniques et des valeurs mobilières. Le souverain perd désormais tous droits de disposer des biens ainsi légués, qui devront être administrés dans l'intérêt de la nation par le Haut comité.

Ce geste s'inscrit, souligne-t-on dans les milieux de la Cour dans le cadre des réalisations entreprises depuis une dizaine d'années par le Shah, qui a déjà distribué en toute propriété à des paysans iraniens la plus grande partie de ses propriétés foncières.

A cet effet, le Souverain a créé la « Fondation Pahlevi » et la Banque Emrah, chargées d'assister et de guider les paysans devenus propriétaires. Cette nouvelle décision doit revêtir dans l'esprit du Souverain une valeur d'exemple. Le Shah doit se rendre après demain à Ramsar pour procéder à une nouvelle distribution de terres.

### L'INDICE DES PRIX DE GROS A LA FIN DE SEPTEMBRE 1961

L'indice des prix de gros calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, qui reproduit l'évolution des prix des principaux produits alimentaires non travaillés, ainsi que les principales matières premières

et auxiliaires non transformées, s'établissait à la fin de septembre à 215,9 points (base 100 en août 1939), soit à peu près au même niveau que le mois précédent (=215,7). Il accuse en revanche une progression de 0,7 pour 100 sur la période correspondante de 1960.

On note surtout un renchérissement du gros bétail de boucherie, des porcs, du fer, des céréales fourragères, du foin et des scories Thomas. L'effet de ces hausses sur l'indice a été cependant presque entièrement contre-balançé par les baisses de prix enregistrées, notamment sur les œufs importés, les pommes de terre, les fèves de cacao, les fruits oléagineux, certains métaux non ferreux et la laine.

### WANDER S.A. BERNE

Le Conseil d'administration de la Maison A. Wander S.A., Berne, a décidé, lors de sa dernière séance, de mettre en souscription, cet automne, la deuxième tranche de l'augmentation du capital social qui va être porté de 12.250.000 francs à 15.000.000 francs, augmentation qui a été approuvée par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 1er avril 1960.

Quatre actions achetées avant le 31 mars 1960 (exception faite des actions de collaboration), donnent le droit à une nouvelle action nominale. Le prix d'émission de cette dernière, y compris le timbre fédéral et les frais se monte à 936 francs. Les nouvelles actions portent un dividende rétroactif à partir du 1er janvier 1961.

### FORCES MOTRICES DE LA GOUGRA S.A. SIERRE

Le Conseil d'administration des forces motrices de la Gougra S.A. a pris connaissance dans sa séance du 28 septembre du résultat de la seconde année d'exploitation 1960-1961. La production totale d'énergie électrique s'est élevée à 391 millions de kw-h. Le rapport annuel et les comptes de l'exercice ont été approuvés. Le compte de profits et pertes accusait au 30 juin 1961 un solde de francs 2.110.762,66. Il sera proposé à l'assemblée générale du 26 octobre de distribuer un dividende de 4 pour 100 sur le capital-action de 50 millions de francs, ce qui nécessite 2 millions de francs et d'attribuer 105.503,10 frs au fonds de réserve légal. Le solde à reporter à nouveau s'élève à 5.250,56 francs.

### Journée financière

Cette dernière journée de la semaine aura été placée sous le signe de la détente et de l'optimisme. Les principaux marchés européens sont fermes, particulièrement Londres, qui voit dans l'abaissement du taux d'escompte un signe favorable à la reprise de l'activité économique d'Albion.

En Suisse, fermeté également sur la plupart des places. A quelques exceptions près, toutes les principales valeurs s'améliorent de façon assez sensibles parfois. C'est ainsi que Banque Populaire (+67) et Crédit Suisse (+20) se distinguent dans le secteur des grandes banques commerciales, tandis que dans celui des sociétés financières, seul Motor Columbus se comportait convenablement. Les actions des sociétés d'assurances perturbèrent quelque peu le marché en clôture, Zurich en particulier, qui perdit 75 points à 7.200.

Parmi les industrielles et les chimiques, relevons la bonne tenue d'Aluminium (+30), Saurer (+30), Sulzer (+90), Ciba (+175), Geigy nominative (+150), Hoffmann (+300) et Sandoz (+150).

Wall Street continue sur sa lancée et fait preuve à nouveau de fermeté. Incidence qui ne laisse pas d'influer bénéfiquement sur les certificats de titres cotés en Suisse, soient les Chemins de fer, Chimiques, Aciers et Pétroles surtout.

## DANS NOS CANTONS

### SCHWYTZ

● POMMIER EN FLEURS ET HANNETON. — Un hanneton fort « vigoureux » a été apporté ces jours à la rédaction d'un journal de Schwytz. D'autre part, on a noté dans les environs de cette même localité la présence d'un pommier en fleurs : de belles pommes « cloche » bien mûres et des fleurs se côtoient sur le même arbre.

### TESSIN

● UN PAN DE MUR S'ECROULE. — Vendredi matin, peu après 9 heures, sur un chantier le long du lac, à Murarzo, un pan d'un mur de soutènement s'est subitement écroulé ensevelissant sous un poids de plusieurs centaines de kilos l'ouvrier italien Adenzio Vaccaro, marié et père de trois enfants, originaire d'Agrigente (Sicile). Ses camarades réussirent à le libérer après un quart d'heure. L'infortuné a été transporté à l'hôpital dans un état désespéré.

### ZURICH

● KLOTEN DEVIENT UNE VILLE. — La commune de Kloten, où règne une activité très animée dans la construction de bâtiments à la suite du développement de l'aéroport intercontinental et de la prospérité économique, compte maintenant 10.000 habitants. Le 10.000ème habitant est en l'occurrence une petite fille dont la naissance vient d'être annoncée.

● MUSICIEN SUISSE A L'ETRANGER. — Le chef d'orchestre zurichois, Armin Brunner a dirigé à Ljubliana l'opéra comique « Séraphine », de Sutermeister, et « Le devin du village », pastorale en un acte, paroles et musique de Jean-Jacques Rousseau. Les deux œuvres ont été données avec le concours de solistes et de l'orchestre de l'émetteur de Radio-Slovène. Elles ont été retransmises par la télévision tchécoslovaque.

### BERNE

● LA LOI SUR LA PROTECTION CIVILE EST APPROUVEE. — Dans sa séance de vendredi, le Conseil fédéral

a approuvé le projet de loi sur la protection civile et le message l'accompagnant élaboré par le Département de justice et police. Le projet sera prochainement exposé à la presse par le chef du Département, M. von Moos.

● A LA DIVISION DE L'AGRICULTURE. — Le Conseil fédéral a nommé chef de section première à la Division de l'agriculture M. Armand Chaponnier, ingénieur agronome, de Duillier-sur-Nyon (Vaud), actuellement premier chef de section.

● UNE VOTATION FEDERALE LE 3 DECEMBRE. — Le Conseil fédéral a constaté dans sa séance de vendredi que le référendum contre l'arrêté fédéral du 23 juin 1961 concernant l'industrie horlogère suisse (statut légal de l'horlogerie) a abouti, attendu que sur 31.964 signatures déposées en temps utile, 31.711 ont été déclarées valables. En même temps, le Conseil fédéral a fixé la votation fédérale au 3 décembre.

## Chronique étrangère

### ■ SUITE DE LA PREMIERE PAGE ■

du plébiscite triomphal qui lui rendait ce « gau » qu'il n'avait désormais plus aucune revendication territoriale à avancer à l'égard de la France. Quand l'esprit de conquête qui anime un homme politique au pouvoir est son ressort secret, il ne se préoccupe pas de déclarations antérieures à sa volonté du moment ! Or ce n'est pas l'Allemagne seulement mais le monde entier que l'U.R.S.S., porte-parole et « puissance de frappe » du communisme conquérant, entend gagner à l'idéologie marxiste.

Voilà pourquoi la présence Assemblée plénière des Nations Unies, non seulement n'inspire pas confiance, mais encore inquiète les vrais défenseurs de la paix. Il y manque dans le camp intermédiaire des neutres et des non-engagés, une ou deux personnalités de tout premier plan, susceptibles de tracer la voie aux incompétents, aux hésitants, aux craintifs, Me Marcel-W. SUES.

## La semaine politique en Suisse par J. Hugli

### ■ SUITE DE LA PREMIERE PAGE ■

l'importuner singulièrement. Mais le peuple a le droit et le devoir de donner son avis, après se l'être formé.

### L'INITIATIVE LEGISLATIVE SUR LE PLAN FEDERAL

Ne le déplorons pourtant pas trop haut, car voici justement une occasion où la démocratie doit être défendue contre une attaque détournée et sournoise.

On sait que la plupart des partis de droite, du centre et même d'une certaine gauche sont entrés en guerre contre le projet socialiste de doter le peuple d'un droit d'initiative législative en matière fédérale. En d'autres termes, le peuple aurait le droit de proposer des lois au législatif fédéral, alors que c'était jusqu'ici le rôle de ses représentants.

« Démocratie directe », pourrait-on dire, en approuvant. Mais il est à craindre que ce genre de démocratie ne tourne un jour ou l'autre en démagogie, sans possibilité de freinage, puisque l'initiative retire au Conseil des Etats le droit de s'opposer à une loi émanant du peuple...

C'est d'ailleurs là une entorse singulière à une saine tradition sanctionnée par la Constitution : le Conseil des Etats, qui représente, sur pied d'égalité, chacun des cantons suisses, qu'il soit grand ou petit, peuplé ou à population clairsemée. C'est une institution qui mérite des égards particuliers, car elle est l'héritière de nos an-

ciennes diètes. C'est le rempart — ou plutôt l'un des derniers bastions du fédéralisme sur le plan fédéral justement...

### EN VISITE

Cette fois c'est le gouvernement de l'Etat allemand de Bade-Wurtemberg (région limitrophe de la Suisse) qui a fait, les 2 et 3 octobre, une visite officielle au canton et au gouvernement thurgoviens.

Venu de Constance, le gouvernement du « Land » allemand s'est rendu au château d'Arenenberg, où flotte le souvenir de la reine Hortense et de son fils, le futur Napoléon III. Il a été reçu en grande pompe à Frauenfeld, où d'intéressants échanges de vues ont eu lieu sur les questions de la protection des eaux, de la navigation et de la pêche sur le Rhin et le Lac Inférieur. Il a été aussi question — évidemment — du problème du Marché commun.

### TABLE RONDE ITALO-SUISSE

Ce ne sont pas des questions politiques, mais des questions culturelles qui ont amené les principaux membres du Fonds national suisse pour la recherche scientifique à rencontrer en une « table ronde » les membres du Conseil national de recherche de la République italienne.

Les discussions ont conduit à l'élaboration d'un plan pour améliorer l'échange d'informations et d'idées concernant la recherche scientifique en Suisse et en Italie, certains problèmes étant identiques — et même communs — dans les deux pays.

### IMPORTANT EMPRUNT DU CONSEIL COMMUNAL DE VEVEY

Dans sa dernière séance, le Conseil communal de Vevey a examiné un préavis municipal sur l'autorisation d'emprunter 2.000.000 francs auprès de l'A.V.S.

Cette somme est nécessaire pour faire face aux grosses dépenses engagées et prévues comme la construction de l'école des Crossets, du collège secondaire et de l'annexe de la Cour aux Chantres. Le législatif a adopté à l'unanimité ce très important emprunt sous réserve d'approbation du Département de l'Intérieur.

D'autre part, la motion de M. Weber se rapportant à la fusion de Vevey avec d'autres communes a été prise en considération. L'exemple des communes montréusines porte ses fruits et ce qui était impensable il y a une trentaine d'années est tout à fait possible de nos jours. Vevey s'occupe déjà de la protection du travail, du placement, de l'assurance obligatoire contre le chômage, de l'inspection des chantiers, du service d'ambulance, de l'intervention de premiers secours contre l'incendie, de l'orientation professionnelle, etc. Quant aux écoles supérieures veveysannes, la moitié de leurs élèves proviennent des communes voisines.

## Les cours de la bourse

### ZURICH

	C. du 5	C. du 6
Un. Banques Suisses	4850	4850
Crédit Suisse	3110	3130
Soc Banque Suisse	3015	3030
Banque Populaire	2323	2390
Electro-Watt	3010	3000
Interhandel	4200	4200
Motor-Colombus	2480	2495
Italo-Suisse	960	950
Réassurances	3475	3490
Zurich assurances	7275	7200
Saurer Arbon	1970	2000
Aluminium-Ind AG	7420	7450
Bally A.G.	1800	1810
Brown Boveri	4075	4090
En élect Simphon	850 d.	860 d.
Chocolats Villars	1245	1240
Nestlé porteur	4260	4265
Nestlé nominative	2415	2422
Loki Winterthur	335	337
Sulzer A.G.	5000 of.	5090

### BALE

	C. du 5	C. du 6
Ciba	15475	15650
Geigy nominative	25750	25900
Geigy porteur	44000	43900
Hoffmann-La Roche	39500	39800
Lonza	3715	3750
Sandoz	13700	13850

### GENEVE

	C. du 5	C. du 6
Publicitas	3000	3000
Sécheron	899	897
Charmilles	1785	1800
Instr. de Phys port.	1025	1025

### LAUSANNE

	C. du 5	C. du 6
Câbler de Cossony	7400	7300 d.
Banque Cant Vaud	1500 d.	1500 d.
Rom d'Electricité	700	690 d.
Fonte. Ex	300 d.	300 d.
Ateliers Mécaniques	930 d.	930 d.
Chaux et Ciments	4000 d.	3900 d.
Zyma	3425 d.	3400 d.

### Tendance : ferme

Cours communiqués par Banque de l'Indochine  
Jours des billets et de l'or communiqués par Banque Suisse d'Epargne et de Crédit

### Actions étrangères cotées en Suisse

	C. du 5	C. du 6
Aluminium Ltd.	124,50	120
American Tel et Tel.	517	521
Baltimore	138	141
Du Pont de Nem	106	106,50
Eastman Kodak	340	344
Ford Motor	964	973
General Electric	440	445
General Foods	465	464
General Motors	327,50	327
Goodyear T.-Rubber	403	404
International Nickel	215	217
International Paper	193	191,50
Montgomery Ward	348	349
National Distillers	156	157,50
Pennsylvania	135,50	135,50
Standard Oil of N.J.	113	113,50
Union Carbide	66,75	65,50
U.S. Steel	186	186,50
	579	582
	349,50	354

Phillips	1203	1197
Royal Dutch	134	135,50
Unilever	952	948
A.E.G.	468	467
Badische Anilin	575	570
Bayer	750	745
Fahrwerke Roehst	579	581
Siemens et Halske	685	685
Thyssen-Huette	255	255
Péchiney	278	281
Béghin	490	490

### Cours des billets

	Achat	Vente
Allemagne	106,50	109,25
Angleterre	12,05	12,25
Autriche	16,54	16,85
Belgique	8,50	8,75
Canada	4,14	4,22
Espagne	7,11	7,30
Etats-Unis	4,29 1/2	4,33 1/2
France N.F.	85,50	88,50
Italie	—,68	—,70 1/2

### Cours de l'or

	Achat	Vente
20 frs. Suisse	4,29	4,33
Napoléon	34,50	36,50
Souverain	33,50	35,50
20 dollars US	41,00	43,00
	180,00	186,00



A Yverdon s'est ouvert le 4e Comptoir d'Yverdon. La grande attraction du Comptoir de cette année est le robot « SABOR V » de l'inventeur bâlois Pierre S. EUER. Ce robot des plus évolués a même appris la galanterie puisqu'on le voit ici offrant du feu à une charmante visiteuse.



# LA MOUSSON

d'après l'œuvre célèbre de Louis Bromfield

RESUME. — Un Anglais riche et désœuvré, Tom Ransome, est venu se fixer aux Indes, à Ranchipur. Il y a rencontré par hasard une femme qu'il a aimée autrefois, lady Esketh. Elle le déçoit. Il la retrouve chez le bibliothécaire du Maharajah, M. Bannerjee.



Ransome éclate brusquement de rire. Un rire ivre, insensé, une sorte de gémissement. « Cette pauvre Miss Dirks ! » hoquette-t-il. « Tout cela par la faute de son père. Dire que sans les principes du vieux Dacy Dirks et de tous ses respectables ancêtres, elle n'aurait pas eu peur de se déshabiller devant un docteur et elle vous aurait consulté à temps. » Il continue à rire, sous le regard du Major qui l'observe calmement, sans s'alarmer, mais comprenant son horrible rire nerveux d'ivrogne. « Oh ! mon Dieu, pauvre Miss Dirks ! » répète Ransome. Puis, brusquement, son rire cesse. Il boit un grand verre d'eau. « Je suis désolé », dit-il. « Cela a été plus fort que moi. La malheureuse ! Lui avez-vous donné un calmant ? » — « Oui », dit le Major, « et je lui ai dit d'en prendre autant qu'elle voudrait. » — « Elle est capable de n'en rien faire », observe Ransome. « C'est dans son caractère. » — « Je le sais », répond le Major. « Elle est extrêmement anglaise. Elle a une énergie incroyable. »

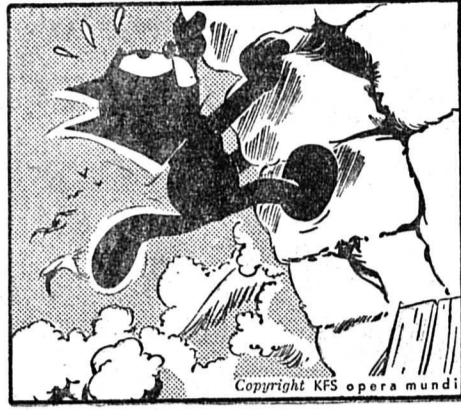


Dans un silence subit, on entend à nouveau le rugissement des lions. Si rauques, si puissants, qu'ils semblent tout proches. « Et l'autre nouvelle ? » dit enfin Ransome. « Elle ne peut être plus atroce. » — « Esketh a la peste », dit le major. « En êtes-vous sûr ? » s'étonne Ransome. « Certain. J'ai fait analyser son sang à Bombay. Le télegamme-réponse vient de me parvenir. » — « Ou a-t-il attrapé ça ? » — « Même de puissants lords peuvent être piqués par les puces », répète le major. « Cela a dû arriver dans les écuries où il s'est rendu pour regarder les chevaux de Son Altesse. Il y a une épidémie parmi les rats. Deux des palefreniers sont déjà morts. » Une vague épouvante saisit Ransome. Il commence à comprendre la terreur de M. Bannerjee devant les monstrueux périls qui menacent les habitants des Indes. « L'avez-vous dit à lady Esketh ? » demande-t-il. « Non. J'ai pensé qu'il valait mieux qu'elle l'apprenne par vous, un ancien ami », répond le Major. Puis, posant un regard pénétrant sur Ransome, il ajoute : « Croyez-vous que cela va beaucoup la bouleverser ? »



Ransome hésite à répondre. Malgré les brumes de l'ivresse, il se rend compte de l'importance de ce qu'il va dire. « Si je révèle qu'Edwina se moque profondément du sort de son mari, tout est fini », pense-t-il. « Jamais plus elle ne pourra se faire aimer du Major. » A-t-il le droit de « lâcher » Edwina, de la séparer du Major, d'intervenir dans sa destinée ? Non. Cela ne le regarde pas. « Lady Esketh est dans une triste situation », dit-il d'un ton détaché. « Elle a beaucoup souffert des brutalités de son mari, mais j'ai l'impression qu'elle s'est toujours montrée très bien pour lui et... » Sa phrase reste inachevée... Subitement, la table s'est mise à vaciller avec un grand bruit de verres entrechoqués, tandis que les rideaux de la fenêtre, comme chassés par le vent, se tiennent horizontalement dans la pièce. Puis le sol tremble violemment. Les miniatures mongoles tombent du mur. Des morceaux de plâtre du plafond s'écrasent à terre. « Je dois être en train de mourir », pense Ransome stupéfié. Il lit sur le visage du Major en face de lui, le même indicible étonnement.

(A suivre)



Félix le chat

## Sur les ondes suisses

SAMEDI

### SOTTENS

7.00 Le bonjour de Radio-Lausanne; 7.15 Informations; 7.20 Concert matinal; 7.45 L'anglais chez vous; 8.00 Route libre; 8.45-10.45 Le Miroir du monde; 11.00 Emission d'ensemble (voir Beromunster); 12.00 Accordéon; 12.20 Ces goals sont pour demain; 12.30 C'est ma tournée; 12.45 Informations; 12.55 «Colonel-Docteur»; 13.55 Demain dimanche; 14.00 Romandie en musique; 14.30 Connaissez-vous la musique? 15.00 L'heure lyrique; Ciboulette; 16.00 Chasseurs de sons; 16.30 Un trésor national: nos patois; 16.50 Moments musicaux; 17.05 Swing-Sérénade; 17.30 L'heure des petits amis de Radio-Lausanne; 18.15 Cloches du pays; Saignelégier; 18.20 Le micro dans la vie; 19.00 Ce jour en Suisse; 19.15 Informations; 19.25 Le Miroir du monde; 19.45 Chanson vole; 20.00 Tempo espagnol; 20.15 Au Concours international d'exécution musicale de Genève; 22.00 Notes en cascade; 22.30 Informations; 22.35 Tirage de la Loterie romande; 22.45 Musique de danse; 23.15 Fin.

### Second programme

19.00 Emission d'ensemble du studio de Lausanne; 20.00 Vingt-quatre heures de la vie du monde; 20.12 Les nouveautés; 20.20 «Colonel-Docteur»; 20.30 Refrains en balade; 20.45 Le Traversier; 21.05 Les grands noms de l'opéra. Ariane à Naxos; 21.45 Le français universel; 22.05 L'anthologie du jazz; 22.30 Programme de Sottens.

### BEROMUNSTER

6.15 Informations; 6.20 Musique variée; 7.00 Informations; 7.05 Nouveautés musicales; 8.00 Université radiophonique internationale; 8.15 Magazine féminin; 9.10 Œuvres de compositeurs sud-américains; 10.00 L'art et l'artiste; 10.10 Guide musical pour les automobilistes; 11.00 Emission d'ensemble: Matinée symphonique; 12.00 Musique récréative; 12.30 Informations; 12.40 Cartes postales musicales; 13.00 Petit entretien; 13.15 Musique enregistrée; 13.40 Chronique de politique intérieure; 14.00 Invitation au jazz; 14.30 Cours d'anglais; 15.00 Chansons; 15.30 Causerie en dialecte; 15.50 Marches et chansons de chasse; 16.45 A la lumière de la rampe; 17.15 Nouveaux disques; 18.00 L'homme et le travail; 18.20 Orchestre E. Lehn; 18.45 Magazine sportif; 19.00 Actualités; 19.15 Cloches; 19.30 Informations. Echo du temps; 20.00 Marches de Sousa; 20.15 Biographie d'une ville; 21.30 Quand il frappe douze coups; 22.15 Informations; 22.20 Festival de la chanson italienne; 23.15 Fin.

### TELEVISION

17.00 Images pour tous; 18.00 Fin; 20.00 Téléjournal et bulletin météorologique; 20.15 Le sceau de l'archer; 21.05 Intermede; 21.15 Le Concours international d'exécution musicale de Genève; 22.00 Dernières informations; 22.05 Téléjournal; 22.20 Le Concours international d'exécution musicale de Genève; 22.50 C'est demain dimanche; 22.55 Fin.

### DIMANCHE

#### SOTTENS

7.10 Le bonjour de Radio-Lausanne; 7.15 Informations; 7.20 Concert matinal; 8.00 Les belles cantates de Bach; 8.20 Grandes œuvres, grands interprètes; 8.45 Grand-Messe; 10.00 Culte protestant; 11.05 L'art choral; 11.30 Le disque préféré de l'auditeur; 12.15 L'actualité paysanne; 12.30 Le disque préféré de l'auditeur; 12.45 Informations; 12.55 Le

disque préféré de l'auditeur; 13.45 Proverbes et légendes; 14.00 Dimanche en liberté; 15.30 Reportages sportifs; 17.00 L'heure musicale; 18.20 L'émission catholique; 18.35 L'actualité protestante; 18.50 Ce jour en Suisse; 19.00 Résultats sportifs; 19.15 Informations; 19.25 Le Miroir du monde; 19.40 Escales; 20.00 Villa «Ça m'suffit»; 20.20 Un souvenir, une chanson; 20.35 Conte à rêver debout; 21.00 La gaieté lyrique; 21.30 La fiancée du Bersagliere, drame radiophonique; 22.30 Informations; 22.35 Poésie universelle; 23.05 Au grand orgue de Radio-Lausanne; 23.15 Fin.

### Second programme

14.00 Au Festival de Bayreuth 1961; 15.15 Disanalyse; 16.00 Sur le pont de danse; 16.15 Le quart d'heure vaudois; 16.30 La boîte à musique; 17.00 «Monsieur Fidèle», comédie; 18.05 Le charme de la mélodie; 18.30 Sans bagages; 19.00 Premier choix; 19.30 Le chemin des écoliers; 20.00 Le dimanche des sportifs; 20.15 Le kiosque à musique 20.30 Dimanche Variétés; 21.20 Voyage immobile; 21.45 A l'écoute du temps présent; 22.30 Programme de Sottens.

### BEROMUNSTER

7.45 Proverbe. Musique; 7.50 Informations; 8.00 Orgue; 8.30 Musique de Mozart; 8.45 Prédication protestante; 9.15 Concert dominical; 9.50 Culte catholique; 10.20 Le Radio-Orchestre; 11.30 Au miroir de la langue; 12.00 Un contemporain français de Mozart; 12.30 Informations; 12.40 Concert; 13.30 Emission pour la campagne; 14.05 Fanfare de Zoug et jodels; 14.50 Rocs, glaces et hommes; 15.15 L'Harmonie d'Uster; 15.30 Sports. Musique. Reportages; 17.30 Thé dansant; 18.00 Discussion politique; 18.30 Chants populaires allemands, Brahms; 19.00 Les sports; 19.30 Informations; 19.40 Les problèmes des paysans de la montagne; 20.10 Orchestre récréatif; 21.00 Svante Arrhenius. Die Atome schwimmen frei im Wasser, pièce; 21.30 Ensemble grec Bouzouki; 21.45 Vos rêves en musique; 22.15 Informations; 22.20 Musique italienne ancienne; 22.50 Œuvres de B. Britten; 23.15 Fin.

### MONTE-CENERI

8.00 Marche. Petit concert; 8.15 Informations; 8.20 Almanach sonore; 8.45 Orchestres récréatifs; 9.00 Causerie; 9.30 Sonate; 10.00 Inédits d'écrivains de la Suisse italienne; 10.15 Le Radio-Orchestre de Beromunster; 11.20 Formes et couleurs de la littérature pour orgue; 11.45 Causerie religieuse; 12.00 Pages d'opéras; 12.30 Informations; 12.40 Musique variée; 13.00 Journal de 13 heures et café sportif; 13.15 Jeu radiophonique; 14.00 Quintette moderne; 14.15 Le micro répond; 14.45 Trois fois trois; 15.15 Sports. Musique; 17.14 Premiers résultats sportifs; 17.15 Le dimanche populaire; 18.15 Voix et instruments; 18.40 La journée sportive; 19.00 Impromptu; 19.15 Informations. Hebdomadaire sonore; 20.00 Musique pour un jour de fête; 20.30 Chronique théâtrale; 20.35 Il Puff, comédie; 22.10 Rythmes et mélodies; 22.30 Informations. Sports; 22.40 Fin de dimanche en musique; 23.00 Fin.

### TELEVISION

9.00 Messe; 16.00 Grand Prix d'Europe de karting; 17.00 Au rendez-vous de Roquet Belles Oreilles; 17.25 Grand Prix de l'Arc-de-Triomphe; 18.00 Reportage d'actualité; 18.45 Fin; 19.30 Papa a raison; 19.55 Présence protestante; 20.05 Le cinéma et ses hommes; 21.05 Le sérum de bonté; 21.30 Téléjournal; 22.00 Dernières informations; 22.05 Fin.

## FIN DE CHAPITRE

Nicholas BLAKE

19

Nigel fut extrêmement soulagé de ne voir aucune soudaine excitation transparaître dans le regard de son interlocuteur.

— Je suis aussi sensible à votre proposition, Monsieur, qu'aux éloges de miss Wenham, mais je crains vraiment que, à mon âge...

— Voyons, Mr. Bates ! Vous n'avez pas encore soixante ans et vous ne songez sûrement pas déjà à vous retirer de...

— Je vais avoir soixante et un ans. Mon intention était de demeurer chez Wenham et Gerald jusqu'à soixante-cinq ans... mais un concours de circonstances m'a permis de prendre ma retraite sans plus attendre.

— Je suis sûr que miss Wenham et Mr. Gerald ont dû vivement regretter votre décision. Je n'ai encore eu l'occasion que d'échanger quelques mots avec Mr. Ryle, mais ma première impression est qu'il n'est pas...

Nigel laissa délicatement la phrase en suspens et Bates mordit à l'hameçon :

— Oh ! il finira certainement par prendre les habitudes de la maison. J'avoue que, moi-même, je n'ai pas toujours été d'accord avec lui, car une maison d'édition n'est quand même pas une usine. Mais il faut bien que jeunesse se passe...

Mr. Bates ponctua cette remarque d'un soupir résigné et Nigel pensa : « Si cet homme est capable de s'être vengé de sa mise à la retraite, alors les poules ont des dents ! »

— Je viens d'avoir un entretien avec le Général Wended, dit-il. C'est un homme fort intéressant...

Le visage de Mr. Bates devint sévère :

— Quelle honte ! J'aurais cru qu'un homme de sa classe avait plus de bon sens... Vraiment, on ne peut jamais faire confiance aux auteurs... Dire qu'il aurait pu nous valoir un procès en diffamation !

— Mais c'est fait !

Mr. Bates n'était pas au courant des tout derniers événements et quand Nigel lui en eut fait part, il parut extrêmement choqué :

— Et les directeurs pensent que ce pourrait être quelqu'un de la maison ? Mon Dieu ! C'est à peine croyable... Jamais je n'aurais imaginé que pareille chose pût se produire chez nous ! Je revois très bien Mr. Protheroe m'apportant les épreuves corrigées. Etant donné le retard que nous avions pris, j'étais bien aise de pouvoir enfin les renvoyer à l'imprimerie. J'ai même fait immédiatement le paquet, en bavardant avec Mr. Protheroe.

— Ah ! il est demeuré avec vous pendant que vous faisiez le paquet ?

— Oui. Oh ! ça été l'affaire de quelques minutes, Monsieur, mais j'avais trop rarement le plaisir de m'entretenir avec Mr. Protheroe pour ne point m'en souvenir... Mr. Protheroe est un homme supérieur, très fin, très capable... Un peu excentrique peut-être, mais qui s'y connaît comme personne en littérature. Ah ! ce sera un bien triste jour, pour Wenham et Gerald, que celui où Mr. Protheroe lira son dernier manuscrit !

Copyright by Cosmopress

(A SUIVRE)

## L'homme à l'oreille cassée

d'après le célèbre roman d'Edmond ABOUT - Dessins de ROUBINET



— Voici la Corse où naquit le géant de notre siècle, voici Toulouse, où j'ai reçu le jour; voilà Nancy, où j'ai senti battre mon cœur, où celle que j'appelais mon Eglé m'attend peut-être encore ! France, tu as un temple dans ton âme; ce bras t'appartient; tu me trouveras toujours prêt à verser mon sang jusqu'à la dernière goutte pour te défendre ou te venger.



Les invités arrivaient au salon, où la famille Renault s'était transportée avec M. Nibor et le colonel. On présenta successivement à Fougas le docteur Martout, Maître Bonnavet, notaire, M. Andret et trois membres de la commission parisienne.

Les convives n'étaient pas des plus



rassurés; leurs flancs meurtris par les premiers mouvements de Fougas leur permettraient de supposer qu'ils dineraient peut-être avec un fou. Mais la curiosité fut plus grande que la peur. Le colonel les rassura bientôt par l'accueil le plus cordial. Il s'excusa de s'être conduit en homme qui revient de l'autre monde.

(A SUIVRE.)



LOTÉRIE ROMANDE

**ce soir ...**

à SIERRE / Vs

056

**Fumier**

livrable par toutes quantités.

S'adresser Véroleto Ivan, Transports, Les Martinets, Martigny-Bourg. Tél. (026) 6 17 20.

**Bon fromage**

¾ gras en meule de 3 - 10 kg. Fr. 2.90 le kg.

G. HESS, fromages, Horriwil (Soleure), P3205r

**nouveau!****Knorr  
Sauce  
Favory**

H 361 f

... à la chasseur

**Salle de l'Abeille, RIDDES**

Samedi 7 octobre, dès 20 h. 30

**BAL ANNUEL**

F.O.B.B. Ridder

Orchestre « Swiss Melody »  
Bar - Cantine - Buffet**Pommes de terre**

tout-venant, 16 fr. p. 100 kg. Expéditions par CFF.

M. Beauverd-Mermod, Rennaz-Ville-neuve (Vd).

LISEZ ET FAITES LIRE LE NOUVELLISTE DU RHONE.

**MACHINES A LAVER D'OCCASION**

de Frs 150.- à 450.- avec garantie écrite

Ces machines sont reprises au même prix si vous achetez plus tard une machine à laver neuve

**SERVIS**semi-automatique ou automatique  
On se rend à domicile

Agence SERVIS: Quai Maria-Belgia, 12, Vevey. Tél. (021) 51 09 82 - (021) 6 59 82, F. Udry.

14, Avenue du Casino, Montreux

Abonnez-vous au «NOUVELLISTE»



Tout pour la peinture

**R. Gualino**

MARTIGNY - TEL. : (026) 6 11 45

**Couvertures de laine**

de qualités supérieures sortant de fabrication courante, ayant de petits défauts, en partie presque invisibles, sont offertes à des prix très bas.

Demandez par téléphone ou avec une carte le choix des qualités en indiquant les prix et les mesures désirées : Fr. 30.- à 70.- ou Fr. 70.- et plus  
lits simples env. 150 x 210 cm. - 170 x 220 cm.  
lits doubles env. 200 x 240 cm. - 230 x 250 cm.**Felsbach**

Téléphone (081) 8 14 17.

Felsbach-Schruenberg (GR)



SINCLAIR de réputation mondiale est un des plus grands producteurs et les plus anciens du monde. La consommation en huile SINCLAIR est diminuée de moitié comparée avec une autre huile de marque et la longévité du moteur est doublée. Pas de réclame tapageuse, mais de la qualité.

Demandez les huiles d'origine SINCLAIR antiusure.

Extra Duty et Multi Grad  
Ténoil Extra Super H. D. Série 3  
Ténoil H. D. Spécial  
Huile 2 Temps Spécial**DUBUIS & FILS, SION**Avenue de Tourbillon  
Tél. (027) 2 16 61 - 2 14 78**Chantier important de construction de l'autoroute**

Lausanne-Genève, environs immédiats de Lausanne, cherche pour la durée du chantier.

**CAMIONS**

pour transports sur chantier

Eventuellement location au mois.

Faire offre à Gasaz Consortium pour Construction d'Autoroutes. Tél. 24 94 93.

P 1882 L

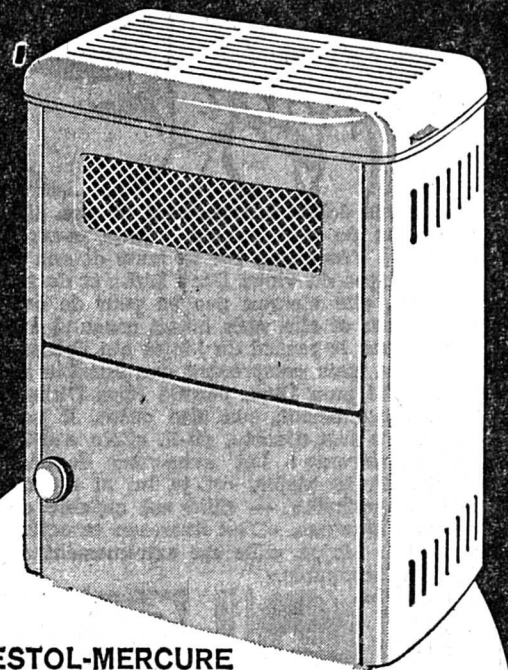
**Recouvroffice**

Toutes affaires juridiques, commerciales, immobilières

Attention : Pour traiter vos affaires importantes, pour toutes vos factures en suspens, litigieuses... Encaissement, recouvrement, recours fiscaux, VENTE-ACHAT, gérance d'immeubles.

Agence régionale LA GENEVOISE  
Toutes assurances.Mottet Marcel, juriste  
St-Maurice (Vs)

Tél. (025) 3 62 62 Case postale 52

**Rapidement  
Confortablement  
A peu de frais**VESTOL-MERCURE  
Fr. 345.- (Facilités de paiement)

vous chauffez de petits locaux avec ce calo robuste

Avantages particuliers :

- Lignes sobres
- Construction bien étudiée
- Facile à régler
- Propre. Pas d'odeurs

Un bon placement qui vous fera réaliser des économies !

**VESTOL** MAZOUT

En hiver, jouissez, vous aussi, du confort que vous procurera cet appareil !

Demandez une démonstration sans engagement à notre magasin spécialisé.

Représ. exclusif pour Sion et environs

**Constantin Fils S.A. Sion**

Rue des Remparts, 21 - Tél. : (021) 2 13 07

Représ. exclusif pour Martigny et environs

**Veuthey & Cie Martigny**

Place Centrale - Tél. : (026) 6 11 26 - 6 11 27

P69-54S

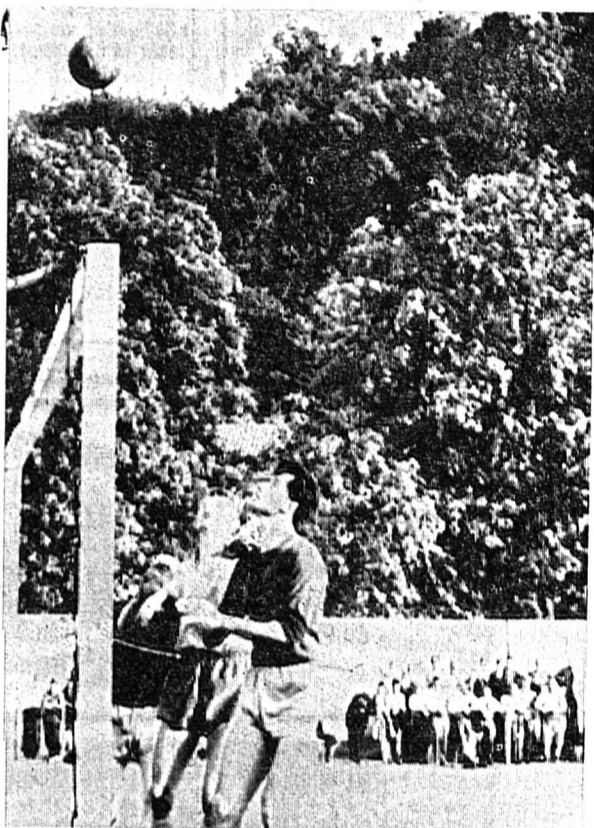
**Lard fumé** ½ kg. **2.90**  
à cuire**Laitue** DU pays **-.40**  
Kg.**Spaghetti** DE Naples **1.75**  
(paquet 500 g.)  
les 3 paquets**Fromage** tout gras **3.70**  
étr., bien à point  
(pièce de 6-7 kg.) Kg.**MIGROS**



# LE FOOTBALL VALAISAN

## MARTIGNY - AARAU

### A l'assaut d'une forteresse



Anker caché en partie, Giroud III (au premier plan) suivent attentivement le ballon qui rebondira deux fois sur la transversale avant de sortir en behind! Cette même concentration sera nécessaire demain contre Aarau, adversaire particulièrement viril et volontaire.

(Photo E.U.)

La rentrée de Grand, tant attendue, va-t-elle donner du mordant à la ligne d'attaque de Martigny-Sports? On le souhaite ardemment car elle en a besoin. Non pas qu'elle manque de volonté, loin de là! Mais tous ceux qui ont suivi les derniers matches ont relevé la peine qu'éprouvent les avants actuels à marquer le moindre but. C'est donc le problème No 1 de l'équipe et il mérite un petit examen.

Pour tirer le maximum d'un joueur, il faut utiliser les qualités qui lui sont propres. La ligne d'attaque de Martigny-Sports dispose de 4 hommes au style totalement différent. Nous faisons abstraction de Freymond qui a une consigne bien définie et qui, du reste, est bien meilleur en défense où sa technique de la balle est très utile, qu'en attaque où il paraît emprunté pour faire une passe valable. Ce rôle défensif de Freymond permet à l'inter Mauron d'occuper le camp d'attaque, c'est-à-dire la moitié du terrain (côté adversaire). On connaît son tempérament offensif s'accommodant assez mal avec un rôle de constructeur en retrait. Comme Martinet II, puissant, athlétique, il doit être lancé dans le «trou» par une passe appropriée. C'est alors qu'il se montre le plus redoutable comme il l'a prouvé en fin de match contre Winterthour. Pratiquement, donc, la ligne d'attaque n'a pas d'inter. Cela suppose une distribution assez longue depuis le centre du terrain, une grande mobilité et habileté des avants pour se démarquer. C'est précisément ce manque de démarquage qui cause, parfois, la gêne de Kaelin à se débarrasser d'une balle qu'il ne sait à qui donner; car, est-il nécessaire de le souligner, ce n'est pas un joueur qui a le culte du hasard ou de l'à peu près! Le rôle des ailiers apparaît donc primordial: puisqu'aucun d'eux ne paraît de taille à dérouter personnellement une défense, ils doivent rechercher la combinaison à deux ou trois avec le maximum de rapidité. Et c'est dans la



Maintenant que leurs favoris sont en pleine période de redressement, c'est avec impatience que les sportifs sierrois attendent le match Sierre - Etoile-Carouge, de dimanche prochain. La venue des Genevois à Condémènes est toujours accueillie avec sympathie, les hommes des bords de l'Arve pratiquant traditionnellement un football de qualité. L'école carougeoise de football et d'ailleurs appréciée de tous les grands clubs romands qui, chaque année, puisent quelques espoirs dans ses rangs. Cette continuelle ponction de bons joueurs, entraîne inévitablement, chaque début de compétition, une période de tâtonnement dans le onze carougeois. Une fois la soudure opérée entre titulaires restants et nouveaux venus, le team de la banlieue genevoise remonte vigoureusement au classement et finit invariablement par s'installer dans le groupe de tête. La nette victoire remportée dimanche dernier lors du derby cantonal contre Versoix, semble indiquer, que l'équipe des entraîneurs Wütrich et Rolla, a maintenant entamé son redressement habituel. Le matériel à disposition, avec les Quattropani et Schouwey (tous deux de Versoix), Michel

## SIERRE - ETOILE CAROUGE

### Les Sierrois confiants

Camporini est resté fidèle à son club et tout le monde s'en réjouit. Toujours très correct, il estime à juste titre, que seul le joueur au bout du «rouleau» devient dur. Dimanche les fervents du ballon rond le reverront dominer sa défense et contribuer... nous l'espérons du moins, à une nouvelle victoire sierroise.

Cheiter, Heubi et Dufau (tous ex-UGS) est particulièrement riche cette saison et expérimenté. Ainsi armé, le team carougeois, pourrait finalement se révéler, comme le seul interlocuteur valable pour les formations neuchâteloises, les favorites du groupe.

Les Sierrois dopés, par leurs récents succès, ne se soucieront guère des références genevoises. Leur inébranlable volonté, fera à nouveau merveille, et alliée à une condition physique étonnante, imposera inévitablement une fin de match pénible aux visiteurs. Si le score devait être serré, à l'attaque de la dernière demi-heure, les chances visiteuses de fêter un succès deviendraient insignifiantes, car Beysard et ses camarades imposeront dès lors, le même rythme infernal, qui asphyxia aussi bien les solides Bernésiens que les coriaces Bernois de Boujean 34. Si cette note physique, s'accompagne du retour dans les rangs rouge et jaune de Bardet, Genoud II et Cina, les supporters locaux auront probablement une nouvelle fois l'occasion d'applaudir au réveil définitif de leurs favoris.

## MONTHHEY - RAROGNE

### Les Montheysans veulent gagner...

Après la déconvenue du Mont-sur-Lausanne (Coupe suisse) et la défaite, plus ou moins attendue, du Locle, les Montheysans ont besoin de redorer leur blason. Ils en auront l'occasion demain face à l'équipe de l'entraîneur Schaller qui sera cependant une noix dure à avaler pour les poulains de Gély. Les Haut-Valaisans ont, en effet, récupéré le redoutable meneur de jeu qu'est Peter Troger, bien remis de sa fracture de la cheville et, sous son impulsion, vont certainement poser des problèmes à la défense locale qui fera bien de surveiller de près l'avant-centre Hans Imboden, troisième buteur du groupe lors de la saison passée.

Toutefois, la défense montheysanne étant le point fort de l'équipe, on pense, sur les bords de la Vièze, que les arrières locaux parviendront à contenir les avants raronnais ceci malgré l'absence de Pattaroni pas encore rétabli.

C'est plutôt leur ligne d'attaque qui cause des soucis aux dirigeants montheysans. Celle-ci, en dépit des individualités qui la composent n'a pas le rendement escompté parce que les avants bas-valaisans conservent trop la balle et permettent à la défense adverse de se regrouper quand bien même elle paraissait battue. Une fois ce grave défaut corrigé, les rouge et noir pourront affronter avec confiance n'importe quelle équipe. Mais, tant qu'il subsistera, ils seront en difficulté contre une défense volontaire comme l'est celle de Rarogne, considérablement renforcée par rapport à la saison passée, grâce à l'arrivée des Sédunois Schalbetter et Karlen.

De toute façon et quel que soit le vainqueur, c'est à une belle bataille que nous assisterons demain et nous attendons avec curiosité le résultat de ce premier derby valaisan du championnat 61-62 de Première Ligue.



## WINTERTHOUR - SION

Bernard Karlen est un élément de valeur pour le FC Sion. Physiquement, ce garçon est au point. Il occupe le poste de demi de WM et, le jour où il aura amélioré sa technique pure, il sera d'un précieux secours à la ligne d'attaque. Pour demain, sa résistance ne sera pas de trop... car les «Lions» de Winterthour n'y vont pas avec le dos de la cuillère!

### Sédunois, gare aux «Lions»

Nouveau déplacement pour l'équipe sédunoise dimanche, consécutivement à celui de St-Gall la semaine dernière.

Les Sédunois ont déjà laissé des plumes... et des points à Winterthour. Cette équipe sait se battre lorsqu'il le faut. Son public l'y aide beaucoup d'ailleurs et malgré sa mauvaise posture au classement, où nous la trouvons à l'avant dernière position, rien n'est perdu pour elle.

On l'a vue à l'œuvre dimanche passé contre Martigny. Sa force intrinsèque est moyenne, encore que la ligne d'attaque n'en a pas fait une de bonne durant toute la rencontre, hormis son centre-avant et peut-être encore son ailier gauche très rapide.

Sa ligne intermédiaire est mal soutenue, en plus, et ne construit guère. Son compartiment défensif paraît solide, tout comme son gardien qui sera difficile à battre.

Winterthour jouera dimanche pour «faire des points». Qui plus est, battre le leader et être de ce fait la première formation à y parvenir cette saison ne serait certes pas pour lui déplaire.

Quant au public, il est certain qu'il se déplacera en force pour aider son club favori à emporter la décision.

Il ne faut donc pas se leurrer!

Combien de petits ont déjà battu de bien plus forts qu'eux?

Et ce duel qui l'opposera d'abord au leader et ensuite à des Valaisans pourrait très bien lui donner le ressort nécessaire qui le verrait s'imposer dimanche après-midi.

Ainsi, nous espérons que les Sédunois se méfieront de ce déplacement. Les derniers résultats obtenus à Winterthour sont là pour prouver que les locaux sont souvent restés maîtres chez eux.

Que Sion joue sur sa lancée, et retrouve surtout sa ligne d'attaque, flagellante durant ces derniers dimanches, pour parvenir à une nouvelle victoire.

Qu'en plus tous les joueurs se dépensent sans compter, non seulement durant le dernier quart-d'heure, mais aussi durant l'ensemble des 90 minutes de jeu, et alors peut-être consolideront-ils leur position au classement.

Car les victoires ont été difficiles durant ces derniers dimanches, si tant il est vrai que le point glané à St-Gall dimanche passé le fut grâce à un pénalty manqué par Bruhl.

L'équipe sédunoise habituelle sera à l'œuvre et nous ne doutons pas qu'elle fera l'impossible afin de rapporter deux nouveaux points de Winterthour!

But.

## DEUXIEME LIGUE

### CHIPPIS - ST-MAURICE

Entre ces deux battus du dernier week-end, les cadeaux seront rarissimes dimanche prochain, sur les bords du Rhône. Bien que, le but poursuivi par les deux adversaires, soit totalement opposé, Saint-Maurice visant l'ascension et Chippis cherchant tout simplement à se maintenir dans la ligue, l'intransigeance sera égale de part et d'autre. Pour les locaux, privés jusqu'à ce jour de victoire, chaque rencontre prend dès maintenant une importance capitale. Ces exigences seront d'autant plus prononcées à l'avenir, lorsqu'il s'agira d'évoluer à domicile. Saint-Maurice affrontera donc un adversaire anxieux et désireux de se mettre aussi rapidement que possible en sécurité.

Cette certitude imposera aux Bas-Valaisans un effort tout particulier pour ne pas compromettre définitivement leurs derniers espoirs d'ascension. Sur leur terrain bosselé, les Chippiards sont d'ailleurs à l'aise et Vernayaz un des favoris du groupe, faillit connaître l'amertume de la défaite il y a un mois environ. Le jeu à l'emporte-pièces, des Elsig, Michlig et Craviolini exigera beaucoup d'application et d'adresse de la part des visiteurs, pour imposer leur manière plus ordonnée, partant plus technique.

Chaque dimanche de compétition apportant sa surprise dans le groupe valaisan de 2e ligue, les bénéficiaires de cette incertitude, seront peut-être les vert et blanc de la cité de l'aluminium ce prochain week-end.

### MURAZ - ARDON

Tout auréolé de sa victoire sur St-Maurice, Muraz s'apprête à recevoir, sur le terrain de Vionnaz (le sien étant en réparation), une équipe qu'il ne devra surtout pas sous-estimer.

En dépit de son classement assez moyen, Ardon est en effet une des bonnes équipes du groupe et sa ligne d'attaque, dont les hommes tourbillonnent sans cesse, pose souvent d'assez gros problèmes à la défense adverse Sabattier et l'entraîneur Max Frossard, qui a joué en Ligue nationale, sont les hommes les plus en vue de ce quintette tandis que la défense est d'une excellente moyenne pour un club de Deuxième Ligue.

Du côté murian, on est évidemment confiant: trois succès consécutifs, dont le dernier, obtenu à St-Maurice, fit l'effet d'une bombe, ont forgé aux Bas-Valaisans un moral du tonnerre. L'équipe s'appuie sur une défense solide et une ligne de demis accrocheuse. Quant à la ligne d'attaque, elle comprend des puncheurs comme Zanfra, Marquis,

### VERNAYAZ - SAILLON

### La première place en jeu

Spectacle complet pour les fervents du football, dimanche, à Vernayaz. Le stade St-Laurent sera le théâtre de trois rencontres dignes d'intérêt: à 12 h. 30 les minimes (juniors C) de Ver-

nayaz et Martigny II seront aux prises; à 13 h. 40 s'affronteront les équipes juniors A de Vernayaz et Brigue (1er degré); à 15 h. 15 la grande confrontation tant attendue entre le leader du championnat, le néo-promu Saillon et l'aspirant No 1 au titre, Vernayaz. Cette partie décidera de la 1ère place. En effet, si Saillon tient la tête, son avance sur Vernayaz n'est que d'un seul point; une défaite du leader renverserait donc les positions.

Vernayaz est conscient de l'importance de sa tâche. L'équipe a eu un début pénible. Ses meilleurs joueurs étaient dispersés. Ils n'ont pu, de ce fait, prendre part, régulièrement aux entraînements. Leur rendement s'en ressentait. Aujourd'hui, le mal est en partie réparé. Michel Uldry, notamment, trouve peu à peu une condition qui en fait le pilier de la défense. Celle-ci a connu des moments difficiles à Fully mais, c'est bon signe, n'a jamais montré de l'aflolement. De ce côté-là, pas d'inquiétude. Pour marquer des buts, l'adversaire devra étaler ses grands moyens. Pour l'attaque, c'est un peu différent. Elle a des atouts indiscutables mais leur utilisation n'est pas encore au point. Il y a trop d'inégalités dans les prestations des uns et des autres pour obtenir la force de pénétration souhaitable et retrouver le punch de certaines saisons. Mais il ne fait aucun doute que Vernayaz est sur la bonne voie.

Saillon sait qu'il va affronter l'une des meilleures équipes du groupe. Il n'a pas peur pour autant. Non qu'il ait une confiance illimitée en ses moyens, mais tout simplement parce qu'il se sent capable, lui aussi, de très bonnes performances et, partant, de se hisser au niveau de son rival. Cela nous promet une belle lutte où les amateurs de football seront sans doute satisfaits. Va-t-on au-devant d'un partage qui ferait l'affaire du leader? C'est possible, mais le team local peut espérer mieux devant son fidèle public et sur un terrain qui permet le développement de son jeu fin et étudié.

### SALQUENEN - FULLY

Avec 4 matches et 5 points, le FC Salquenen est légèrement mieux placé que son adversaire dominical, qui, pour atteindre le même nombre de points, a eu recours à 5 matches. A première vue ce sont donc deux formations de valeur sensiblement égale. La lutte qu'elles vont se livrer sur le nouveau terrain de Salquenen s'annonce passionnante.

Les locaux, dont ce sera le deuxième match at-home, pourront récupérer leur centre-demi Pierre Essellier, mais devront par contre se priver de l'ailier droit Rolet Mathier, qui s'est fissuré une clavicule lors du match de Vernayaz. Cette absence se fera sentir au sein de la ligne d'attaque. Par ailleurs, presque tous les joueurs de Salquenen sont actuellement occupés aux travaux de vigne et n'ont de ce fait pas eu le temps de suivre un entraînement régulier. Pourtant la volonté et la condition physique restent les atouts des Hauts-Valaisans qui vendront leur peau — si tel devait être le cas — aussi chèrement que possible.

Fully a récolté 4 de ses 5 points sur terrain adverse, ce qui est une référence pour l'équipe entraînée par le gardien Contat. La défense semble être le point fort des Fullériens qui cette année ne connaîtront plus les mêmes déboires que la saison précédente. Les Bender, Taramaraz et autres Rittmann se portent garants d'un joli jeu d'ensemble qui n'a qu'un seul défaut: trop de passes latérales. Une fois cet obstacle surmonté, Fully inquiétera les meilleures équipes et pourrait finir le championnat aux places d'honneur. Dimanche à Salquenen, il entend bien remporter au moins un point. Et nous pensons que tel sera le cas.

Marc et Michel Bussien qui sont capables de battre n'importe quelle défense de Deuxième Ligue.

Les hommes de Michel Peney feront cependant bien de penser que, si Ardon n'a que deux points, il les a obtenus contre Grône et St-Maurice qui ne sont pas précisément les derniers venus...

SUITE DU FOOTBALL EN PAGE 7

### Stade de Vernayaz

12 h. 30 Match de Juniors C  
13 h. 40 Match de Juniors A, 1er degré

15 h. 15

### VERNAYAZ I - SAILLON I

Derby pour la première place en deuxième ligue.





**Etes-vous l'heureuse personne à qui nous ferons cadeau d'une Elida 4 Elite ?**

Nous voulons faire le bonheur d'une ménagère en lui offrant une machine à laver automatique !

Pour découvrir cette heureuse gagnante, nous vous proposons un concours. Etudiez nos questions, répondez-y avec exactitude, écrivez lisiblement votre nom et votre adresse et renvoyez-nous bien vite le coupon-réponse.

Le concours est ouvert jusqu'au 15 novembre 1961. Les gagnants seront tirés au sort sous le contrôle d'un notaire. La décision sera sans appel et ne pourra donner lieu à aucune correspondance. Chacun peut prendre part au concours sauf les employés, revendeurs (et leur famille) de la Société Primus Elida S.A.

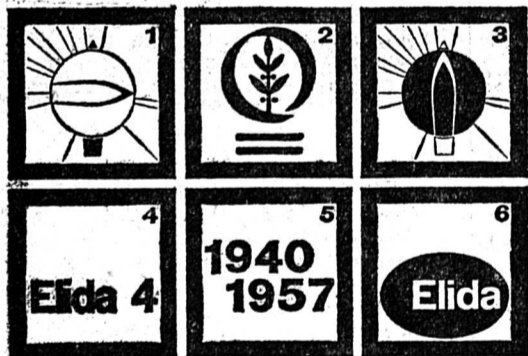
**1er prix**  
1 Elida 4 Elite sortant de fabrique, modèle 1961/62, 4 kg, entièrement automatique avec boiler.  
Prix en magasin: 2 700 frs.

**du 2ème au 10ème prix**  
chacun des gagnants recevra un bon d'une valeur de 50 frs pour un produit de lessive de son choix. En cas d'achat d'une machine à laver Elida 4 Elite avant le 31.12.1961, ce même bon représentera une somme de 150 frs. Les bons ne peuvent être validés qu'un à un. Les gagnants seront avisés personnellement. Les résultats seront en outre publiés dans la presse.

Dans votre région, les maisons qui suivent participent à notre concours.

- Mr. Bovella, électricité, Monthey
- Mr. Goutaz, appareilleur, St Maurice
- Faibella & Bottikofer, Martigny
- Mr. Koller, électricité, Saxon
- Mr. Hermann, Exouis, art. ménagers, Ardon
- Service Industriel, Sion
- Baud & Senggen, électricité, Sion
- F. Bruttin-Gay-Balmaz, Sion
- Wyss-Fux AG, Visp
- Wyss-Fux AG, Brig
- Mr. Rausis, électricité, Orsières
- Mr. Roduit, électricité, Fully
- Mr. Burgener, Elektriker, Saas-Fee
- Mr. Buthier, électricité, Riddes
- Bruchey SA., électricité, Martigny

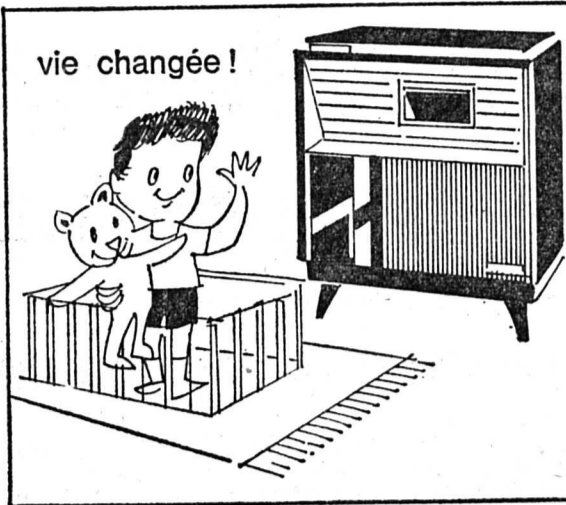
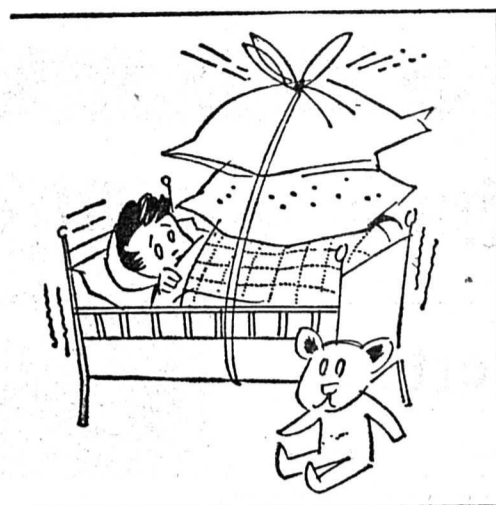
Vous trouverez dans ces magasins d'autres formules de concours et vous y verrez en vitrine une Elida 4 Elite. Vous pourrez également y demander tous renseignements et trouver ainsi l'information qui vous manquerait pour répondre à toutes nos questions.



- Question 1**
1. Est-ce l'interrupteur?
  2. Est-ce le régulateur de température?
- Question 2**
1. Est-ce le signe de l'Institut suisse de recherches ménagères?
  2. Est-ce le signe de l'Association suisse des électriciens?
- Question 3**
1. Est-ce le régulateur de la température?
  2. Est-ce le sélecteur de programme?
- Question 4**
1. Est-ce la désignation d'une Elida entièrement automatique pour 4 kg de linge sec?
  2. Est-ce l'indication de la puissance de chauffage?
- Question 5**
1. Existe-t-il des machines Elida depuis 1940?
  2. Existe-t-il des machines Elida depuis 1957?
- Question 6**
1. Y a-t-il des locaux de démonstration Elida dans 11 villes?
  2. Y a-t-il des locaux de démonstration Elida dans 7 villes?
- Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
Localité \_\_\_\_\_  
Canton \_\_\_\_\_

Prière d'écrire en majuscules d'imprimerie et d'envoyer ce coupon à la Primus Elida S.A., Binningen/Bâle

**1er Prix: une Elida 4 Elite**



**La Couvinoise**

Parents, vous désirez un chauffage à mazout efficace et sûr. Ce modèle élégant vous donnera une totale satisfaction. 30% d'économie grâce au récupérateur et régulateur incorporés.

Vente, service

Tél. 2 12 47

Sion

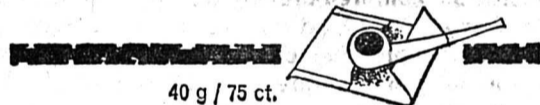


Une balade en pleine nature, avec une pause, ça et là, à la lisière d'un bois...  
Le rêve monte alors, comme une présence amie; vous vous sentez libre, détendu dans la fumée du...



Cet exquis mélange hollandais se vend dans les nouvelles blagues étanches. Élégantes et pratiques - elles sont plates - celles-ci conservent au tabac toute sa fraîcheur.

Un produit Burrus



40 g / 75 ct.

**olma**

St-Gall 12-22 octobre 1961  
Billets de train simple pour retour

**Docteur GUENAT**  
Spécialiste F.M.H.  
Nez - Gorge - Oreilles  
Quai Perdonnet 14  
VEVEY

DE RETOUR

A vendre machine à tricoter  
Strick - Matador pour cause santé.  
S'adr. au journal sous chiffre 01469.

Le fumier pulvérisé

**CO. FU. NA.**

équilibre votre budget  
équilibre votre terre

Roues de brouettes

et roues pour tous véhicules agricoles avec cercles en fer ou à pneu, toutes grandeurs. Essieux et freins.  
Fr. Bögli, Langenthal 45

ABONNEZ-VOUS AU NOUVELLISTE

Le radio **SONDYNA GARANT**

au prix de fr. 345.-, porte la marque de contrôle OUC des PTT.

Autres récepteurs Sondyna depuis fr. 285.- combinaisons radio/gramo et appareils de télévision.

**Savon « Perfecta »**  
400 g, parfumé

**Soude fine « Incroyable »**

**Encaustique « Abeille »**  
solide et liquide

Trois produits de première qualité avec bon-prime vous offrant gratuitement toute votre argenterie, vos linges, draps et nappes.

J. RANDON / GENÈVE

Pour être en forme

A la maison, au restaurant, prenez SUN-BOL, le fortifiant au goût agréable, qui contient les acides aminés dont le corps a besoin pour être en forme.  
La boîte de 100 g. Fr. 2.50  
Castelver S.A., Veyrier - Genève

Pour réussir, apprenez

**l'anglais en Angleterre**

A L'ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH A BOURNEMOUTH  
Ecole agréée par le Ministère anglais de l'Instruction publique

Cours de 3 à 9 mois - Cours spéciaux de 5 à 8 semaines - Cours de vacances en juillet, août et septembre - Préparation de tous les examens anglais d'une réputation internationale. Prospectus et renseignements gratuits par notre Secrétaire pour l'Europe Occidentale: SECRETARIAT ZÜRICH S.A. POUR L'ACSE  
Seefeldstrasse 45, Zurich 8, Téléphone (051) 34 49 33 et 32 73 40

Le fumier pulvérisé

**CO. FU. NA.**

EQUILIBRE VOTRE BUDGET  
EQUILIBRE VOTRE TERRE

STAND 43 COMPTOIR DE MARTIGNY

Importateur pour la Suisse: Maison Georges Gaillard - Saxon



LE SPORT LE SPORT LE SPORT

Suisse - Suède, le match éliminatoire le plus difficile depuis des années

Important départ au Vevey-Sports

En primeur, le NR peut annoncer le transfert de Roland BERTOGLIATTI au FC Lugano.

Ce sympathique joueur est fort connu des spectateurs romands et valaisans plus particulièrement puisque du-

rant les années 1956-58 il a évolué au sein de l'équipe fanion du FC Martigny. Cependant il réintégra son ancien club, en l'occurrence le Vevey-Sports lorsque ce dernier prit place parmi des clubs suisses de football en Ligue nationale.

son nouveau club sera opposé à celui du chef-lieu vaudois.

Nous sommes néanmoins quelque peu surpris de ce transfert de dernière heure. Nous n'ignorons pas, en effet, la position délicate de l'équipe de la Riviera vaudoise. Alors, pourquoi autoriser un joueur qualifié à s'exiler ?

Pourquoi ne pas l'inclure dans la ligne d'attaque vaudoise, car, grâce à son bagage technique, Bertogliatti aurait apporté un certain équilibre à un secteur encore bien chancelant ?

Bref, ne cherchons pas à comprendre et souhaitons plein succès à Bertogliatti auprès de son nouveau club. Pour l'instant, Roland restera domicilié à Vevey où il pourra s'entraîner en compagnie de ses anciens coéquipiers. Le samedi par contre, il « s'appuiera » le voyage jusqu'au Tessin. Voilà un poste qui ne sera pas de tout repos !

Ajoutons que Roland Bertogliatti est né le 8 janvier 1936. Ce garçon est donc encore ussifamment jeune et son talent va certainement apporter un sérieux renfort à la formation d'Outre-Gothard, d'autant plus qu'il sera qualifié avec effet immédiat. Nous ne serions pas étonnés de le voir sur le Stade de la Pontaise, dimanche 15 octobre alors que

D'un commun accord, le FC Servette et le FC Bienne, sous réserve de l'approbation du comité de la Ligue nationale, ont décidé de disputer le mercredi 18 octobre, en nocturne au Stade des Charmilles, la rencontre de championnat prévue à Genève pour le dimanche 5 novembre.

SUITE DU FOOTBALL DE LA P. 5



**SAINT-LEONARD - LALDEN**

Rencontre serrée entre deux équipes aux troupes du leader Lens. Les Bas-Valaisans, évoluant devant leur public, auront les faveurs de la cote, d'autant plus que la formation s'est sensiblement renforcée par rapport à l'année précédente. La défense est sûre, énergique (parfois même trop) et, fait assez rare, constructive. Les avants, s'ils se démarquent bien, n'ont ainsi pas besoin de lutter pour chaque balle, comme c'est le cas lors des dégagements au petit bonheur. Leur force devant les buts adverses est donc intacte et devrait suffire pour faire capituler l'adversaire.

Celui-ci est un inconnu à St-Léonard. Lalden vient pour la première fois y rencontrer l'équipe fanion. On sait que Louis Imstépi entraîne un ensemble homogène, accrocheur et travailleur, dont les meilleures individualités sont le gardien Wyrer et les avants Fercher et Ignace Truffer, sans oublier le gardien du HC Viège, Amandus Truffer, qui évolue au poste d'arrière.

On va donc suivre une partie éprement disputée, où l'avantage du terrain jouera son rôle.

**ORSIERES - SAXON**

Pour Saxon, c'est le match de la vérité; il saura dimanche soir s'il reste l'un des candidats à la promotion ou s'il devra (déjà) abandonner toute prétention. Les chiffres le prouvent: Saxon a perdu 3 pts. Orsières aucun. Si Saxon est battu dimanche, on le voit mal combler un écart de 5 pts par la suite! Il lui faut donc une victoire. On peut penser qu'il va s'employer à fond pour l'obtenir. Techniquement, l'équipe est l'une des mieux douées du groupe. Le petit Pitteloud y fait merveille; sa touche de balle, excellente, lui permet d'organiser le jeu au centre du terrain. Les attaques partent bien mais se terminent mal. On peut l'expliquer d'une part par une maladresse souvent incompréhensible et, d'autre part, par une certaine lenteur dans l'action du moins de quelques joueurs. A notre avis, Gillioz, par exemple, ferait un très bon centre-demi stoppeur; comme inter, il ralentit trop le mouvement, ce qui permet tous les regroupements défensifs. Si Saxon veut vraiment tenter le tout pour le tout, il faut qu'il innove... La preuve est que l'équipe ne rend pas dans sa composition actuelle.

Orsières flambe... Façon de parler pour dire que l'équipe a le vent en poupe et que son envolée, spectaculaire et impressionnante, en fait le favori du championnat. Si sa défense a pris 6 buts (1,5 en moyenne par match), sa ligne d'attaque en a marqué 21, donc plus de 3 buts en partie. C'est une moyenne élevée, indice d'une nette supériorité. Jusqu'à maintenant, toutefois, il faut relever qu'elle s'est affirmée contre des adversaires moyens. Celui de dimanche sera déjà d'un autre acabit. Mais devant son public et avec la foi qui l'anime, Orsières partira néanmoins favori et nous serions très surpris de le voir trébucher, ce qui peut arriver, pourtant, à n'importe quelle équipe...

**MONTANA I - SIERRE II**

Voici en Montana un dangereux prétendant des pronostiqueurs qui s'effondrent littéralement. Tout n'est cependant pas terminé pour le club que dirige M. Fernand Vuilloz et avec un match nul contre Sierre II, l'espoir renaîtra très certainement. Jouant chez lui, Montana garde intactes ses chances de se ressaisir et si les hommes de l'entraîneur Cordonier savent y mettre le grain « courage » au moment voulu, une victoire même n'est pas impossible, si l'on connaît le succès capricieux des montagnards, Paul Emery suspendu fera sans doute un gros vide dans l'équipe. Nous croyons savoir que le nouveau gardien de hockey du Montana-Crans, ex-keeper du Lausanne pratique également du football, et occupe le poste de gardien de but. Ne serait-ce pas un élément de valeur à placer derrière la défense Rossier - Massey - Cordonier ?

**RIDDES - VOUVRY**

Sans bruit, Vouvry s'est installé au 3e rang, à égalité avec Leytron, 2e. Si Riddes est 9e, théoriquement, il n'y a qu'un seul point d'écart entre ces deux futurs adversaires. Pour Vouvry, il s'agit d'une confirmation de sa valeur actuelle, traduite par 2 victoires et un match nul; pour Riddes, la possibilité de revenir « à la surface » comme semble le mériter son dernier résultat en Coupe Valaisanne. Le match sera certainement très disputé et la victoire peut aller à l'équipe qui montrera la meilleure condition physique. L'avantage du terrain parle en faveur de Riddes qui est toutefois irrégulier dans ses prestations, ce qui laisse quelques chances aux visiteurs toujours très volontaires.

**LENS I - SION II**

Coup d'envoi à 14 heures.

La tension est indescriptible à Lens, où comme on le sait, tout le monde s'intéresse au club de football. Lens parviendra-t-il à prendre l'avantage sur un Sion II en bonne forme? Nous le croyons très franchement, car l'équipe de Simili vient de récupérer les deux frères Bagnoud, blessés, l'un depuis la saison dernière et l'autre il y a quelques dimanches. La formation de dimanche dernier avait fière allure, bien que Duc manquât dans les rangs; ce petit jeu de chien qui si souvent paralyse les Lencards semblait « away » pour de bon... pourvu que ça dure, même lors d'un match où il faudra mettre les bouchées doubles! Nous constatons avec plaisir que notre idée d'introduire Médard Bonvin en ligne d'attaque a porté ses fruits.

Sion II dont Guhl est le nerf central, ne cédera certainement pas facilement les deux points mis en jeu, surtout si l'on connaît la fougue des Birchler, Wolf et consorts. Réussiront-ils enfin à battre le gardien Praplan au goal-avé-rage actuel de zéro but ?

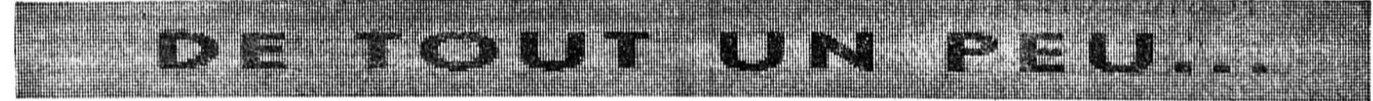
**AYENT I - LENS II**

Deux points seulement distancent ces deux équipes, deux points qu'Antoine Mudry et ses hommes tâcheront dimanche de rattraper en terre Outre-Lienne. L'équipe d'Ayent mène actuellement la danse en 4e ligue et entend la mener encore bien longtemps. C'est une équipe robuste, jeune et toute de volontés.

Lens II sait pertinemment de quel bois son adversaire se chauffe. Le célèbre Lulu Mudry sera-t-il rétabli de son petit accident. Nous apprenons que Maurice Cordonier évoluera à nouveau après avoir purgé sa peine de « 3 dimanches ». L'équipe ne semble pas actuellement en très brillante forme, et la rencontre de dimanche dernier nous a laissé un peu déçu: les passes imprécises surtout pêchent mortellement. Avec un physique pareil, Lens II devrait être à même d'offrir chaque dimanche un vrai spectacle à ses supporters.

Vers une journée olympique suisse

Au cours de sa dernière réunion, à Sion, le bureau du Comité olympique suisse a pris connaissance du rapport de la commission nommée en vue du 50<sup>e</sup> anniversaire du C.O.S. qui sera célébré l'an prochain. La commission, composée de MM. Raymond Gafner, Fernand Jayet, Francis Messerli et Jean Weymann, a établi un programme provisoire dont le point principal est une cérémonie du souvenir prévue pour les 23 et 24 juin 1962, sous la forme d'une journée olympique suisse. Le 23 juin est, d'autre part, prévue à Lausanne une grande manifestation commémorative qui serait suivie, le 24, d'une réunion sportive comprenant de l'athlétisme, de la gymnastique (dressage) et de l'hippisme (dressage). Si possible, le match international d'athlétisme Suisse-Italie sera fixé dans le cadre de cette manifestation.



**FOOTBALL**

Par le truchement du Dr Franz Wangeler, président du comité de la Ligue nationale, la Suisse a donné une réponse favorable, à Londres lors de la session du comité international de liaison entre les ligues de football, pour une éventuelle participation à la Coupe de printemps 1962. Cette compétition se propose de remplir en Europe le vide que ne manquera pas de créer sur le plan international le déroulement du tour final de la Coupe du Monde au Chili (30 mai-17 juin). Ce comité de liaison auquel appartiennent les ligues d'Angleterre, de France, d'Italie, d'Ecosse, d'Irlande-Eire, d'Irlande du Nord et de Suisse) a prévu de mettre sur pieds du 13 mai au 17 juin 1962 un tournoi qui réunirait les deux équipes classées en tête des championnats nationaux de France, d'Italie, d'Angleterre, de Hongrie, d'Ecosse ainsi que les formations espagnoles du Real Madrid et du FC Barcelona.

Le 7 novembre à Manchester, le comité étudiera les réponses des ligues, définira les bases financières et fixera le mode de déroulement. C'est également au cours de cette séance que la candidature de la Suisse sera prise en considération. Pour ne pas diminuer l'intérêt de cette compétition, les clubs seront tenus d'aligner leur meilleure formation possible. Il devra donc trouver d'excellents remplaçants pour leurs joueurs qui auront été retenus avec l'équipe nationale si celle-ci participe à la Coupe du monde.

Cette Coupe du printemps, qui ne doit pas connaître d'éditions autres que celle de 1962, dépend encore de l'autorisation de la FIFA. En outre, les ligues comme les fédérations devront manœuvrer adroitement si elles veulent faire face à tous leurs engagements, car elles sont tenues de respecter en priorité les compétitions déjà existantes où elles sont engagées. C'est ainsi que la Suisse prendra part à la 3e Coupe des Alpes avec l'Italie (une nouvelle formule est à l'étude) et ne pourra pas décemment rester à l'écart de la secon-

Cinq rencontres ont eu lieu jusqu'à ce jour dans le groupe de qualification en vue du championnat du monde 1962 au Chili comprenant la Belgique, la Suède, la Suisse; Suède-Belgique 2-0; Belgique-Suisse 2-4; Suisse-Belgique 2-1 Suède-Suisse 4-0 et Belgique-Suède 0-2. La table présente donc le classement suivant:

- 1. Suède: 3 matches, 3 victoires, 8-0 buts et 6 points;
  - 2. Suisse: 3 matches, 2 victoires, 1 match perdu, 6-7 buts et 4 points;
  - 3. Belgique: 4 matches joués, 4 perdus, 3-10 buts et 0 point.
- Il reste donc aux Suisses une alternative lors du match du 29 octobre à Berne: gagner pour contraindre les Nordiques à disputer une partie qui décidera à qui reviendront les billets d'avion pour le Chili. On peut donc parler d'une qualification la plus difficile qu'il soit depuis bien des années.

LES PREMIERES DISPOSITIONS PRISES PAR LES SUEDOIS

Nos hôtes nordiques ont fait connaître les premières dispositions qu'ils ont prises pour le match éliminatoire en vue de la qualification à la Coupe du Monde: Suisse-Suède du 29 octobre 1961 au Stade du Wankdorf à Berne.

Leur expédition arrivera déjà le 25 octobre à Kloten, à 13 h. 30 et l'équipe A aura ses quartiers à l'Hôtel Krone à Soleure. Elle visitera le Stade de la Ville fédérale le 27 octobre et s'y entraînera ensuite dès 15 h. En ce qui concerne le match en nocturne des espoirs à Zurich, du 26 octobre, il a été convenu que chacune des parties alignerait trois hommes âgés de plus de 23 ans, donc dépassant la limite.

APRES 4 ANS D'INTERRUPTION LE CHAMPIONNAT VALAISAN DES VETERANS VA REPRENDRE SES DROITS AUJOURD'HUI MEME !

C'est en effet aujourd'hui samedi que les vétérans valaisans commencent leur championnat de football qui se disputera en un seul tour, histoire de faire un essai. Nous savons que les équipes de Viège, Chippis, Châteauneuf, St-Maurice et Monthey sont les seules à y participer. Espérons que ces six clubs donneront l'exemple à d'autres et que l'an prochain nous puissions avoir notre championnat avec un nombre d'équipes beaucoup plus élevé.

Les matches fixés au programme d'aujourd'hui sont les suivants: Saint-Maurice - Sion, Chippis - Châteauneuf, Viège - Monthey.

Sion se déplacera donc à St-Maurice. L'équipe locale — qui a participé trois saisons consécutives au championnat

vaudois, faute de combattants en Valais — sera une noix dure à croquer pour les Séduois qui partent pourtant comme favoris. Ce match débutera à 16 heures précises.

Nous avons eu l'occasion de voir à l'œuvre la sympathique formation de Chippis dans le courant de l'été, lors de tournois. Très forte physiquement et pratiquant un joli football, nous en faisons notre favorite dans son match contre Châteauneuf.

A Viège, le match sera fort disputé. Si les Montheyens veulent revenir avec les deux points, ils ne devront pas jouer sur la réserve. Etant favoris numéro 1 du championnat, nous les croyons capables d'arriver à ce but.

Grand Prix d'Europe de karting

Le Comité d'organisation du Grand Prix d'Europe de Karting, qui se déroule le 8 octobre, dimanche, à Bellerive-Lausanne a achevé ses préparatifs. La participation du champion du monde Carlos Pruneda (Mexique), qui avait obtenu son titre l'an dernier à Nassau (Iles Bahamas) est confirmée. Carlos Pruneda est arrivé à Lausanne.

D'autre part, le Comité d'organisation s'est assuré la participation de quatre écuries officielles qui viendront, fortes de leurs champions, des mécaniciens et accompagnateurs. L'ambiance « Grand Prix » est assurée. Signalons ce est dans l'après-midi de samedi que les karts subiront les contrôles obligatoires.

Afin d'apporter une note pittoresque et attachante à la conclusion de ce Grand Prix, les organisateurs ont loué un bateau, qui sera amarré à quai. C'est sur ce bateau que se déroulera la distribution des prix.

Aucun forfait de taille n'étant à citer, on en déduira logiquement que la participation exceptionnelle (environ 120 participants) et les mesures destinées à assurer la bonne marche de la première et unique épreuve de ce niveau en Europe, garantissent son incontestable attrait et son succès.

TENNIS

Pour les quarts de finale (18-19 novembre) sur courts couverts et comportant quatre simples et un double, 12 nations sont inscrites. Pour le premier tour (4-5 novembre), les rencontres suivantes auront lieu: Italie-Yougoslavie, Norvège - Suède, France-Autriche et Finlande-Belgique.

Pour les quarts de finale (18-19 novembre) les matches seront les suivants: Allemagne contre Hollande, vainqueur Italie-Yougoslavie contre vainqueur Norvège-Suède, vainqueur France-Autriche contre vainqueur Finlande-Belgique, Pologne contre Danemark (tenant de la Coupe). Les demi-finales et la finale auront lieu du 24 au 26 novembre à Cologne.

Tournoi pour professionnels de Milan, quarts de finale: Andres Gimeno (Esp) bat Lewis Hoad (Aus) 7-5 6-4; Pancho Gonzales (EU) bat Tony Trabert (EU) 8-6 6-4.

A Bâle, devant 1300 spectateurs, une sélection bâloise a battu une sélection romaine par 11-9.

REUNION INTERNATIONALE A GENEVE. — Près de 3000 personnes ont assisté au Pavillon des Sports de Genève à la facile victoire du poids plume nigérian Rafiu King, premier challenger au titre mondial, au détriment du Français Jean Biosca. Celui-ci, la bouche en sang, fut retenu dans son coin par son manager à l'appel de la cinquième reprise.

Cette victoire par abandon de Rafiu King n'ajoutera rien à sa gloire. En effet, devant un adversaire qui lui était inférieur dans tous les domaines, le noir ne put faire briller toutes les facettes de son talent.

En second combat professionnel en huit rounds, le poids léger annécien Gabriel Locatelli prit le meilleur aux points sur le Parisien Kleber Bonjour.

Dans les combats amateurs, les trois frères Chervet remportèrent des victoires aisées. Le poids mouche Fritz fut le plus applaudi.

**Stade Municipal MARTIGNY-VILLE**

Dimanche 8 octobre

12 h. 45: Match des Réserves

14 h. 30:

**AARAU MARTIGNY**

16 h. 45:

Martigny Juniors II

Saxon Juniors I



# d'emplois \* Offres et demandes d'emplois \* Offres et demandes

Entreprise commerciale de la place de Sion engagerait un

## apprenti de commerce

ayant suivi au moins deux ans une école secondaire.

Prière d'adresser vos offres écrites accompagnées des résultats scolaires sous chiffre P 10 B - 9 S à Publicitas Sion.



## Télégraphiste

le métier pour vous

Nous offrons :

un travail varié convenant aux jeunes gens qui portent aussi de l'intérêt à la technique ;  
un salaire intéressant ;  
de bonnes possibilités d'avancement.

Nous demandons :

un esprit éveillé ;  
instruction secondaire complétée par un stage dans une école de commerce, une école d'administration ou un établissement similaire ;  
âge minimum : année de naissance 1945.

Début de l'apprentissage de 2 ans : en mai 1962.

Les formules « Conditions d'engagement », qui peuvent être obtenues à chaque guichet postal, donnent de plus amples renseignements sur le salaire et la carrière.

(Prière d'adresser les postulations jusqu'au 31 octobre 1961 à la direction des téléphones la plus proche.

P 85 Y



La Société Genevoise d'Instruments de Physique, à Genève, cherche des ouvriers qualifiés ou spécialisés pour les branches suivantes :

TOURNEURS  
FRAISEURS  
RECTIFIEURS  
AFFUTEURS

Les candidats sont priés de téléphoner au (022) 25 03 16 ou d'adresser leurs offres au Chef du Personnel, Case postale 441, Stand 11, Genève.

P 534 X

## FERBLANTIER COUVREUR

demandé tout de suite, personne capable de travailler seul, situation indépendante, participation au bénéfice, place stable.

Offres sous chiffre P D 42882 L à Publicitas Lausanne.

P 1870 L

Administration de la place de Sion, cherche

## employé (e) de bureau

pour entrée immédiate ou date à convenir.

Offres écrites sous chiffre P 21388 S à Publicitas Sion.

On cherche

**employées de manutention**

actifs et travailleurs.

F. Bruttin, Eaux Minérales, Sion.



Désirez-vous devenir

## EMPLOYEE POSTALE ?

Exigences : nationalité suisse.

Age : Années de naissance 1939-1945. Avoir fréquenté l'école secondaire, les classes primaires supérieures ou reçu une instruction équivalente ; les candidates ayant suivi les cours d'une école de commerce sont les bienvenues.

Durée de l'apprentissage : une année à partir de mai 1962.

Salaire intéressant et travail varié (guichet).

Demander aux guichets postaux la formule « conditions d'engagement » qui renseigne, entre autres, sur le salaire et l'emploi.

Adresser les postulations jusqu'au 30 novembre 1961 à la Direction d'arrondissement postal dont dépend le lieu de domicile.

Entreprise agricole et commerciale cherche pour date à convenir

## chauffeur

avec permis rouge, capable également de travailler aux entrepôts et avec des machines agricoles. Salaire élevé. Caisse de retraite.

Ecrire sous chiffre P 90912 S à Publicitas Sion.

On cherche dans commerce, à Martigny,

## JEUNE HOMME

présentant bien, pour divers travaux de magasinage et courses.

Faire offre avec certificat d'école sous chiffre P 90905 S à Publicitas Sion.

Jeune homme de 16½ ans

## cherche PLACE

dans commerce ou hôtel pour apprendre la langue française. J. Schwery, Hotel des Alpes, Mörel.

P75680S

## Chef mécanicien

Génie civil, construction, réparations, révisions, libre le 1er novembre 1961.

Ecrire sous chiffre P90928S à Publicitas Sion.

On demande une

## EMPLOYEE DE MAISON

pour ménage soigné. Bons gages. Entrée dès le 15 octobre ou date à convenir.

Tél. (026) 6 17 12 ou écrire sous chiffre P 90922 S à Publicitas Sion.

## ADMINISTRATION COMMUNALE

pour son Service des eaux et du gaz, met au concours un poste d'

## APPAREILLEUR

eau et gaz  
certificat fédéral de fin d'apprentissage exigé, âge maximum 30 ans, bonne constitution physique, parfait état de santé, capable d'initiative. Entrée en fonction immédiate ou à convenir. Traitement selon statut du personnel.

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats, extrait du casier judiciaire, sous chiffre PP 61715 L à Publicitas, Lausanne.

Entreprise de maçonnerie, béton armé, engagerait de suite ou pr date à conv.

## CHEF DE CHANTIER

de première force et avec une certaine expérience. Place stable et intéressante pour candidat capable. Salaire très élevé.

Adresser offres écrites avec certificats et références à l'entreprise F. Bernasconi, Les Geneveys-sur-Coffrane (NE).

P153N

## ZURICH

### Jeune fille sérieuse

aimant les enfants, demandée le 1er novembre, pour seconder maîtresse de maison. Place agréable, vie de famille, excellents gages.

Offres avec références à Mme James Perret, 45, av. Vuillemin, Lausanne. Tél. 22 31 15.

Bureau d'ingénieur civil, à Genève, demande pour constructions industrielles, génie civil et bâtiments

## 1 Ingénieur civil, dipl. EPF ou EPUL

Bon staticien, ayant quelques années de pratique.

## Dessinateurs béton armé

très qualifiés.

Place stables, bien rémunérées pour personnes capables.

Bourquin et Stencek, 43, route de Chêne, Genève.

P 563 X

Grand magasin de la place de Genève demande

## vendeuse rideaux

connaissant si possible bien la branche. Personne aimant la vente serait éventuellement formée.

Place stable et bien rémunérée.

Horaire agréable, avantages sociaux.

Prière d'adresser votre offre avec copies de certificats, sous chiffre O 250 725 X, Publicitas Genève.

P 541 X



Un beau métier ?

## fonctionnaire postal

Nous offrons :

un travail varié ;  
un salaire intéressant ;  
de bonnes possibilités d'avancement.

Nous demandons :

un esprit éveillé ;  
instruction secondaire complétée par un stage dans une école de commerce, une école d'administration ou un établissement similaire ;  
âge minimum : année de naissance 1945.  
Début de l'apprentissage de 2 ans : avril 1962.

Les formules « Conditions d'engagement », qui peuvent être obtenues à chaque guichet postal, donnent de plus amples renseignements sur le salaire et la carrière.

(Prière d'adresser les postulations jusqu'au 31 octobre 1961 à la direction d'arrondissement postal compétente.

P 86 Y

Place stable et bien rémunérée est offerte à une habile

## dactylographe

de langue française ayant des connaissances en allemand.

Présenter les offres de service sous chiffre A 15422 Y à Publicitas Berne.

Grâce au

## travail à domicile

que nous sommes à même de vous garantir par écrit, vous pouvez vous aussi gagner STRIGO — « la perle des appareils à tricoter ». Nous vous apprenons le maniement de cette machine absolument gratuitement et vous passons des commandes pour des travaux de tricot de bon rapport. Veuillez demander sans engagement tous les renseignements nécessaires.

Progress-Vertrieb, Hallenstrasse 10, Zurich 8.  
Tél. (051) 34 34 21.

On cherche pour tout de suite ou époque à convenir

## vendeuse

et vendeuse débutante. Place stable et bien rémunérée.

Faire offres avec livret scolaire à la Direction des Magasins GONSET, Martigny.

P 73-28 S

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir :

**mécaniciens-outilleurs**

**mécaniciens-électriciens**

**menusiers et modeleurs**

**ouvriers sur machines**

**peintres**

**matériaux s/presses**

**magasiniers pour distribution d'outillage**

Faire offres avec copies de certificats et curriculum-vitae au Bureau du Personnel AI de la S.A. des Ateliers de Sécheron - Genève - 21, Case postale.

P 482 X

MAGASIN

**d'appareils ménagers**

à Sion cherche

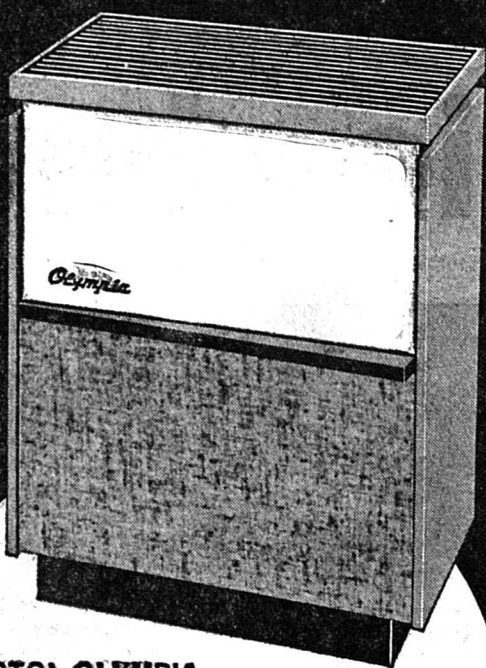
**APPRENTI**

Constantin Fils  
S.A., Rue des Remparts, Sion.

P69-58S



**Avec Vestol Aéromatic  
vous économisez  
jusqu'à 20% de mazout**



**VESTOL-OLYMPIA**

Fr. 599.- (Facilité de paiement)

Seul Vestol est muni de l'économiseur «Aéromatic» qui règle automatiquement l'entrée de l'air de combustion; d'où rendement élevé et grande économie. Permet de chauffer rapidement un appartement, villa, chalet, bureau, magasin, etc.

Autres caractéristiques:

- Foyer pivotant (brev. dep.) facilitant le nettoyage
- Facile à régler
- Propre. Pas d'odeurs
- Prix avantageux

**VESTOL** MAZOUT

En hiver, jouissez, vous aussi, du confort que vous procurera cet appareil!

Demandez une démonstration sans engagement à notre magasin spécialisé.

**OFFRES ET DEMANDES  
D'EMPLOIS**

**VENDEUSE**

qualifiée pr confiserie-pâtisserie est recherchée. Connaissance de l'anglais demandée.

Offres à La Bergerie, rue du Mont-Blanc, 3, Genève. P561X

On cherche une **sommelière**

Débutante acceptée.

Tél (025) 4 10 54. M. Défago, Café Industriel, Monthey.

Cherchons tout de suite jeune **sommelière**

Bon gain, vie de famille.

Café de la Paix, Champéry, tél. 025/4 42 84. 13824

On cherche **jeune homme**

propre et sérieux comme porteur. Occasion d'apprendre l'allemand. Nourri et logé chez le patron.

Offres à O. Blättler boucherie, Stadthofstrasse 12, Lucerne - Tél. (041) 2 16 82.

On cherche pour entrée immédiate

**sommelière**

Débutante acceptée. Un jour et demi de congé par semaine.

S'adr. au Café de la Paix à Monthey. Tél. (025) 4 22 79.

Jeune homme désire

**1 chambre**

à Sion, indépendant si possible.

S'adr. sous chiffre P 1470 au bureau du journal à Sion.

**OFFRES ET DEMANDES  
D'EMPLOIS**

Important atelier de garnissage automobiles de la place de Genève engagerait

**un chef d'atelier**

Nous cherchons une personne

- dynamique
- entreprenante
- ayant le sens de l'organisation
- bénéficiant d'apprentissage complet
- de garnisseur sur automobiles et possédant le certificat de fin d'apprentissage
- ayant le goût de la vente et aimant le contact avec la clientèle.

Nous offrons

- un salaire fixe élevé
- participation au chiffre d'affaires
- Caisse de prévoyance
- semaine de 5 jours
- ambiance de travail agréable
- locaux ultra modernes.

Prière d'adresser offres manuscrites avec curriculum vitae, certificats, photo et références sous chiffre P 250 740 X, Publicitas Genève.

P. 564 X

**GYMNASE DE BIENNE**

La division française du Gymnase et le Progymnase de Bienne mettent au concours les enseignements suivants:

**histoire  
mathématiques**

Entrée en fonctions: 1er avril 1962.

Le traitement pour un poste complet, allocations de ménage et de famille non compris, s'élève à Fr. 18 765.60 la première année, pour atteindre le maximum de Fr. 22 663.20 au bout de 10 ans. En règle générale, il est tenu compte des années d'enseignement passées au service d'autres cantons.

Les lettres de candidature, avec diplômes et curriculum vitae, doivent parvenir à M. Krill, président de la Commission du Gymnase, rue de la Gare 6, Bienne, jusqu'au 20 octobre 1961. Pour tous renseignements, s'adresser à la Direction du Gymnase municipal, Bienne.

P. 60 U

**AUTOS  
MOTOS**

A vendre auto

**Vauxhall**

Vallox, 75 000 km., évent. avec remorque, contre bétail gras.

Tél. (021) 32 18 55. P 1886 L

Particulier vend

**AUSTIN  
Cambridge**

Mod. 58, 80 000 km. Prix intéressant.

Tél. (027) 2 24 04.

Le meilleur capital...

VOTRE SANTE

**SAUNA**

Bain idéal de stimulation de l'organisme

Active la circulation

Procure un bien être général

**INSTITUT SUEDOIS: Tél. 4 26 37  
AV. DES ALPES 6 MONTHEY**

**ABONNEZ-VOUS  
au « Nouvelliste du Rhône »**

On demande

**jeune fille**

pour aider au ménage et apprendre à servir. Bons gages. Pas de gros nettoyages. Vie de famille.

Offres au Café des Amis, Montreux.

Famille de Berne avec deux petits enfants cherche

**jeune fille**

qui veut apprendre le ménage et la langue allemande. Possibilité de suivre des cours. Entrée selon désir.

Dr. Stettler, Müli-strasse 5, Berne.

On cherche

**sommelière**

à Martigny, Café du Vallais. Tél. (026) 6 11 74.

On demande

**jeune fille**

de confiance pour le service au restaurant. Débutante acceptée. Bon gain.

S'adr. à M. E. Noirjean, Café de la Poste, Saignelégier (JB). Tél. (039) 4 51 79.

P. 85 D

**2 bons chauffeurs**

consciencieux, avec permis rouge pour poids lourds.

S'adresser à Giovanola Frères S.A. à Monthey en envoyant copie des certificats.

P13819S

Agence générale d'une compagnie d'assurance contre l'incendie cherche pour le Bas-Valais un

**inspecteur-acquisiteur**

Conditions modernes de travail (fixe, commissions, frais de déplacement et de voiture). Caisse de retraite.

Adresser offres écrites avec curriculum-vitae sous chiffre P 13815 S à Publicitas Sion.

Union de Banques Suisses, à Martigny

cherche habile

**SECRETAIRE  
sténo-dactylographe**

Place stable, caisse de pension. Situation d'avenir pour personne capable. Entrée immédiate ou à convenir.

Revoir offres manuscrites avec curriculum vitae et copies de certificats.

P. 13742 S



**LAND-ROVER**

[l'utilitaire qui a fait ses preuves]

Maintenant: une année de garantie d'usine

Importateur pour la Suisse romande: SARES S.A., ch. des Mouettes, LAUSANNE

Agent principal:

**GARAGE DU NORD S.A. SION**

Téléphone (027) 2 34 44

Agents locaux:

MONTHEY: Garage des Sports, tél. (025) 4 24 53

MARTIGNY-CROIX: Garage Transalpin, tél. (026) 6 18 24

ARDON: Garage Lugon, tél. (027) 4 12 50

SIERRE: Garage du Rawyl S.A., tél. (027) 5 03 08

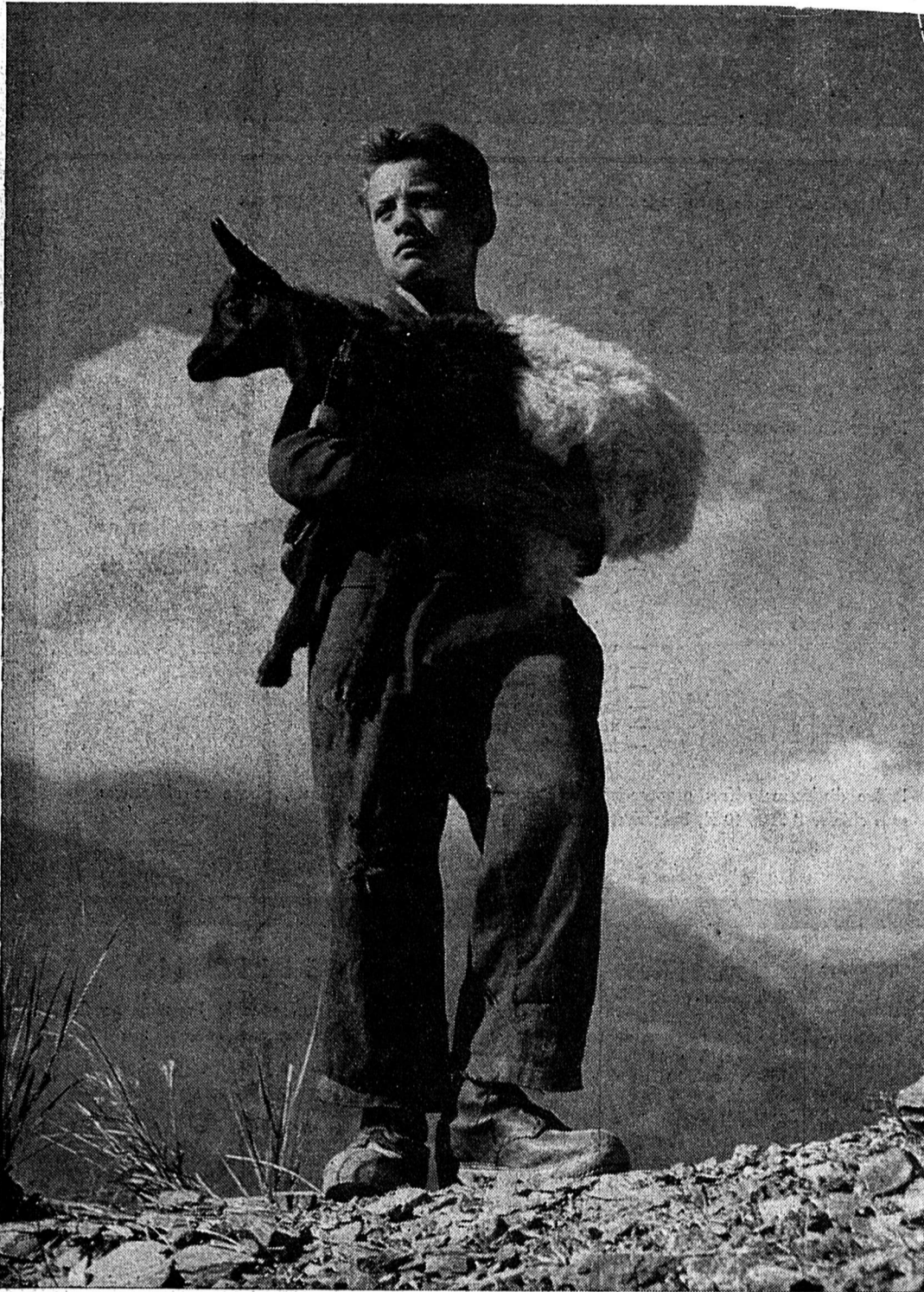
VIEGE: Garage Touring, Albert Blatter, tél. (028) 7 25 62

Aux mêmes adresses

**Rover 3 litres**

la célèbre voiture de l'élite





**L'économie suisse continue de profiter de la haute conjoncture, le pouvoir d'achat augmente, jamais le nombre des chômeurs n'a été aussi peu important dans notre pays et peu à peu nous nous acheminons vers un bien-être commun fort agréable. Telle est du moins la version que donnent les rapports économiques qui n'ont qu'un défaut, celui d'ignorer les difficultés auxquelles doit faire face encore une partie de la population.**

Là où le vent souffle il y a aussi des ombres et ces ombres de la haute conjoncture couvrent 65 % de la superficie du pays où ne sont établis, il est vrai, que les 15% de la population suisse, c'est-à-dire les secteurs désignés par la statistique comme régions montagneuses. Environ 70 000 paysans travaillent dans ces régions montagneuses. On exagérerait cependant en affirmant que cette catégorie de la population n'a pas profité du progrès, alors qu'en réalité elle a sensiblement amélioré son existence dans bien des domaines, évidemment dans une mesure moins importante que les habitants des grands centres et des régions industrielles. Les chiffres de la statistique sont d'ailleurs suffisamment éloquents : Par exemple, si la population des régions les plus favorisées a plus que doublé durant le siècle dernier, la population montagnarde n'a par contre augmenté que de 14 % durant la même période. La mortalité infantile qui, il y a cent ans, était moins grande qu'en bas

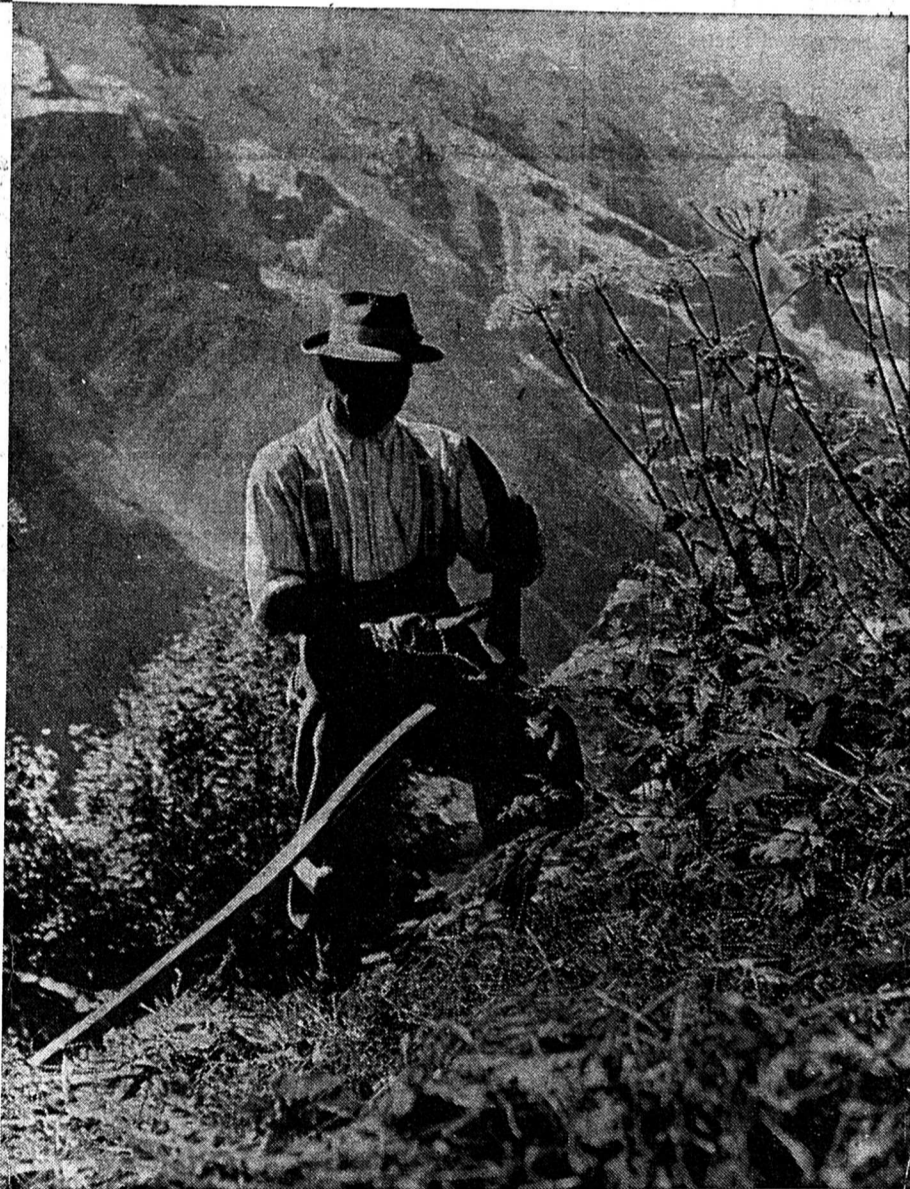
dans les vallées, dépasse maintenant la moyenne des régions les plus basses bien qu'elle ait tendance à diminuer. En outre, des 55 communes de montagne qui ont servi de base à l'enquête sur le développement de la population, 36 ayant un caractère nettement agricole ont enregistré au cours des cent dernières années une diminution de 7,6 % du nombre de leurs habitants, alors que la population des villages industrialisés s'est accrue de 26,9 % durant la même période et celle des centres touristiques de 126,3 %. Mais pourquoi les régions montagneuses bénéficient-elles aussi peu du développement favorable de la conjoncture ? On constate d'abord que les régions de la Suisse susceptibles de se développer encore — notamment les cantons d'Uri, de Schwyz, de Nidwald, Obwald, Appenzell, Grisons, le Tessin et le Valais — ont une population surtout agricole s'adonnant aussi à l'élevage du bétail, alors que le rendement des champs — là où le climat est encore

Les Suisses ne profitent pas tous de la haute conjoncture

# Nos paysans ont la vie dure



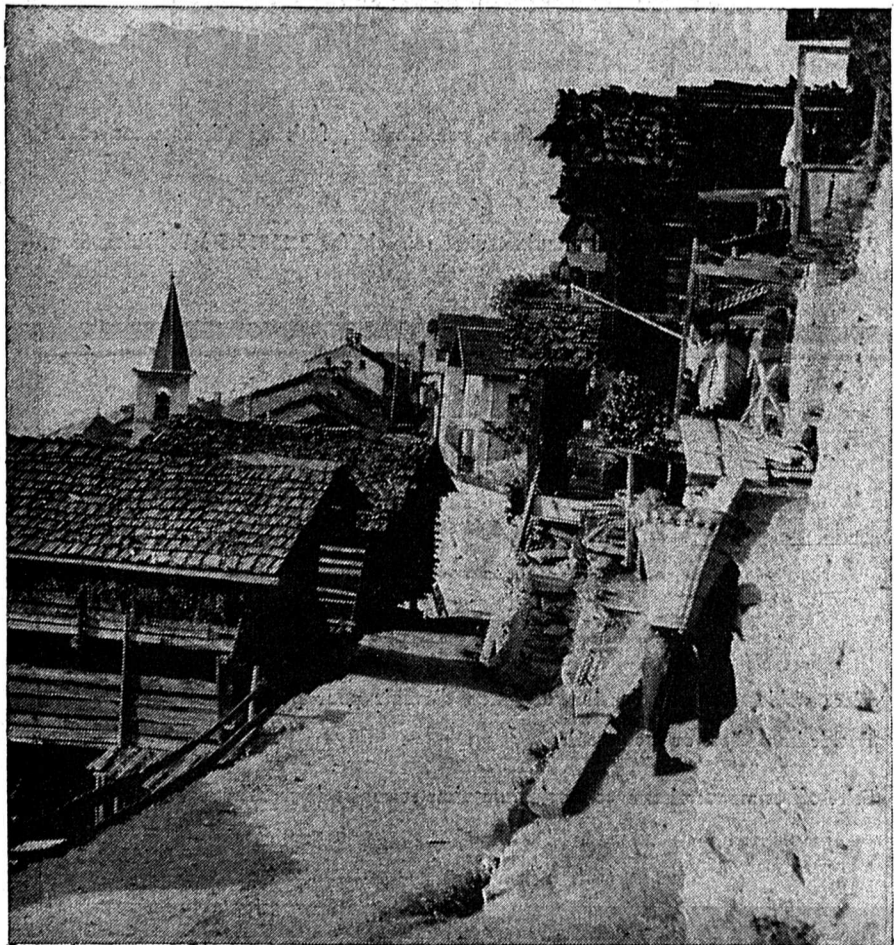
**EN HAUT, A GAUCHE :** La vie de nos paysans de montagne est dure, la jeunesse elle-même étant mise de bonne heure à dure épreuve. Afin d'assurer la relève, il faut faire en sorte que les jeunes n'aient plus à se préoccuper de leur avenir.



**EN BAS, — Isérables —** un village typique de haute montagne au Valais. Une tâche importante : assurer les communications entre ces villages et les vallées basses en construisant de bonnes routes et des téléphériques.

**EN BAS, A DROITE :** L'été est court dans les montagnes et l'hiver d'autant plus long. Toute possibilité de gain supplémentaire est la bienvenue.

**EN HAUT, A DROITE :** Une famille de paysans fait les foin. Personne n'est trop petit pour aider. Plus de 70 communes de montagne dans le besoin sont assistées actuellement par le Parrainage suisse des communes pauvres qui bénéficie aussi de l'appui, avec d'autres villages, de nombreuses entreprises, organisations privées, syndicats.



favorable — sert en premier lieu à l'autoravitaillement. Plusieurs facteurs s'opposent du reste à un rendement suffisant de l'élevage du bétail dans les montagnes. Il faut mentionner d'abord le morcellement désavantageux des champs, un regroupement imposant des charges pas trop lourdes à la population. Les machines manquent aussi, ainsi que la main-d'œuvre. L'été est court, de sorte que les ouvriers agricoles sont soumis à un dur travail, car il faut faire vite. Enfin, l'hiver est long et nécessite des achats de fourrage entraînant des dépenses exagérées pour les communes les plus pauvres.

C'est ainsi que se pose la question qui n'a cessé de préoccuper tous les Suisses qui aiment leur pays, à savoir — que faire pour aider efficacement nos paysans des montagnes ? Oui, que faire ? Sans aucun doute, le moment est venu d'agir, surtout si l'on veut éviter le dépeuplement de nos vallées les plus hautes. Il ne faut pas perdre de vue que les habitants des régions montagneuses ont une forte volonté et une

grande résistance, quels que soient les malheurs qui peuvent s'abattre sur eux, leur désir le plus grand étant de sauvegarder leurs biens. D'ailleurs, un peuple montagnard constitue une force, lorsqu'il est sain.

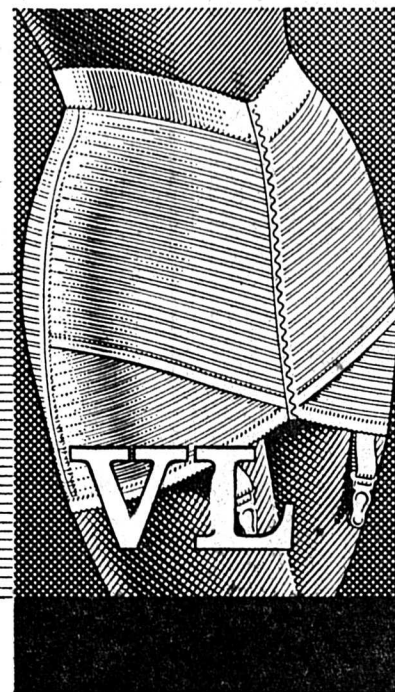
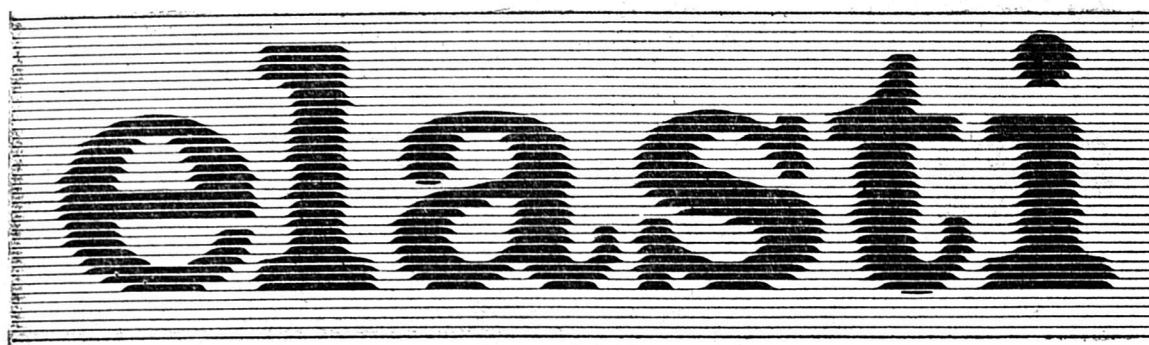
Grâce aux moyens provenant de tout le pays, l'exploitation agricole en haute montagne est adaptée aux besoins de notre temps. On construit des écoles, on installe des centres médicaux. On s'efforce aussi d'assurer les communications des villages isolés avec les vallées où les possibilités de gain sont nombreuses en construisant des routes et des téléphériques. Ayant ainsi la possibilité d'assurer son existence, la population des régions montagneuses ne songe pas à émigrer vers d'autres lieux. Le fait qu'un grand nombre d'entreprises industrielles suisses, d'organisations privées, des syndicats, des associations et de hautes personnalités se préoccupent de parrainer les communes dans le besoin prouve clairement que la solidarité suisse n'est pas un vain mot,

Mais l'industrie a fait encore plus. Sans se préoccuper de l'endroit souvent défavorable, elle s'efforce d'établir des ateliers de fabrication dans les régions montagneuses qui manquaient jusqu'ici d'industrie. Nombreux sont les villages qui rennaissent à une nouvelle vie grâce à ces possibilités de travail. Lorsqu'une entreprise suisse de renommée mondiale du nord-ouest du pays fait fabriquer ses meubles de bureau en bois dans la haute vallée de la Maggia, à Bosco Gutin, village complètement isolé, il ne s'agit pas de prix de revient, mais d'un sentiment de responsabilité réel qu'une telle entreprise éprouve à l'égard de la population dans son ensemble. On a déjà fait beaucoup dans ce domaine, et cependant il reste encore beaucoup à faire. Assurer le bien-être de la partie la moins favorisée de la population, l'encourager à se forger une nouvelle existence, n'est-ce pas là la tâche la plus noble à laquelle on puisse se consacrer ?

Re,

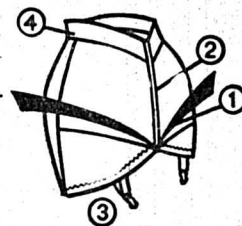


**Triumph**  
INTERNATIONAL



Elasti-VL vous donne des mouvements gracieux et vous rend visiblement plus svelte

- 1 Le devant double — disposé en «V» — rend votre silhouette encore plus svelte
  - 2 Sans baleines, sans agrafes, sans fermeture éclair
  - 3 Très commode, elle vous permet une respiration libre et active
  - 4 Bande de taille très haute — ligne svelte
- Couleurs: blanc, noir  
Grandeurs: 38-46



Elasti-VL (illustration) Frs 23.50 net  
Elasti-V sans bande de taille Frs 17.90 net

**DEMENAGEMENTS  
TRANSPORTS**

Maison MUGNIER  
Martigny-Bourg  
Tél. bureau : 026/6 11 77  
Tél. appart. : 026/6 07 78  
P12644S

**PLAN-CERISIER**

Dimanche 8 octobre 1961, dès 14 h.

**Fête  
des vendanges**

organisée par la COMBERINTZE, avec le concours de la société LA CHAMOSCHIRE de Saint-Gervais (Hte-Savoie), dans ses chants et danses.

Bal ▲ Brisolée ▲ Orchestre Marc (3 musiciens).

**ASCENSEUR**

SCHINDLER, 320 kg, 4 personnes, cabine 140x70 cm, état de neuf à vendre.

P. VONLANDEN, Lausanne, tél. 24 12 88.  
P1859L

**TAPIS DE QUALITÉ?**

... ne cherchez plus...

**VOYEZ LOUBET**

3, rue Etraz P 288-5 L  
LAUSANNE

CPL. B. 3. 61

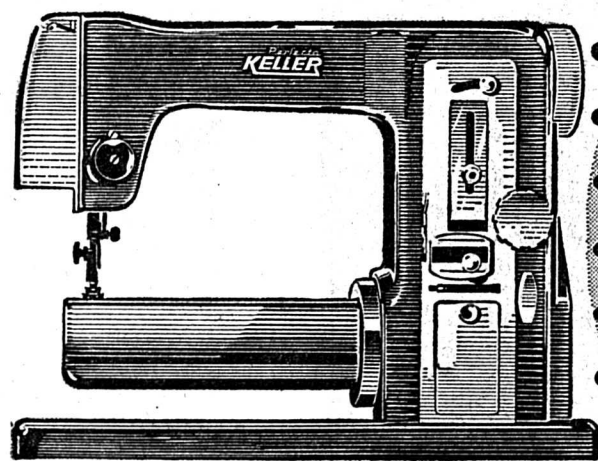
moi...  
il me faut  
du beurre

Pour tenir sur le chantier, il faut un bon casse-croûte, du "solide", du vrai, avec du beurre: tout ce qu'il y a de plus naturel!

le beurre  
c'est pur  
et naturel



107



*Perfecta*  
**KELLER**

la seule qui soit munie du bras libre réversible

Est-il étonnant que la vente des KELLER augmente d'année en année? Que les ménagères qui choisissent cette machine précise et robuste soient toujours plus nombreuses? Non, car elle offre tous les avantages imaginables: démarreur à pédale \* crochet à action rapide \* éclairage antiéblouissant (bien placé) \* cadran sélecteur des points d'ornement \* 50 points décoratifs \* bras libre

extra-mince et réversible \* Distinction ISRM ®, approuvée par l'ASE, prix Fr. 790.- net, autres modèles dès Fr. 545.- net (instruction et service compris). Garantie KELLER! Parmi nos 5 modèles, choisissez celui qui répond à tous vos besoins. Achat par abonnement/location-achat, mensualités faciles dès Fr. 22.-. Votre spécialiste KELLER vous conseillera judicieusement!

**CASINO-ETOILE  
MARTIGNY**

\* Samedi 7  
dès 21 heures

de gervais ET SON ORCHESTRE



Les appareils radio munis de cette marque de contrôle garantissent une réception OUC impeccable



UKW-PRÜFZEICHEN  
MARQUE DE CONTRÔLE  
BOLLO DI CONTROLLO OUC

PRO RADIO-TELEVISION





**DE L'EAU CHAUDE A BON COMPTE**

pour la cuisine, le bain et l'écurie par le boiler PYRAX

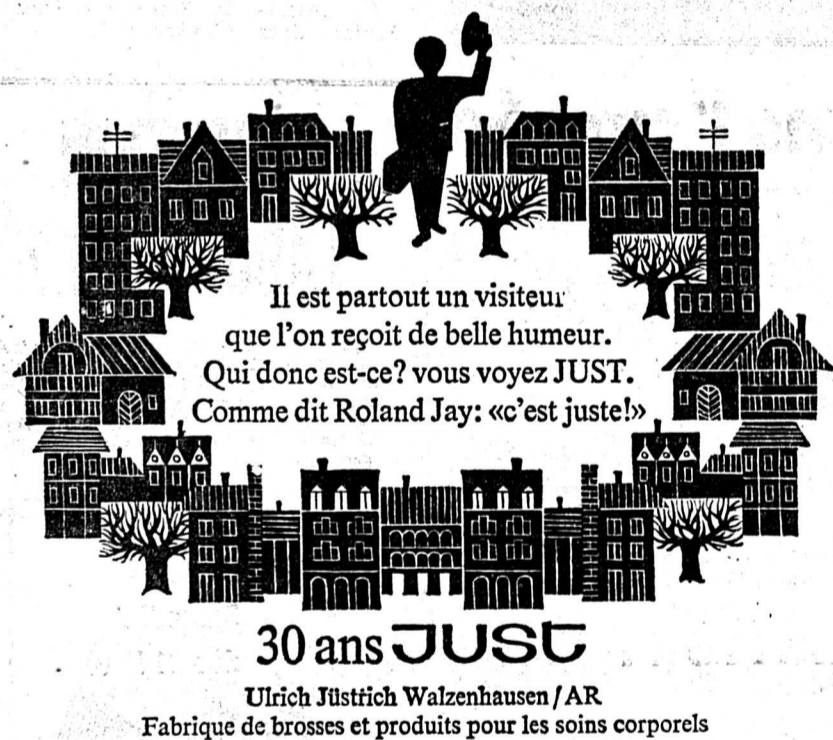
**boiler PYRAX**

Se raccorde à n'importe quel fourneau à bois ou combiné électrique.

L'eau chaude à la campagne n'est pas un luxe ! Faites installer un boiler PYRAX, qui se raccorde aux fourneaux à bois aussi bien qu'aux fourneaux combinés électriques.

L'eau se chauffe automatiquement pendant la préparation des repas sur le fourneau à bois ou par l'électricité. Quelle commodité et quel agrément ! Renseignez-vous auprès de votre installateur-appareilleur ou auprès du fabricant :

**CIPAG S. A., VEVEY** Fabrique d'appareils thermiques  
Téléphone (021) 51 94 94



Il est partout un visiteur que l'on reçoit de belle humeur. Qui donc est-ce? vous voyez JUST. Comme dit Roland Jay: «c'est juste!»

**30 ans JUST**

Ulrich Jüstlich Walzenhausen / AR  
Fabrique de brosses et produits pour les soins corporels

Musée de la Majorie  
SION  
**EXPOSITION**  
des  
**FEMMES PEINTRES  
SCULPTEURS  
ET DECORATEURS**  
Sections  
Vaud, Fribourg et Valais  
et des  
sculpteurs valaisans  
Tous les jours de 9 à 18 heures  
et le mercredi soir de 20 à 22 h.  
ENTREE LIBRE

A VENDRE Cause liquidation  
**agencement de magasin**  
Meubles et banque vitrés, table, chaises, matériel d'étalage, divers accessoires, Duplicateur Gestetner.  
S'adr. à Mlle Bize, avenue du Casino 32, MONTREUX. Tél. 6 22 39.

**Durs d'oreilles**



AUDITIS  
Centre de rééducation de l'ouïe au moyen d'appareils acoustiques

- Prothèse auditive électronique
- Lunettes et Earets acoustiques à transistors.
- Voie aéro-tympanique et conduction osseuse.

ESSAIS  
SANS ENGAGEMENT  
REEDUCATION  
GRATUITE

DEMONSTRATIONS  
Service de dépannage

Lundi 9 octobre 1961  
de 10 à 12 h. et 14 à 17 heures. Hôpital du District, Martigny tél. (026) 6 16 05.

Mardi 10 octobre 1961  
de 10 h. à 12 h. et de 14 à 17 heures.

Pharmacie Wuilloud  
Avenue du Midi 2 (anc. Publicitas) SION. Tél. 2 42 35.



On devrait, surtout pendant l'âge critique, attacher une très grande importance à la circulation du sang...

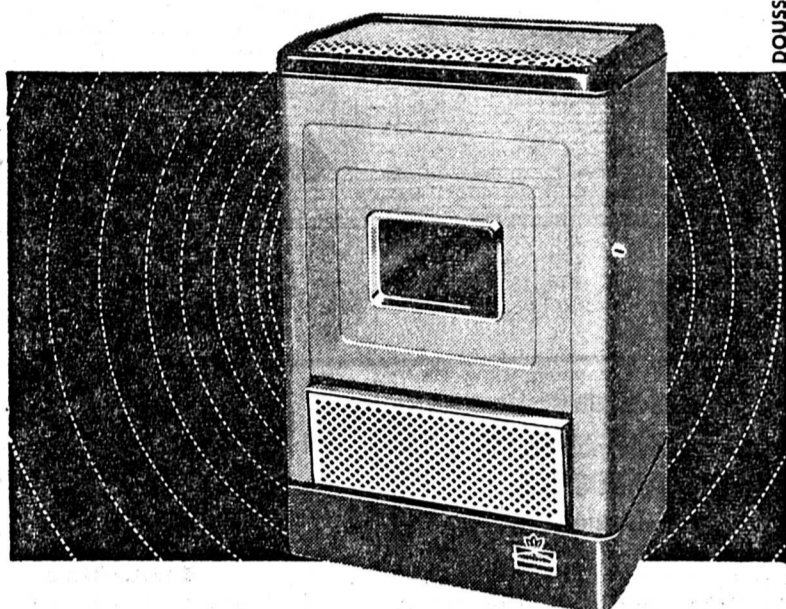
**Circulan**

voTRE CURE d'automne !  
Après la cure, vous vous sentirez mieux

Extrait de plantes. Chez votre pharmacien et droguiste.  
Fr. 4.95, 1/2 l. Fr. 11.25, 1 l. Fr. 20.55.

**7 mois par an nous devons chauffer !**

Jusqu'à maintenant, cela représentait 7 mois de corvées de bois et de charbon, de la suie, des cendres et de la poussière ! Oublions tous ces ennuis et adoptons enfin la solution commode, propre et économique.



**le poêle à mazout 40-50**  
MENA-LUX / ARTHUR MARTIN

Ce puissant moyen de chauffage produit 5.500 calories/heure. Voilà de quoi bien chauffer 120 à 180 m<sup>2</sup>. Toutes les commandes sont à portée de votre main: vous réglez votre poêle à votre convenance. D'une élégante discrétion, il crée une ambiance gaie et lumineuse et augmente le confort de votre intérieur.

Prospectus, renseignements, démonstrations et vente par les distributeurs  
MENA-LUX  
ARTHUR MARTIN



Distributeurs agréés :

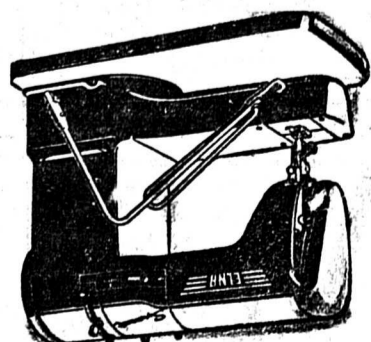
- Pfefferlé & Cie, quincaillerie, Sion
- Bruchez S.A., électricité, Martigny
- Bruchez S.A., électricité, Martigny
- René Michellod, quincaillerie, Le Châble

VETROZ Salle de l'Union  
Samedi 7 octobre

**Grand bal**  
avec ALEXON et ses solistes

Machine à coudre suisse

**ELNA**



Au Comptoir à Martigny  
Stand 23

Ant: M. WITSCHARD  
MARTIGNY

A vendre ou à louer, région tranquille du Valais central, rive droite

**APPARTEMENT**

3 pièces, possibilité d'agrandir, garage, jardin. Eventuellement vignes attenantes de 3-5 ou 15 000 m<sup>2</sup>. Prix intéressant.

Ecrire sous chiffre P 21382 S à Publicitas Sion.

**OCCASIONS !**

Machines à café revisées, à des prix sensationnels, et de toutes marques.

Machines à tranches spéciales pour viande séchée dep. Fr. 880.— et occasion. ... et la « Cafina », plus de 300 en Valais

ANDRE EBENER, GRONE  
Tél. (027) 2 38 64.

**DEMOLITION**

A vendre: PARQUETS, portes, fenêtres, faces d'armoires, barrières en fer, chaudières, radiateurs, fourneaux, charpente, poutraison, planches, fers PN et DIN, tuyaux, vitrines de magasin, éviers, ascenseurs, etc.

P. VONLANDEN, Lausanne, tél. 24 12 88.

**Draps molletonnés**  
DU CHOIX - LA QUALITÉ

Ecrus bords rayés  
165 x 240

**8.90**

Blanc bords rayés  
165 x 240

**14.50**

Uni couleur  
165 x 240

**12.90**

Blanc uni  
200 x 260

**21.50**



SION

ENVOIS POSTE OU CAMION - FRANCO



bien conseillé  
bien assuré

**mutuelle vaudoise accidents**

**vaudoise vie**

J. Schneider  
Agence générale  
Rue des Cèdres 10  
Sion - Tél. 027 / 2 33 55

MARTIGNY-VILLE

**Vente aux enchères**

du Café-Restaurant du Col des Planches s/ Martigny et chalet d'habitation.

Pour maison de santé, M. et Mme René Henchoz-Tornay, à Martigny-Ville, exposeront en vente par voies d'enchères publiques à MARTIGNY-VILLE au CAFE DES MESSAGERIES,

le samedi 14 octobre 1961, à 14 heures

une parcelle de 2083 m<sup>2</sup> comprenant : chalet d'habitation composé de cuisine, toilettes et douches, salle de séjour et quatre chambres à coucher ; café-restaurant-tea-room avec tout le mobilier industriel selon inventaire (frigorifère, fours à raclette, etc.) ; Deux garages ; hangar, bucher, poulailler, parc et pré.

Prix et conditions à l'ouverture des enchères.

Pour tous renseignements, s'adresser à M. et Mme René Henchoz (026/6 11 49) ou à Me Georges Sauthier, notaire, à Martigny-Ville (026/6 11 73).

Les immeubles peuvent être visités tous les jours.  
p.o. Georges Sauthier, notaire.



# Le rapport d'activité du CICR pour 1960

D'une année à l'autre, l'activité du Comité international de la Croix-Rouge est déterminée par les événements les plus mouvementés de l'actualité mondiale. Ainsi, en 1960, c'est en Afrique, et en particulier au Congo, qu'il eut à accomplir les plus importantes de ses missions. Le Rapport d'activité 1960 rend compte de ces interventions africaines du CICR; il montre que la tâche du CICR au Congo, si elle posa des problèmes extraordinairement compliqués et délicats, eut tout de même des résultats qui, dans l'ensemble, soulagèrent de très nombreuses détresses et ont fait honneur au mouvement de la Croix-Rouge. Dans l'accomplissement de cette tâche, le CICR a bénéficié de la collaboration des Sociétés nationales de la Croix-Rouge des cinq continents qui envoyèrent sur place de nombreuses équipes médicales très qualifiées et dévouées. Cette action de secours fut non seulement providentielle pour d'innombrables Congolais, elle fut aussi une belle démonstration de la solidarité humaine.

Le Rapport relate de même les actions de secours et d'assistance entreprises en 1960 dans d'autres régions du monde secourues par des conflits, notamment en Algérie. Le Laos s'est également trouvé dans une situation nécessitant l'intervention du CICR. Celui-ci y fit parvenir des secours destinés aux victimes du conflit qui venait d'éclater et y envoya un délégué qui prit d'importantes mesures en leur faveur.

Le Rapport décrit les nombreuses autres missions dont le Comité international eut à s'acquitter durant l'année écoulée et qui eurent pour effet d'atténuer des souffrances dans les parties les plus variées du monde. Mais il énumère aussi les abondantes activités accomplies au siège du CICR à Genève, notamment par l'Agence centrale de recherches, par le Service du personnel sanitaire et de secours aux invalides de guerre,

par les sections s'occupant de la mise en œuvre et du développement du droit humanitaire, de même que par le Service international de recherches, à Arolsen (Allemagne fédérale). Un chapitre final se rapporte à la situation financière de l'institution.

## LES VINGT ANS DE «BOUQUET»

C'était en 1941. En pleine débâcle. Hitler triomphait partout. Chez nous, le temps des vaches maigres était venu. Les restrictions, les cartes d'alimentation et le marché noir sévissaient.

C'était en 1941. On manquait de tout et même de magazines féminins. C'est alors que «Bouquet» vit le jour, au milieu de difficultés que les jeunes d'à présent n'imaginent même pas.

C'était en 1941. Une reine sans couronne épousait son roi. La morale fichait le camp avec le reste, l'Europe était à feu et à sang, mais l'amour se portait bien.

Dans le numéro spécial de ses vingt ans, «Bouquet» vous raconte comment on vivait, comment on ne vivait plus et comment on s'enrichissait en 1941.

## LA GRANDE CANTATRICE NOIRE MARGARET TYNES DANS «MACBETH» au Festival d'opéras italiens à Lausanne

C'est ce samedi 7 octobre que débutera, au Théâtre de Beaulieu à Lausanne, le 7me Festival d'opéras italiens, avec une brillante représentation de «Macbeth» de Verdi, représentation qui sera d'ailleurs reprise le mardi 10 octobre.

Ces deux soirées réservées à «Macbeth» constitueront certainement, pour de nombreuses raisons, l'événement le plus marquant du Festival lausannois. Tout d'abord parce que cette œuvre n'a jamais été représentée en Suisse romande; ensuite parce que la présentation scénique de cet ouvrage sera tout à fait exceptionnelle: «Macbeth» sera en effet joué dans les décors qu'a conçus Lucchino Visconti pour le fameux Festival des Deux-Mondes de Spolitto. La réputation de metteur en scène de Visconti n'est plus à faire: chacun sait qu'il jouit d'une renommée mondiale aussi bien dans le domaine de l'opéra que dans celui du cinéma.

# LE BOUCLIER D'OR

Le dernier roman de Maurice ZERMATTEN

Comme beaucoup d'écrivains, Maurice Zermatten semble possédé par certains thèmes qui s'imposent toujours à son cœur. Ses œuvres successives en sont autant d'expressions, dont, en artiste véritable, il ne se satisfait jamais.

Parmi les sujets qui le haïent ainsi, il en est un auquel il revient avec un bonheur sans cesse grandissant, une approche toujours plus percutante: la Mère qui se sacrifie à son Enfant.

A dessein, Mère et Enfant sont écrits ici avec des majuscules. C'était déjà pour désigner ces deux êtres indissolu-

blement liés que Zermatten avait composé ce magnifique poème intitulé (avec des majuscules) «La Servante du Seigneur». Toute mère est la Servante de ce Seigneur qu'est l'enfant. Dans plusieurs de ses romans, «Le Jardin des Oliviers», «Christine», l'écrivain re-

venait sur ce thème essentiel à son œuvre et donc à son être.

Il le fait à nouveau avec «Le Bouclier d'Or», qui vient de sortir de presse (1). Quel beau titre! Quelle image brillante et juste!

Mène, une modeste paysanne d'un village de montagne, est le bouclier qui protège, quoi qu'il arrive, son fils Jacques. Mais n'attendez pas de Zermatten un récit linéaire qui vous conduise de A à Z par une série d'événements. Son art est beaucoup plus concerté: «Le Bouclier d'Or» est, à notre avis, son roman le plus habilement construit. Il s'ouvre avec un mort et se ferme avec une morte. Au début, il s'agit du fils dont la mère veille la dépouille mortelle; à la fin, de la mère elle-même. Et, entre ce début et cette fin, il ne s'écoule que le temps nécessaire aux obsèques de Jacques. Mais le roman se développe en contrepoint. Au fur et à mesure que se succèdent les heures, que se déroule, de la chambre funéraire à l'église, cet enterrement, villageois, apparaissent les événements qui l'ont provoqué et qui ont fait de Mène un «bouclier d'or». Il a fallu qu'elle protégée de lui-même et contre lui-même ce fils chéri et dévoyé, intoxiqué par la propagande nazie et devenu l'assassin de son père avant de trahir sa patrie. Pour le sauver, pour arracher au peloton d'exécution, l'officier félon qu'une Allemande a déduit et qui s'enfonça dans le crime, Mère le livra elle-même aux autorités de son pays.

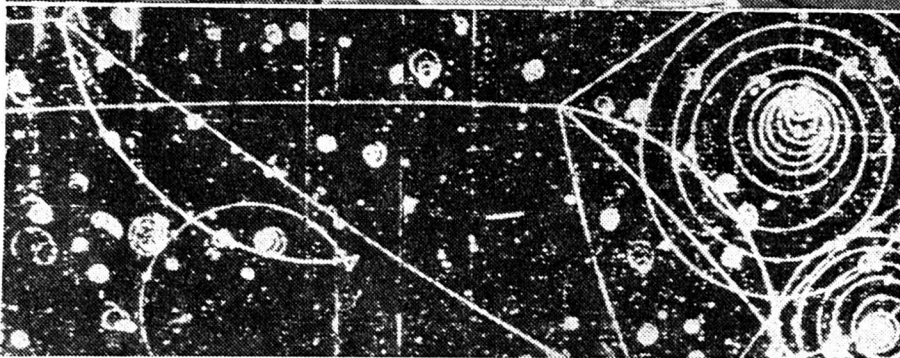
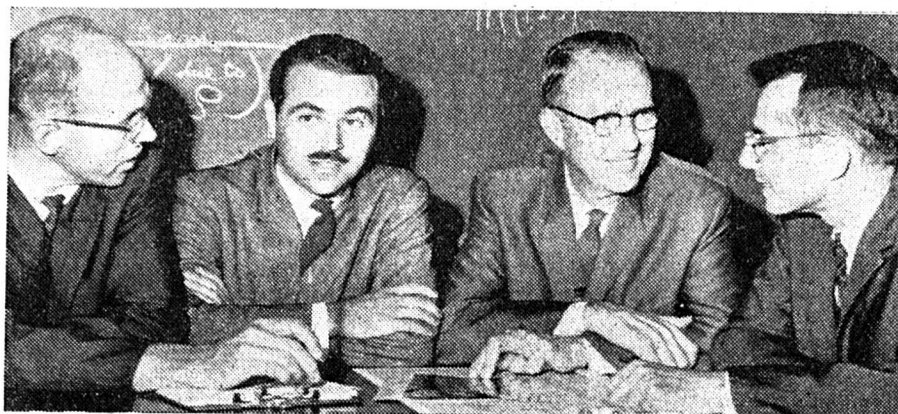
Ce drame ne serait que sombre, «Le Bouclier d'Or» ne serait qu'un roman noir, si, en opposition à la figure désolante de Jacques, ne se dressait, rayonnante, celle de sa sœur Guita qui, au fond d'un cloître, offre sa vie pure en sacrifice de réparation. «Le Bouclier d'Or» est essentiellement un roman catholique. Ce n'est pas seulement l'histoire d'une faute, et même de plusieurs: les fautes ne prennent leur signification que par le pardon qui transfigure ceux qui l'accordent par amour «La vie n'a de sens que si elle est amour, que si elle se perd dans l'amour», écrit, par la main de Guita la Clarisse, Maurice Zermatten. Telle est la conclusion, la leçon chrétienne du «Bouclier d'Or».

Un beau roman.

Emile BIOLLAY

(1) Desclée De Brouwer - Paris. — Editions Spes - Lausanne.

## DECOUVERTE D'UNE NOUVELLE PARTICULE ELEMENTAIRE L'« OMEGA-MESON »



Quatre savants de l'Université de Californie ont annoncé la découverte d'une nouvelle particule élémentaire, complétant la mosaïque de notre représentation de la construction de la matière. Nommée «omega-meson», cette particule n'a pas de charge électrique, est plus petite que les neutrons et les protons, mais 1.540 fois plus massive que les électrons, et se décompose après un temps extraordinairement court. En haut, de gauche, les professeurs M. L. Stevenson, B. C. Maglic, W. L. Alvarez et M. A. Rosenfeld, qui ont découvert la nouvelle particule. En bas, une des 30.000 (!) photos dont l'analyse a, entre autres, permis de prouver l'existence d'«omega-meson». C'est beau la science!

## INFORMATIONS MILITAIRES

### Promotions et mutations dans l'armée

DANS SA SEANCE de vendredi, le Conseil fédéral a procédé à des mutations, promotions et nominations dans le haut commandement et les services du Département militaire. Ces décisions prendront effet le 1er janvier 1962. Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la demande du colonel divisionnaire Emmanuel Roesler d'être libéré du commandement de la 4e division. Il est prévu d'attribuer au colonel divisionnaire Roesler une autre fonction militaire importante à la fin de l'année.

Le colonel brigadier Ernst Bernet, vétérinaire en chef de l'armée et chef du service vétérinaire, a donné sa démission pour raison d'âge. Le Conseil fédéral l'a également acceptée, avec remerciements pour les services rendus.

Le colonel brigadier Hans Eichin, né en 1909, de Bâle, chef d'Etat-major du groupement de l'instruction, est nommé Cdt. de la Division mécanisée 4 et promu en même temps colonel divisionnaire. Le colonel brigadier Eichin a exercé d'abord une activité dans le commerce et est entré dans le corps des instructeurs d'infanterie en 1934. Nommé lieutenant en 1929, capitaine en 1937, il a passé en 1941 à l'Etat-major général puis a reçu le commandement du Bat. fus. 52 le 1er janvier 1946. Promu Lt-colonel en 1951, il est dès mars 1952 chef d'Etat-major de la br. 1. 2. En 1953, il reçoit le commandement du rgt. Cyc. 5 promu colonel en 1954, il a été nommé chef d'Etat-major du 3e Corps d'armée en 1956. Il est chef d'Etat-major du groupement de l'instruction et colonel brigadier depuis le 1er janvier 1957.

L'application des nouvelles dispositions de l'organisation militaire aura pour effet de ranger le service de santé parmi les services qui ont à leur tête un chef d'armée ayant le grade de colonel divisionnaire.

Le colonel brigadier Reinhold Kaeser, né en 1910, de Melchnau (Berne) est nommé par conséquent chef d'armée des troupes sanitaires et promu en même temps colonel divisionnaire. Le colonel brigadier Kaeser a pratiqué la médecine et a occupé, dès 1956, le poste de médecin-chef de la croix-rouge. Nommé lieutenant en 1935, capitaine en 1939, il a été promu major à fin 1946, Lt-colonel le 1er janvier 1954: il a été médecin de la Br. mont. 11. Le 1er janvier 1958, il a été promu colonel en qualité de médecin du 3e corps d'armée. Il a été nommé médecin-chef de l'armée et promu en même temps colonel brigadier le 1er juin 1960.

Le colonel Emg Max Gubler, né en 1913, d'Aaerwangen (Thurgovie), déjà promu colonel brigadier pour le 1-1-62, est nommé chef d'Etat-major du groupement de l'instruction pour succéder au colonel brigadier Eichin.

Le colonel Emg Gubler devait prendre le 1-1-62 le commandement de la brigade

territoriale 4. Cette nomination a donc été rapportée.

Le colonel Emg Ernst Widmer, né en 1903 de Graenichen (Argovie) est nommé Cdt de la brigade territoriale 4 et

promu en même temps colonel brigadier. Il est officier instructeur d'infanterie et exerce la fonction d'instructeur d'arrondissement. Il a commandé la brigade de réduit 21 de 1954 à 1959.

Pour succéder au colonel brigadier Bernet qui prendra sa retraite, le colonel Friedrich Aeberhard, né en 1903, d'Urtenen (Berne) est nommé vétérinaire en chef de l'armée et promu en même temps colonel brigadier. Le colonel Aeberhard, Dr. en médecine-vétérinaire, est adjoint au service vétérinaire: depuis 1949, il commande notamment les écoles de recrues et les cours spéciaux de maréchaux-ferrants.

### Un Valaisan commandant des cours d'Etat-Major général

LES DECISIONS PRISES le 23 juin 1961 par le Conseil fédéral concernant les promotions dans le haut commandement de l'armée, les Services du Département militaire fédéral et les groupes du Service de l'Etat-Major Général ont pour effet de créer dans ce Service plusieurs vacances de postes supérieurs. Pour y pourvoir, les décisions suivantes ont été prises (à l'exception de la première, qui prend effet le 1er octobre 1961, ces décisions entrent en vigueur le 1er janvier 1962):

Le lieutenant-colonel E. M. G. Gérard LATTION, né en 1915, de Liddes (Valais) est nommé commandant des cours d'Etat-major général. Licencié ès-sciences commerciales de l'Université de Lausanne, le lieutenant-colonel Lattion est entré en 1942 dans le corps des instructeurs d'artillerie. Il a déjà exercé à plusieurs reprises la fonction de chef de groupe dans des cours d'Etat-major général.

Le colonel Emg Pierre Musy, né en 1910, d'Albeuve et Fribourg, est nommé chef de la section des renseignements. Après avoir étudié le droit, le colonel Musy a exercé une activité bancaire. En 1948, il est entré au service de l'Etat-major général: depuis 1951, il a été attaché militaire et de l'air, d'abord près l'ambassade de Suisse à Téhéran, puis à Paris.

Le colonel Pierre Hirschy, né en 1913, de Trub et Neuchâtel, est nommé chef de la section des opérations. Le colonel Hirschy est ingénieur diplômé de l'E.P.F. et instructeur d'infanterie depuis 1943: il commande les écoles d'infanterie de Colombar.

Le colonel Emg Louis Zeerleder, né en 1906, de Berne, est nommé chef de

## CHASSEURS...

Sachez chasser... GOURMETS, sachez goûter LA CHASSE et ses spécialités, dans le cadre du nouveau RESTAURANT DE RA-VOIRE (Nouvel Hôtel). Réservez votre table au (026) 6 13 02.

**ASPIRINE**  
soulage!

### Secrétaire-dactylo

avec diplôme officiel, demandée à Martigny. Travail intéressant et contact avec clientèle. Discretion réciproque. Entrée à convenir.

Faire offres écrites sous chiffre P90930S à Publicitas Sion.

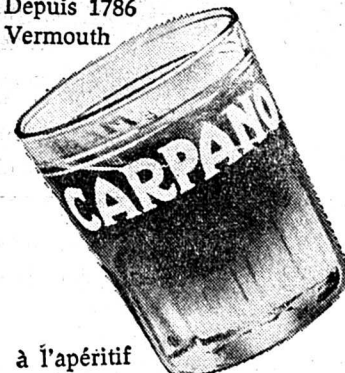
**LE BON TABAC**  
AMSTERDAM -75

**Bredouille!...**  
vivement un **DIABLERETS**  
l'apéritif généreux

## DIGESTION LABORIEUSE?

Après un repas qui vous fait craindre un lendemain difficile, prenez le soir un ou deux GRAINS DE VALS. Ils aideront vos fonctions digestives à faire face à une tâche inaccoutumée. 25 grains; Fr. 1.75; 50 grains; Fr. 2.70. Genève 9

Depuis 1786 Vermouth



à l'apéritif



### TROUSSEAUX-Sélection

Vente aussi au détail  
Robert PERRIN, St-Maurice  
(se rend à domicile)

138-1 S

**minVitine**  
WANDER  
Une nouvelle et agréable façon de maigrir



## VALAIS ECHOS DU VALAIS ECHOS DU

## DU BORD DU LAC A SAINT-MAURICE

# Le vignoble des Evouettes anéanti par les étourneaux

L'extrême Bas-Valais a peu de vignobles entre Monthey, Vionnaz, Vouvry et Les Evouettes, mais cette année, comme un peu partout, il promettait beaucoup, spécialement aux Evouettes, où quelques propriétaires ont fait un effort méritoire pour leur conserver et en améliorer la qualité, notamment M. Alexandre Rithner, de Monthey.

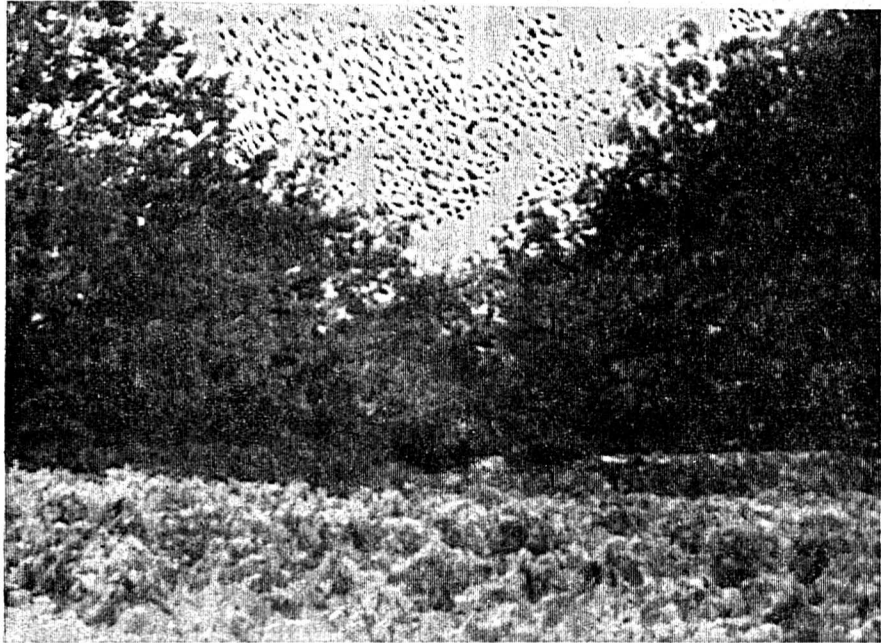
Depuis deux ou trois jours, les bans sont ouverts et la vendange aurait été fructueuse si les étourneaux, ces oiseaux migrateurs, n'étaient venus de leur dortoir des Grangettes (embouchure du Vieux Rhône) dévaster les parquets au fur et à mesure de leur maturité.

Le malheur pour nos vigneron résident dans le fait qu'ils ne peuvent les abattre, ces volatiles étant protégés par un arrêté du Conseil d'Etat. Afin de les chasser, le vigneron est autorisé à utiliser des lance-fusées ou des bazookas, qui éclatent toutes les 3 minutes, en faisant un bruit infernal, auquel se sont habitués les étourneaux.

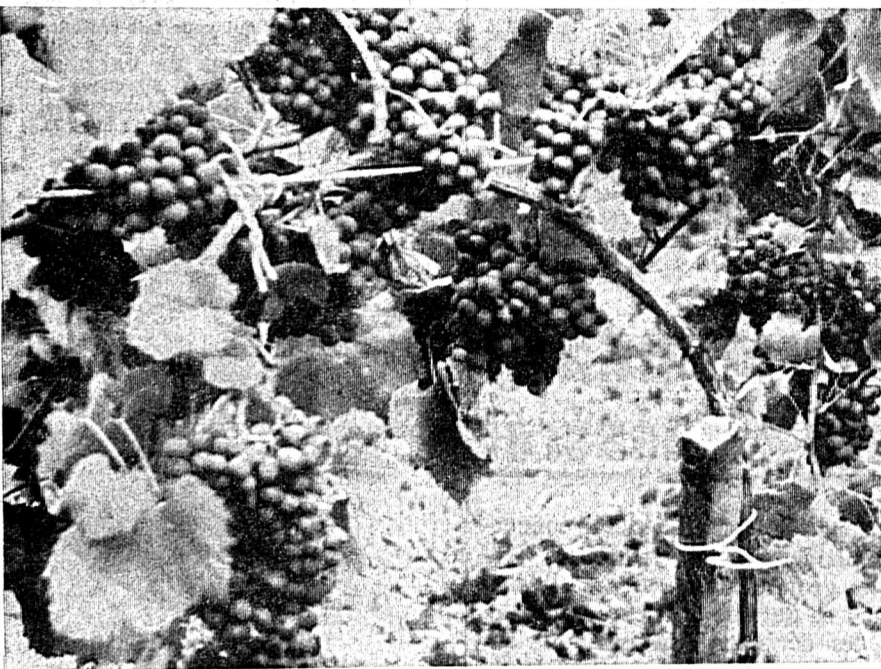
Vendredi, nous avons pu nous rendre compte de l'anéantissement presque total du vignoble des Evouettes. Plus de 80 pour 100 du parquet de pinot noir « Clos des Essertons » a été perdu en une journée. Il en est à peu près de même d'un parquet de gamay. Ainsi, les quelques hectares de ce vignoble, en culture haute, sont perdus pour leurs propriétaires.

Ces étourneaux, qui volent en bandes, à certains moments, obscurcissent le ciel avant de s'abattre sur un parquet, qu'ils dévorent en quelques minutes.

Les propriétaires sont effondrés devant cette razzia, alors qu'ils pouvaient espérer une récolte de qualité et quantitative. Ils s'étonnent de recevoir des subsides pour la reconstitution du vignoble alors qu'on les empêche de lutter efficacement contre les étourneaux et se demandent comment ils vont couvrir cette perte due au résultat de la protection dont ils sont l'objet.



Prise au téléobjectif, cette photo montre bien l'ampleur des bandes d'étourneaux, qui sont protégés par les nombreux boqueteaux limitant le vignoble des Evouettes, d'où ils s'abattent sur les plants, dont il ne reste pratiquement rien après quelques minutes.



Un plant de gamay avant un vol, prêt à être vendangé.



Le même parquet de gamay après le vol. On remarquera très bien qu'il ne reste absolument aucun grain après les grappes. (Photos Cg)

## LES EVOUETTES

## Toujours le contour de Barnex

Une voiture portant plaques françaises, occupée par trois personnes, circulait à vive allure en direction de la Porte-du-Scex. Au contour de Barnex, le conducteur fut déporté à l'extrême-droite et glissa le long de la barrière, qui laboura toute la carrosserie.

## MONTHEY

## Mais où sont les foires d'antan?

Pour les marchands de bétail, les foires ne sont plus aussi fréquentées qu'il y a une vingtaine d'années. Le développement des communications et la motorisation aidant, le paysan ne se déplace plus comme auparavant, attendant la visite du marchand de bétail. Mercredi dernier, la foire aux porcs n'a pas été très fréquentée, et les transactions peu nombreuses. Le porc de six semaines ne trouvait pas acquéreur à Fr. 60.— la pièce, tandis que celui de 8 à 9 tours se payait 30 francs le tour.

Mais si l'animation n'a pas été grande au marché porcin, elle fut bien davantage autour des bancs de camélots, qui semblent avoir fait de bonnes affaires. Une marque, mondialement connue de machines à laver et d'appareils électriques, avait installé sa voiture de démonstration (système américain) sur la place de foire et vantait sa marchandise par l'entremise d'un bonimenteur à la verve extraordinaire.

Mais une foire est et sera toujours un lieu de rencontre aimé de nos amis de la Vallée d'Illeiez, qui descendent en nombre pour régler toutes leurs affaires abandonnées durant l'été où les alpages les tenaient éloignés du centre des affaires du district.

## Décisions importantes du Comité

## de la Ligue antituberculeuse

Réuni sous la présidence de M. Marcelin Fracheboud, le Comité de la Ligue Antituberculeuse du district de Monthey et du Préventorium St-Joseph, a pris plusieurs décisions très importantes concernant ces deux institutions.

Jusqu'à fin juin 1961, la Ligue avait deux infirmières-visiteuses pour le district. Après la retraite de Mlle Christian, qui laisse d'unanimes regrets, Mme Olga Delacoste est seule à assumer un travail ingrat et astreignant. Afin de la soulager dans son activité et prenant en considération sa retraite prochaine, le comité, après avoir pris contact avec Mlle Julienne Défago, de Val d'Illeiez, à l'unanimité, a décidé de s'assurer ses services. Mlle Julienne Défago est très honorablement connue dans la région; elle possède le brevet d'infirmière et obtiendra dans quelques semaines celui d'assistante sociale. Partout où elle a fonctionné, elle s'est signalée à l'attention de ses employeurs par son sérieux, ses connaissances et son entente. C'est une excellente recrue qui remplira à merveille le rôle qui lui sera dévolu.

Afin d'alléger la charge financière inhérente à la dette du Préventorium St-Joseph, le comité a décidé d'organiser une loterie dont les billets seront mis en vente ces tout prochains jours. Dotée de lots très importants, il sera certainement réservé un très bon accueil à cette loterie dont les billets seront vendus dans tout le district.

Le comité a enfin décidé de procéder à certains travaux de réfection rendus urgents et a examiné la gestion des deux institutions, qui rendent d'éminents services à notre population.

## SAINT-MAURICE

## Assemblée annuelle de la Société de musique l'Agaunoise

La Société de musique l'Agaunoise, de Saint-Maurice, a tenu, hier soir, à la salle de vote de l'hôtel de ville, son assemblée annuelle, sous la présidence de M. Lucien Rimet. Les débats furent très animés. Quelques changements intervinrent au sein du comité, dont celui du président. Le nouveau comité se présente comme suit: M. Michel Delez, président; Bernard Gex, Paul Amacker, Maurice Troillet, Michel Rappaz, Rémy Dirac et Henri Schnorhk. Les autres charges seront attribuées ultérieurement.

## Le Challenge Omega

Dimanche matin, de 9 h. 30 à 12 h. 30, se déroulera, au stand de Vérolliez, le concours de tir en vue de l'attribution du challenge Omega. Ce challenge sera disputé entre les équipes (12 hommes) d'Yverdon, Soleure, Bienne, Morat et Saint-Maurice. Bonne chance à la valeureuse équipe bas-valaisanne.

## Société fédérale de gymnastique

La reprise officielle des répétitions est prévue comme suit:

Actifs: mardi 10 octobre à 20 h. 30.  
Pupilles: mardi 10 octobre à 19 h.  
Gymns-hommes: jeudi 12 octobre à 20 h. 30.

Pour les actifs et les pupilles, les répétitions auront lieu 2 fois par semaine soit le mardi et le vendredi et pour la gymn-hommes une fois par semaine soit le jeudi.

Les nouveaux membres, jeunes et moins jeunes, seront toujours les bienvenus.

Le comité de la S.F.G. St-Maurice

## MASSONGEX

## TRAGIQUE ACCIDENT: 1 MORT - 1 BLESSE

Le train quittant Saint-Maurice à 19 h. 33, arrivant à Monthey à 19 h. 50, a happé, au passage à niveau de la halte de Massongex, deux motocyclistes, dont l'un fut tué dans des circonstances tragiques. M. Hubert Daves, fils d'Alfred, né en 1927, et M. Etienne Aymon, tous deux domiciliés à Vérossaz, employés Ciba, rejoignaient leur domicile, chacun sur une moto. Les barrières du passage à niveau n'étaient pas baissées, lorsque les deux motocyclistes s'engagèrent sur la voie pour traverser, tandis que survenait le convoi du «Tonkin» conduit par M. Etienne Meuwly, mécanicien.

La moto de M. Hubert Daves fut happée à l'arrière, par la motrice et projetée à 9 mètres du point de choc, tandis que son pilote tombait à 5 mètres, à l'angle de la halte, où il resta inanimé.

Quant à la moto de M. Etienne Aymon, fils de Damien, elle fut touchée à l'avant, le conducteur n'étant que légèrement engagé sur les voies. Machine et pilote furent projetés sur le bord du ballast.

Les deux malheureux furent immédiatement secourus. M. Daves décédait quelques minutes après le drame, tandis que M. Aymon fut conduit à Saint-Amé, où MM. les Drs Imesch (Saint-Maurice) et Galletti (Monthey) diagnostiquèrent une fracture probable du crâne.

La police cantonale du poste de Saint-Maurice procéda aussitôt à l'enquête, tandis que les C.F.F. déléguaient le chef de district pour déterminer sur place les circonstances de ce tragique accident mortel.

## MARTIGNY ET LE PAYS DES DRANSES

## COMMUNE LIBRE DU TUNNEL DU GRAND-SAINT-BERNARD

## GLUCK AUF!

C'EST avec ces mots que, jeudi, à 17 h. 30, les mineurs allemands de la cheminée du Tronchet ont salué la montée de la dernière benne du fond du puits. Celle-ci, couronnée de sapin par les soins de notre journal, est arrivée à l'air libre, au milieu de l'allégresse générale. Puis ce furent les trois derniers hommes qui apparurent, souriants, heureux...

Une petite agape avait été organisée à leur intention — un repas en commun — auquel avaient été conviés le maire de la Commune Libre du Tunnel, son scribouille municipal Mme la maîtresse, MM. Lambert, Grosset, Denoréaz, Vallerio, de la direction des travaux, les aumôniers des chantiers, le chanoine Pont et le pasteur Pache. Ce dernier s'adressa en allemand aux spécialistes d'outre-Rhin qui répondirent

par le « Chant des mineurs ».

Instants émouvants suivis — bien sûr — par d'autres chansons, jusque fort tard dans la nuit.

Les travaux sont terminés pour eux... Seuls quelques ouvriers seront encore occupés au démontage des baraquements avant que l'hiver n'habille la région de son grand manteau de solitude.



Die letzte Kübel (la dernière benne)...



...et les trois mineurs qui l'ont chargée. (Photos BERREAU)



Lectures en pantoufles

Lectures en pantoufles

# Comment contrôler la rentabilité de votre entreprise

PAR GUY BOUCHET  
 EDITEUR : EDITIONS DE L'ENTREPRISE  
 MODERNE, PARIS

Si j'ai mis du temps à lire cet ouvrage, c'est parce que j'ai voulu le comparer à d'autres volumes que je connais bien. Il y avait le problème des pays et des définitions qui risquaient de varier dès qu'on franchit une frontière, bien que le contrôle de la rentabilité soit à peu près le même en France et en Suisse. Le spécialiste en organisation de gestion, Guy Bouchet, a gagné un nouveau galon d'expert en grand patron. Sa méthode résout la question de la rentabilité et de la gestion de façon nouvelle et vivante. Le tome I traite la rentabilité de l'exploitation après de nombreuses années d'application dans diverses entreprises industrielles et commerciales. Bouchet s'arrête à la gestion de l'exploitation, action qui doit être analysée, prévue et contrôlée et qui comprend deux grandes parties : le principe d'une comptabilité de gestion, la comptabilité Marginale ; la pratique de la comptabilité Marginale : présentation des tableaux et renseignements obtenus, exploitation de ces renseignements. Il rappelle brièvement l'objet et les bases de la gestion : PRODUIT - Frais = RESULTAT et il précise que le pro-

duit, donc le résultat, n'apparaît que lors de la vente. Il montre ensuite comment une vue synthétique de la vie de l'entreprise peut être obtenue à partir des éléments existants dans la Comptabilité générale complétée par des statistiques. Gérer c'est définir et décider des objectifs et mettre en œuvre des moyens pour les atteindre. Ces objectifs, selon Bouchet, doivent assurer la meilleure satisfaction du consommateur, procurer la meilleure rémunération de l'équipe qui constitue l'entreprise et au capital qui lui a fourni ces moyens, permettre la conservation des moyens, assurer l'expansion de l'entreprise. Il fait la classification des éléments d'exploitation, l'affectation des produits et des frais, il précise aussi la notion de prix de revient. La comptabilité marginale est présentée dans le détail avec des exemples types d'utilisation. L'auteur a eu la bonne idée de présenter un cas concret où toute l'étude de la gestion à tous les échelons est commentée. Pour terminer le tome I, j'ai apprécié la classification des comptes dans la comptabilité. Le deuxième volume de l'ouvrage de Guy Bouchet est complet lui aussi. C'est le problème du bilan qui est traité sous le titre « Gestion des biens et financement ». Le bilan ne doit être ni une simple obligation fiscale, ni un rebus, mais

un instrument permettant de gérer les biens, de prévoir et aménager le financement et de rechercher l'équilibre de l'entreprise. Ce livre, dynamique comme le premier, est une mine de renseignements pratiques et directement exploitables. Il rendra les plus grands services aux chefs d'entreprise et à leur état-major, ainsi qu'aux comptables et aux banquiers, car ce n'est pas son moindre mérite que de donner aux uns et aux autres un langage commun. Bouchet apporte dans ce livre la définition et l'objet du bilan avec le bilan, instrument dynamique de gestion, l'évaluation des éléments d'actif et la définition des politiques, c'est-à-dire la prospection, les recherches, l'organisation, la rentabilité, les formes juridiques et fiscales, etc. Il passe ensuite aux études économiques, soit : l'actif, expression des moyens d'activités économiques, les moyens de mesure de l'équilibre économique, la valeur des immobilisations, le financement par équilibre de l'actif des besoins pour arriver aux généralités des études financières comme le capital propre à l'entreprise, le capital social, l'auto-financement, les capitaux étrangers, les dettes à long et à moyen terme, les problèmes de l'équilibre des capitaux, la sécurité de financement et la sécurité de trésorerie. Chapitre intéressant qu'est la donnée des études prévisionnelles ; les constatations que l'on peut faire sur le passé, sur le présent et en prévision du futur immédiat ne peuvent avoir comme objet que la recherche de la meilleure utilisation des investissements existants. Bouchet termine sa brillante présentation avec les études diagnostiques et comparatives des risques et des prévisions.

sur Eichmann, son procès et sur le racisme. Nicolas Poussin, nom tombé dans l'oubli, est cependant un des illustres peintres français du 17e siècle. Il appartient à Pierre Schneider de faire revivre l'auteur de la célèbre Fuite en Egypte et du tableau Moïse sauvé des eaux. Goldbeck entretient le lecteur sur la musique avec un texte intitulé « Traditions, dissonances, compositeurs ». L'appel du philosophe et écrivain suisse Denis de Rougemont au peuple libre de Berlin et aux gens de l'Est devrait être reproduit par la presse... mais à quoi bon discuter avec des dictateurs ? Le lecteur passe ensuite aux chroniques dont une est rédigée par Victor Meier du NZZ, de Zurich, Spécialiste des questions de l'Est, le journaliste Meier impressionne avec son article « Berlin-Est, seuil de l'Empire communiste ». D'autres chroniques artistiques, littéraires et des critiques s'ajoutent à ce texte d'une brûlante actualité.

La marine suédoise a renfloué le « Vasa » englouti depuis plus de trois cents ans. Ce reportage montre comment ont été récupérées toutes les pièces de ce navire. En vertu d'un décret récent, le lecteur revivra « Versailles dans ses meubles » avec de fort jolies images. Savez-vous que le bureau a 600 ans ? Vous verrez son évolution méthodique au fil des 6 pages. Et vous ferez ensuite un tour dans un moulin à la mode de Paris pour aboutir dans une maison moderne aux lignes hardies et personnelles. Cette demeure est l'œuvre de l'adjoint de l'architecte suisse Le Corbusier. Excellente critique du Festival d'Avignon, une visite au Festival de Divonne, le cinéma, les livres, une lettre de Suisse avec la tour en béton du professeur Sarrasin de Lausanne et les informations achevées ce cahier très soigné.

GIL.

PLAISIR DE FRANCE

Quand on a eu la chance de pouvoir visiter le palais des Papes à Avignon et de se promener sur le pont célèbre, on se rend compte en lisant l'article de la belle revue française, que nos yeux manquent bien souvent de sens de l'observation. Cet exposé qui présente la vie et l'histoire des papes français d'Avignon ajoute quelque chose aux connaissances de la vie chrétienne. Dans la rubrique « Tourisme et Technique », j'ai admiré quelques photos remarquables sur les barrages et les lacs artificiels. L'auteur rend un vibrant hommage à la « France électrique ». La chasse est ouverte, même pour les braconniers, les rapaces et les mammifères qui sont les ennemis des animaux chassés. Grande présentation photographique et connaissance très approfondie du problème. Continuant un essai méritoire, la revue fait la lumière sur un chef-d'œuvre. Les circonstances ont bien voulu que cette analyse soit consacrée à « La perdrix aux gantelets » de Jacopo de Barbari.

UNIVERSITE DE GENEVE

Sciences avec Ecole de pharmacie. Lettres avec séminaire de français moderne - Ecole pratique de langue française. Sciences économiques et sociales avec Institut de hautes études commerciales. Droit. Médecine avec Institut de médecine dentaire - Institut de biologie et de chimie médicale - Institut d'éducation physique et de sport. Théologie protestante. Architecture. Sciences de l'éducation. Hautes études internationales. Ecole d'interprètes. Immatriculations : du 9 au 23 octobre exclusivement. Pour sciences et médecine : s'annoncer à l'avance. Ouverture des cours : lundi 23 octobre. Programme et renseignements au secrétariat, rue de Candolle.



**FABRIQUE DE MEUBLES**

**BRIG-MARTIGNY**

**C**

**CONSEILS POUR LA CONSERVATION DES BEAUX MEUBLES**

L'air tend toujours à se saturer d'eau. Si l'on omet de disposer un peu d'eau dans les pièces à chauffage central, l'air ne peut pas se saturer suffisamment et retire trop d'humidité du bois des meubles, il en résulte des tensions et des dommages. Il est d'une extrême importance de faire évaporer une certaine quantité d'eau dans les pièces contenant des meubles ; cette quantité sera, pendant toute la période de fonctionnement du chauffage central, de 1 à 3 litres par jour, selon les dimensions et la température régnant dans la pièce en question. C'est ainsi qu'on assure l'humidité normale de l'air, nécessaire aussi bien à la santé des habitants qu'à la conservation des meubles. Pour les chauffages modernes issus du plafond, les humidificateurs-évaporateurs habituels n'entrent pas en ligne de compte. Pour assurer l'humidité requise de l'air, il faut un évaporateur d'eau électrique.

**QUELQUES DONNEES TECHNIQUES :**

Teneur en humidité de l'air à 0° de température extérieure env. 5 g.  
 Teneur en humidité de l'air à 20° de température ambiante env. 17 g.  
 En chambre, l'air complètement saturé nécessite 12 g.  
 et pour une saturation normale de 60 % m3 d'air 7 g.  
 Une chambre d'env. 40 m3 de volume nécessite donc pour un seul renouvellement de l'air 40 x 7 g. = 280 g.

Par l'ouverture répétée des portes et fenêtres, l'air est maintes fois renouvelé et nécessite autant de fois ces 280 g. de vapeur d'eau. Si les fenêtres restent ouvertes pendant que le chauffage fonctionne, l'air peut se renouveler des douzaines de fois, ce qui empire la situation.

## La revue des revues

« PREUVES »  
 REVUE MENSUELLE No 127-1961

Jean Bloch-Michel a obtenu de Madame Francine Camus des textes de son mari, Albert Camus. Ils sont publiés dans ce numéro de la revue Preuves sous la forme de « Carnets », brèves notations, anecdotes, réflexions ou souvenirs. Les 14 pages que je viens de lire expriment bien la pensée de ce grand écrivain souvent hésitant dans sa voie à suivre. Nouvel enchantement avec un article de Manès Sperber sur l'écrivain Céline qui vient de quitter ce monde. Il y a quelque temps, Preuves s'est « accroché » au problème de la peine de mort. Jean Bloch-Michel, esprit vif et langue très déliée, apporte de nouveaux éléments contre la peine de mort. Son argumentation a du poids et mérite d'être suivie. Les lecteurs du Nouvelliste du Rhône se souviennent peut-être du fameux exposé de Karl Jaspers sur le procès Eichmann, conversation que j'avais essayé d'analyser dans notre quotidien. Aujourd'hui, autres propos, autres idées ; c'est à Roger Ikor, écrivain qui a vécu la vie des stalags, à donner son opinion

Pour les affaires...



**THE FINANCIAL TIMES**

**THE TIMES**

Toujours élégant avec le nouveau modèle américain

2ème quinzaine du chapeau du 14 au 28 octobre 1961



**CINEMA LUX**

Mardi 10 octobre à 18 h. 15 et 20 h. 30  
 Soirées données sous les auspices de CINEDOC

Un film documentaire en quatre parties, partiellement en couleurs

# LES ANIMAUX DE NOTRE MONDE

1. LE CONCERT DES MARAIS
2. LES AVENTURES DE «CHICO»
3. UNE HISTOIRE D'ELEPHANTS
4. LA PRAIRIE D'ETE

Un programme intéressant et de toute beauté !  
 Dès 16 ans révolus

Location mardi 10 octobre, dès 17 h.  
 à la caisse du cinéma.

**Pigeons-voyageurs**

en pleine pointe Fr. 6.— le couple. Egalement Mondains, Sotobanca et croisés.

Mme J. Volet - Tél. (021) 25 84 45. P 1887 L

**MEUBLES à des prix sensationnels**

(Meubles neufs - garantis sortant de fabrique !)

Armoire combinée (noyer/bois dur) dès 440.—  
 Armoires dès 90.—  
 Bureaux dès 186.—  
 Divans avec matelas à ressort dès 138.—  
 Entourages dès 120.—  
 Fauteuils dès 48.—  
 Plus avantageux encore sont les meubles occasions usagés !

**Meubles d'occasion S.A.**

1, av. Montchoisi LAUSANNE  
 Tél. (021) 26 95 22

**LITS**

Bois dur, teinté avec sommiers métalliques, protège-matelas crin et laine, 2 places, soit 140x190 cm.

**Fr. 290.-**

Kurth, av. Morges 9, Lausanne, tél. 021) 24 66 66. P616L

**A vendre**

pour cause de non emploi 1 pousse-pousse avec sac de couchage ainsi que 1 couvinaise à mazout 120 m3. Le tout en bon état, Prix intéressant.

S'adresser sous chiffre N1468 au bureau du journal Sion.

**PATINOIRE ARTIFICIELLE DE MARTIGNY S.A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le 13 octobre 1961 à 20 h. 30, à l'Hôtel du Grand-Saint-Bernard à Martigny-Ville.

Ordre du jour :

1. Rapport du Conseil d'administration.
2. Lecture des comptes et rapport des contrôleurs.
3. Approbation des comptes et décharge aux organes responsables.
4. Décision sur la reprise des installations par la commune de Martigny-Ville et sur la dissolution de la société.
5. Divers.

Le Conseil d'administration.

Toujours les dernières nouveautés

*Marie-Claire*

Av. Gare SION Sœurs Griching



## VALAIS ECHOS DU VALAIS ECHOS DU

78

octobre

## MEMENTO

## SIERRE

Locanda — Dancing ouvert jusqu'à 2 heures.  
 Ermitage — Dancing ouvert jusqu'à 2 heures.  
 Pharmacie de service — Pharmacie Allet, tél. 5 14 04.  
 Service d'ambulance — Tél. 5 01 02.  
 Hôpital d'arrondissement — Téléphone 5 06 21.

## DANS LES SOCIETES

Basket-ball — Aujourd'hui à 14 heures à la Place des écoles, entraînement des minimes.

## OFFICES RELIGIEUX

Sierre — Messes à 5 h., 7 h. 30, 8 h. 45, 10 h. et 20 h.  
 Montana — Messes à 6 h. 15, 8 h. 30, 10 h., 11 h. 30 et 20 h. 30.  
 Crans — Messes à 6 h., 7 h. 15, 9 h. 15, 11 h. 15.

## SION

Arlequin, tél. 2 32 42 — Voir programme aux annonces.

Lux, tél. 2 15 45 — Voir programme aux annonces.

Capitole, tél. 2 20 45 — Voir programme aux annonces.

Cinématz, tél. 2 25 78 — Voir programme aux annonces.

La Matz — Dancing ouvert jusqu'à 2 heures.

Carrefour des Arts — Exposition jusqu'au 13 octobre d'œuvres du peintre genevois Henri Roulet. Ouvert tous les jours de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 19 h. Le dimanche de 15 h. à 18 h.

Musée de la Majorie — Exposition jusqu'au 31 octobre d'œuvres des femmes sculpteurs et décorateurs et des sculpteurs valaisans. Ouvert tous les jours de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.  
 Fête interparoissiale sur la place de la Planta (samedi et dimanche) — Samedi soir : Grand concert par l'Harmonie municipale et la Chanson Valaisanne.

Médecins de service — Dr Burgener, tél. 2 26 66 ; Dr Dufour, tél. 2 46 36 - 2 24 71.

Service médical du dimanche — En cas de nécessité, si le médecin habituel ne peut être atteint, appeler directement l'Hôpital Régional de Sion — Téléphone 2 43 01.

Pharmacie de service — Pharmacie Wuilloud, tél. 2 42 35.

## DANS LES SOCIETES

Club séduois de boxe — Entraînement tous les vendredis soir à 20 h. à la salle du Sacré-Cœur.

## OFFICES RELIGIEUX

SAMEDI 7 OCTOBRE, PREMIER SAMEDI DU MOIS.

A la Paroisse du Sacré-Cœur, messe en l'honneur de la fête du Saint Rosaire à 18 h. 15.

DIMANCHE 8 OCTOBRE, XXe DIMANCHE APRES LA PENTECOTE.

Paroisse du Sacré-Cœur — 6 h. 30 messe basse ; 7 h. 15 messe basse ; 8 h. 15 messe pour les enfants des écoles ; 9 h. 15 Cérémonie d'installation du nouveau curé de la paroisse, suivie de la grand-messe ; 11 h. messe, sermon, communion ; 19 h. messe, sermon, communion ; 20 h. Dévotion du Rosaire, bénédiction du S. Sacrement.

En semaine, messes à 6 h. 30, 7 h., 8 heures.

TOUS les soirs à 20 h., Chapelet et bénédiction du S. Sacrement.

Paroisse de la Cathédrale — Dès 6 h. Confessions. 6 h. Messe basse. 7 h. Messe, sermon. 8 h. Messe des écoles. Sermon. 9 h. hl. Messe (sermon allemand). 10 h. Office paroissial. Messe, communion. 11 h. 30 Messe, sermon, communion. 18 h. 30 Vêpres. 20 h. Messe, sermon.

Eglise du Collège — Messe à 10 h. pour les Italiens.

Paroisse St-Guérin — Hall d'entrée de l'école des garçons : 7 h. Messe. 9 h. Messe chantée.

Châteauneuf-Village — Messes à 7 h. 30 et 9 h.

Eglise Réformée — 9 h. 45 Gottesdienst - 10 h. 45 Ecole du dimanche - 20 h. 30 Culte.

## MARTIGNY

Cinéma Etoile (tél. 6 11 54) : Voir annonce.

Cinéma Corso (tél. 6 16 22) : Voir annonce.

Petite Galerie : Exposition permanente, ouverte l'après-midi.

Pharmacie de service : Ce soir, dès 17 h. 30, jusqu'à samedi prochain, à la même heure, ainsi que jeudi après-midi, Pharmacie Lovey, place Centrale, tél. 6 10 32.

Médecin de garde : Dr Gillioz, tél. 6 12 29.

## MONTHEY

Jeunesse radicale : Samedi 7 et dimanche 8 octobre, Congrès cantonal sur la Place d'Armes.

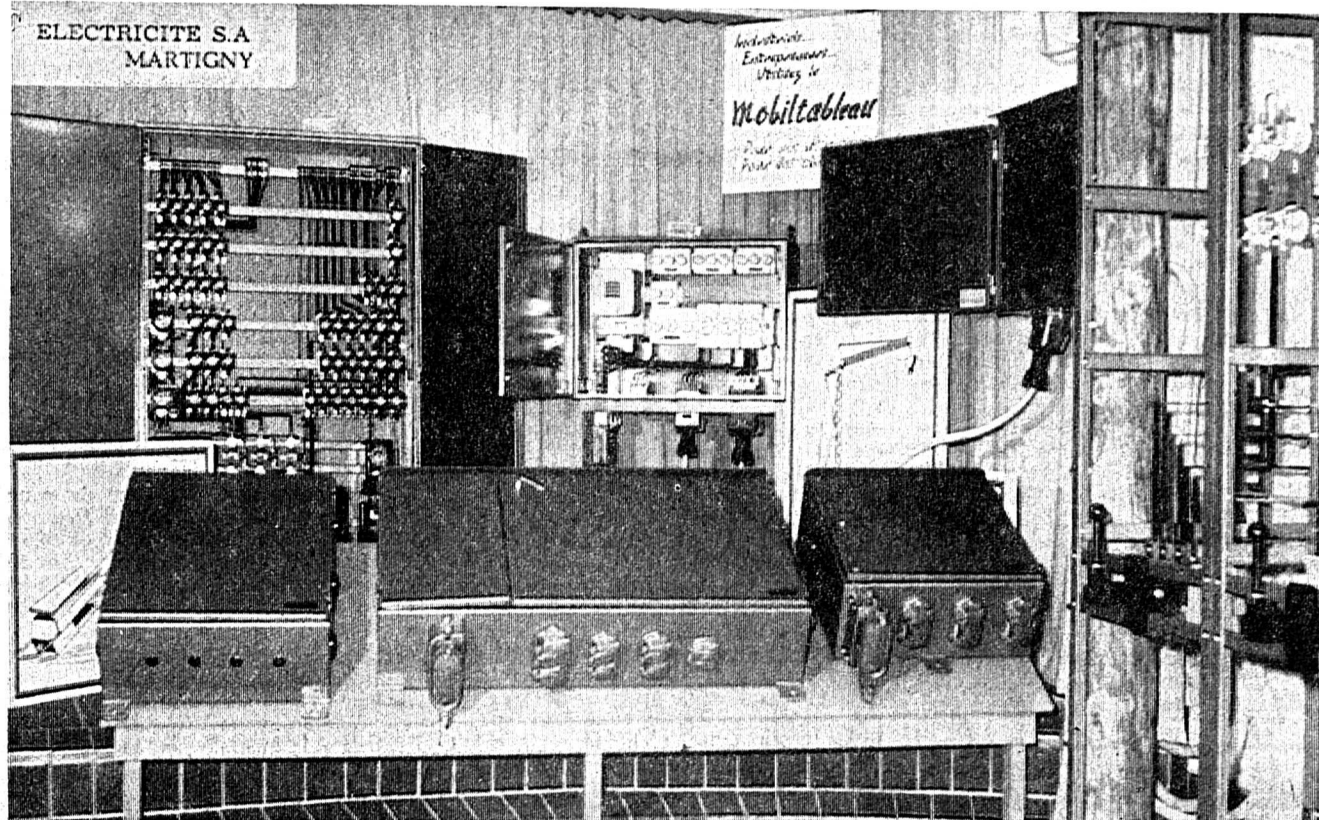
Secours Mutuels : Assemblée cantonale, dimanche 8 octobre, à Vouvry.

Médecin de service : Dr J.-P. Nicoud, tél. 4 21 20.

Pharmacie de service : J. Coquoz, tél. 4 21 43.

## En flânant au Comptoir...

IL Y A FIL ET FIL !...



Des lys, des œillets et des roses...

Le stand Electricité S.A.

La dernière journée du Comptoir de Martigny doit se terminer — comme celle de l'an dernier — en apothéose. C'est ainsi qu'une exposition de fleurs, fruits et légumes, avec concours, sera organisée, à la terrasse du Comptoir, en même temps que la Société cantonale d'horticulture et de pomologie tiendra son assemblée d'automne, en même temps aussi que les maîtres forgerons, aux Messageries.

L'an dernier, c'étaient des amis de Gressonay qui avaient été invités, lors de la Journée folklorique du Comptoir de Martigny. Cette année-ci, le corps de musique municipale « L'Avenir » et le groupe « Les Rhodos », de Chamonix, représenteront la Haute-Savoie et fraterniseront avec la fanfare « Edelweiss », de Martigny-Bourg et « Le Vieux-Pays », de Saint-Maurice. Un cortège partant de la gare conduira, à 15 h. 30, ces sociétés sur la place Centrale, où elles se produiront, puis musiciens, chanteurs et danseurs visiteront le Comptoir.

Cette journée verra, en outre, la participation des Rotary-Clubs de Haute-Savoie et du Valais, des hautes autorités valaisannes et savoyardes, qui seront reçues en la salle du conseil. Avant l'apéritif offert par la commune, M. Maurice Zermatten, écrivain, parlera, en la grande salle de l'hôtel de ville, des relations Savoie-Valais.

Une soirée dansante, dans la nouvelle salle du Casino avec l'orchestre Ded Gerval, clôturera la journée.



M. Paul MOIX, né en 1897, de Saint-Martin, mais pensionnaire de Castel-Notre-Dame, n'est pas d'accord avec la technique de la fileuse du stand de la maison RAUSIS et BENDER. Aussi appuie-t-il ses arguments d'une éclatante démonstration, pour le plus grand plaisir des spectateurs. (Photo Berreau)

## Aujourd'hui, journée d'amitié franco-suisse

LE MEME COUP DE LANGUE



En effet, il y a similitude de geste entre les présidents des deux fanfares qui participeront aujourd'hui à la journée folklorique franco-suisse : MM. Jean-Charles Paccolat (Edelweiss de Martigny-Bourg) et Marcel Gafoglie (L'Avenir de Chamonix). (Photos Berreau)

## MARTIGNY ET LE PAYS DES DRANSES

## MARTIGNY-VILLE VOTATION FEDERALE du 22 octobre 1961

Les citoyens de Martigny-Ville qui désirent prendre connaissance de l'arrêté fédéral sur l'initiative populaire tendant à l'institution de l'initiative législative en matière fédérale, du 23 juin 1961, peuvent en retirer un exemplaire auprès du poste de police locale, à l'Hôtel de Ville, dès ce jour.

L'Administration.

## CHARRAT

## Carnet blanc

C'est aujourd'hui qu'en la chapelle de Charrat notre excellent correspondant de Trient, M. Roland Gay-Crosier, instituteur et chef d'exploitation du Télésiège de l'Arpille, épouse Mlle Eliane Creton.

Nos sincères félicitations

## ASSEMBLEE DE LA S.F.G. DE VERNAYAZ

La S.F.G. de Vernayaz a tenu son assemblée générale au Restaurant du Pont de Gueuroz dans une ambiance digne de ce site charmant.

Notons dans l'assistance la présence de nos charmantes monitrices et de quelques membres vétérans, très peu hélas!

Le comité étant démissionnaire et n'acceptant pas une nouvelle réélection pour raison majeure, force est à la section de nommer un nouveau comité.

Après discussion et propositions les nouveaux membres sont :

Président : Christophe Lendi ; vice-président : Max Getaz ; secrétaire : Bernard Fournier ; caissier : André Gay-Balmaz ; archiviste : Maurice Rappaz ; Moniteur-chef : Max Gay-Balmaz ; moniteur pupilles : Roland Martignoni ; monitrice pupilles : Mlle Georgette Terretaz. Gil.

## DE LA NOBLE CONTRÉE AU VAL D'ANNIVIERS

## SIERRE

## Statistique paroissiale

## BAPTEMES

AOUT. — 15. Marks Rodolphe-Pierre ; 20. Salamin Marinette ; Ruppen Alain ; 26. Zufferey Danièle ; 27. Briguet Anne-Elisabeth.

SEPTEMBRE. — 2. Lorenzetti Michel ; 3. Bowald Jean-Claude ; Gentilin Maria-Teresa ; Gertschen Diégo ; De Chastonay Romaine ; Morand Blaise ; Salamin Monique-Renée ; 10. Meichtry Nicole-Pia ; Poscio Patrick-Raphaël ; 11. Bolt Denise-Ruth.

## MARIAGES

AOUT. — 19. Genoud René et Pont Anne-Marie.

SEPTEMBRE. — 2. Zufferey Jean-Claude et Zufferey Olga.

## DECES

AOUT. — 13. Salamin Thérèse, 1929. Schmidt Marie-Jeanne, 1936. 18. Michelet Léonie, 1892.

## L'ALLURE

PRIVILEGE DES FOURRURES

Canton

LAUSANNE LA CHAUX-DE-FONDS

## PHOTO-CINE

Démonstrations de toutes les grandes marques pendant le Comptoir de Martigny.

Photo Darbellay Martigny-Ville Place Centrale 3

Meubles MG pour chacun

Coopérative du Meuble Lausanne 75, rue de Genève



AUTOS - MOTOS

AUTOS - MOTOS

AUTOS - MOTOS

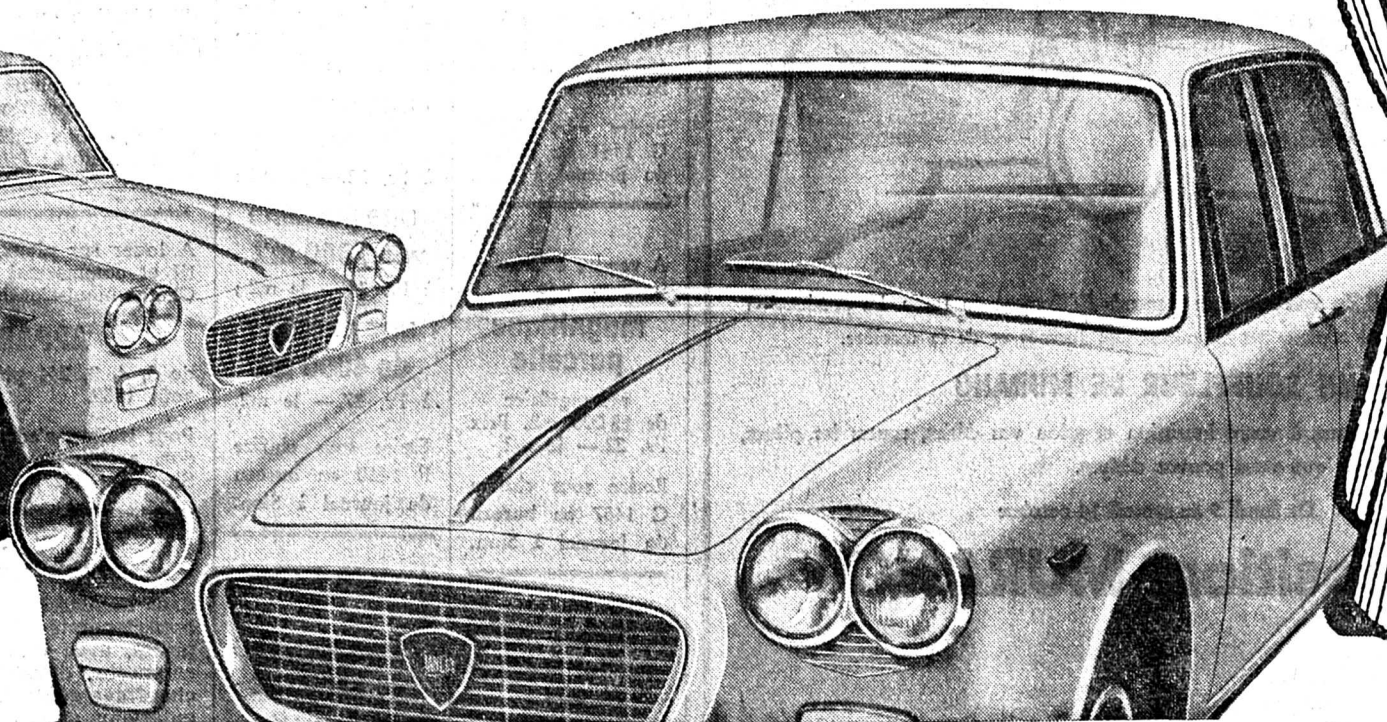
Mieux qu'un nom, une tradition!

**LANCIA-FLAVIA**

La toute nouvelle voiture Lancia  
1,5 l., 8 CV, traction avant  
5/6 places freins à disques



*Flavia*



**CITY-GARAGE S.A.**

Refondini & Cie, Lausanne  
Importateur et distributeur pour Vaud-  
Valais-Fribourg

Service Lancia : Garage Moderne A. Gschwend, Sion, route de Lausanne 32

P 338-2 L

**Mercedes-Benz**

Agence **Le Parc** Sierre  
Travaux exécutés par spécialistes  
formés par l'usine  
Tél. 027 / 5 15 09

Nouveau propriétaire :  
**OTHMAR D'ANDRES**

Pour vos imprimés  
adressez-vous à l'IMPRIMERIE MODERNE S. A. Sion

Pr les vendanges  
**Tracteurs  
Ferguson**

neufs et d'occas.  
Benzine ou diesel,  
ainsi que d'autres  
marques à partir  
de Fr. 3000.-

Garage du Comptoir agricole, Tél.  
2 22 71 Agence Fer-  
guson, Sion.

**DAUPHINE**

A vendre  
**4 pneus neige**  
à l'état neuf. Prix  
intéressant. S'adr.  
au 2 17 12.

**JEEP**

Grand choix de jeep Willys modèles ré-  
cents. Toutes nos occasions sont révisées et  
vendues avec garantie. Facilités de paie-  
ment.

Agence officielle pour pièces détachées  
Willy's jeep

**Garage Liardon - Lausanne**  
Rue de Genève 60 Tél. 24 73 31

**Austin A 50, 1956**

état de neuf.  
Facilités de paiements.  
Garage de la Matze S.A., Sion. Tél.  
(027) 2 22 76.

LIVRABLE DE SUITE  
VOTRE  
**FORD**



**TAUNUS 17 M**

Dès maintenant



OCCASIONS  
GARANTIES  
EXTRA

- 1 VW 1958, bleue
- 1 VW 1953, beige
- 1 17 M 1959, vente-blanche
- 1 17 M 1959, vert clair
- 1 Citroën 2 CV 1960, bleue
- 1 Combi 17 M 1960, Bleu-blanc
- 1 Opel Record 1958, verte-blanche

Les occasions Extra sont livrées  
expertisées avec un bulletin de  
garantie authentique.

**GARAGE VALAISAN  
KASPAR FRERES  
SION**

Tél. (027) 2 12 71  
Distributeur officiel Ford

**Anglia 1954  
Fiat 1400, 1950  
Taunus 12 M, 1953**

Les trois véhicules en état de mar-  
che pour le prix imbattable de Fr.  
2500.-

Facilités de paiements.

Garage de la Matze S.A., Sion. Tél.  
(027) 2 22 76.

**Vaillant, Chrysler 61**

peu roulé, montage suisse, Garage du  
Stade, Lausanne. Av. des Figuiers, Tél.  
(021) 26 59 47.

1884L

**Simca 1958**

entièrement révisée.  
Facilités de paiements.

Garage de la Matze S.A., Sion. Tél.  
(027) 2 22 76.



**Voitures  
d'occasion**

**DAUPHINE 1957-58-59-60  
HILLMANN-MINX 57**

**SIMCA 1959  
AUSTIN FOURGON 1956  
FIAT TOPO 47, bon état  
4 CV 1952**

Grandes facilités de paiement  
grâce au crédit officiel Renault

VENTE - ACHAT

**S.A. pour la vente  
des automobiles RENAULT  
en Suisse**

SION - 5, rue des Cèdres  
Tél (027) 2 43 39

Ouvert le samedi après-midi

Invitation de quatre petites roues sensationnelles



traction avant

Modèle Standard Fr. 4930.-  
Modèle Super-Luxe Fr. 5400.-  
Station-wagon Fr. 5960.-  
Fourgonnette Fr. 5600.-

43/37 CV, 4 cyl., 4 places, 4 vitesses,  
moteur transversal, 4 roues indépendantes,  
suspension à caoutchouc, freins hydraul.,  
vitesse maximum plus de 115 km/h, con-  
sommation d'essence 5-6 lt./100 km

D'accord, cette invitation — «Prenez  
place, on part!» — ne manque pas de  
poupe, car nous sommes sûrs de notre  
affaire. Une fois installé entre ces quatre  
roues de dimensions peu habituelles,  
vous changerez d'avis dès les premiers  
kilomètres. Vous serez un de ceux qui  
diront — comme tant d'autres avant vous  
— «Je ne l'aurais jamais cru». Bref, vous  
serez épaté. Et si vous étiez déjà bien  
disposé avant le départ, vous serez en-  
thousiaste ensuite. Une telle tenue de  
route, une telle facilité de conduite avec  
quatre roues si petites, cela, c'est du  
progrès... le progrès de notre temps.  
Un progrès financier aussi, que vous  
réaliserez dès que vous vous rendrez  
compte des frais minimes de ces petits  
pneus!

**MORRIS 850**  
Représentation générale pour la Suisse:

**J. H. KELLER SA Zurich, Stockerstr. 33, téléphone 051/25 66 56**



Station-wagon, tout-acier

**OTHMAR D'ANDRES - SIERRE**  
Garage le Parc  
(avant: U. Zufferey)

Rte du Simplon - Tél. 027/5 15 09

**Simca 1953**

impeccable, prix intéressant.  
Facilités de paiements.

Garage de la Matze S.A., Sion. Tél.  
(027) 2 22 76.

**GHIA KARMANN 61**

à choix sur 2, peu roulé, Garage du  
Stade Lausanne, av. des Figuiers. Tél.  
(021) 26 59 47.

**Austin A 55, 1959**

comme neuve.  
Facilités de paiements.

Garage de la Matze S.A., Sion. Tél.  
(027) 2 22 76.



# MURANO



Les secrets du travail du verre se sont transmis fidèlement en Italie. La production de notre fabricant se signale par la pureté des formes et de la manière.

## UN SOUFFLEUR DE MURANO

fabriquera, sous vos yeux à votre intention et selon vos désirs, toutes les pièces, d'une élégance raffinée, que vous pouvez désirer.

Du lundi 9 au samedi 14 octobre

## exposition MURANO

NATURELLEMENT A



Depuis bientôt 50 ans nous accordons des

### Prêts

ans caution. Réponse rapide. Petits remboursements mensuels. Discretion complète.

Banque Procrédit Fribourg  
Tél (037) 2 64 31

LISEZ LE «NOUVELLISTE DU RHONE»

### A LOUER A MONTHEY

appartement de 3 pièces dans villa tranquille et bien ensoleillée. Date à convenir.

Offres sous chiffre M1467 au bureau du journal - Sion.

### A vendre

un duvet un matelas une place un baquet galvanisé et un joli miroir.

S'adr. tél. 631 49

### VERBIER

je cherche petit chalet ou appartement si possible avec tél. 3-4 lits, pour un mois janvier ou février 62. Offres à Fd Porret commerçant, Chavonay VD) Tél. (024) 732 82.

A vendre à Saillon belle

### propriété

de 12 000 m2, arborisée, 6000 m2 en fraises, avec installation d'arrosage et installation à mazout. Ecrire sous chiffre P 13704 S à Publicitas Sion.

### A louer à Martigny

centre-ville, avec jolie situation appartement 5 pièces, grand confort dans bâtiment en construction. Tél. 614 33.

On cherche

### appartement meublé

avec confort pour la période de décembre à avril à Sion ou environs.

Ecrire sous chiffre P 13800 S à Publicitas Sion.

A vendre à Sion à Wissigen

**une parcelle de 3000 m2**  
Prix Fr. 30.— le m2.

Ecrire sous chiffre E 1459 au bureau du journal à Sion.

A vendre à Monthey-Centre

**2 bâtiments locatifs**

anciens, parfait état. Vue imprenable. Fr. 180 000.— les deux bâtiments.

Ecrire sous chiffre G 1461 au bureau du journal à Sion.

A vendre à Champsec/Sion une

**magnifique parcelle**

rectangulaire de 15 000 m2. Prix Fr. 22.— le m2

Ecrire sous chiffre C 1457 au bureau du journal à Sion.

A Sion, à vendre

**grand locatif neuf**

entièrement loué - Forte hypothèque 1er rang, rentabilité 5,5 %.

Ecrire sous chiffre H 1462 au bureau du journal à Sion.

A vendre à Sion

**ferme avec 2 appartements**

et joli verger d'environ 7000 m2. Prix 180 000 fr.

Ecrire sous chiffre I 1463 au bureau du journal à Sion.

Jeune dame cherche reprise d'un

**petit café-restaurant**

ou bar à café de bonne renommée.

Faire offre sous chiffre A 1455 au bureau du journal, Sion ou tél. (025) 5 20 69.

## IMMEUBLES - COMMERCES APPARTEMENTS

On cherche à acheter

### TERRAIN SUR LE COTEAU

(pas station d'étrangers)

à une altitude de 900/1200 m.

Offres détaillées sous chiffre P 13707 S à Publicitas Sion.

A vendre au Pont de la Morges près de Sion, en bordure de la route cantonale :

**une parcelle de 7000 m2**

à Fr. 22.— le m2 ;

**une parcelle de 7000 m2**

à Fr. 24.— le m2 ;

**une parcelle de 4000 m2**

à Fr. 27.— le m2.

Ecrire sous chiffre F 1460 au bureau du journal à Sion.

A vendre à Champplan

**2 parcelles de 1500 m2**

entièrement équipées, vue magnifique sur Sion. Fr. 30.— le m2.

Ecrire sous chiffre B 1456 au bureau du journal à Sion.

A vendre à Sion

**2000 m2 rectangulaires**

en face des casernes. Prix Fr. 30.— le m2.

Ecrire sous chiffre D 1458 au bureau du journal à Sion.

Je cherche à acheter pour ma famille

**chalet**

habitable toute l'année de préférence près d'une station de ski.

Offre détaillée av. prix et si possible photo, sous chiffre Q 250749 X, Publicitas Genève.

### Chalet

d'habitation ou de vacances. Petite entreprise spécialisée fournit à prix modérés habitation complète à forfait ; se charge des plans et formalités. Références à disposition. Valais central.

Ecrire sous chiffre P 13087 S, à Publicitas, Sion.

P13087S

A louer sur plans, dans immeuble locatif et commercial de la S.I. Les Pins à Châteauneuf-Conthey-Halte,

### APPARTEMENTS

de 5, 4, 3, 2 1/2 pièces, tout confort, dès août 1962.

Pour traiter, s'adresser chez Camille Rudaz, architecte, rue des Mayennets 12, Sion. Tél. (027) 2 47 90.

### A louer à St-Léonard

dans immeubles de la S. I. le Lac S.A., appartements neufs de 2 1/2 et 3 1/2 pièces, avec tout le confort moderne ; ascenseur, dévaloir, machine à laver, chauffage général, étendage intérieur et extérieur, ainsi que local pour vélos et poussettes.

Pour tous renseignements, s'adresser à Chs Bonvin, agent d'affaires à Sierre, rue Centrale, 4. Tél. 5 02 42

P439-157S

### A VENDRE EN VALAIS

dans la plaine du Rhône, superbe

### terrain industriel

de 60 000 m2, attenant à la route cantonale. Situation unique pour grosse industrie.

S'adr. par écrit sous chiffre P 13675 S à Publicitas Sion.

### A vendre à Vernayaz

prox. de la gare, 4 parcelles de 600 m2

### TERRAIN A BATIR

Chemin d'accès, canalisation, eau, électricité sur place. Prix Fr. 5.— le m2.

Isidore Gautschi, Vernayaz - Tél. (026) 6 58 52.

A Sion, à vendre

### 7000 m2

Zone locative sur Planza. Prix à discuter.

Ecrire sous chiffre J 1464 au bureau du journal à Sion.

### URGENT

On cherche à louer à Sion

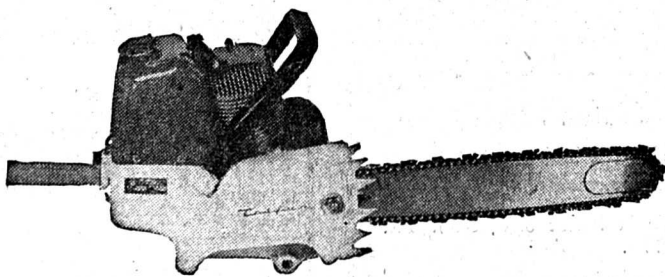
**appartement**

de 3 1/2 pièces.

Tél. (027) 2 23 68.

13797

## Voici la nouvelle tronçonneuse DOLMAR CX TAIFUN pour les professionnels



PLUS PUISSANTE : PLUS RAPIDE : PLUS MANIABLE :

PLUS BAS : MOINS BRUYANTE : MOINS VIBRANTE : MOINS CHER :

7 CV SAE  
Attaque directe  
Carburateur d'avion, graissage automatique  
Soie à 2 cm. du sol  
Echappement silencieux  
7000 tours/minute  
Depuis Fr. 1190.—

Service de réparations et stock de pièces chez l'importateur et agent général pour la Suisse romande

## Jaquet frères, Le Muids-sur-Nyon

Entreprise forestière — Transports — Tél. (022) 9 11 51

## Durs d'oreilles !



nouvelles lunettes acoustiques à microphone frontal audition DIRECTE

Votre acousticien, J.-P. Bouvier vous présente en exclusivité une invention géniale :

■ Lunettes acoustiques OTARION LISTENER L 70 à MICROPHONE FRONTAL = audition directe.

■ OTARION Rx 11 appareil s'adaptant derrière l'oreille.

Reprise de toutes marques d'appareils acoustiques aux conditions les meilleures (demandez, sans engagement, une offre d'échange) - Facilités de paiement par petites mensualités - Contrôle gratuit de votre appareil - Service de réparations - Envois par poste de piles et cordons.

Démonstration sans engagement

SION : W. HOCH, A l'Anneau d'OR

Avenue de la Gare. — Tél. 2 34 28

Mardi 10 octobre 1961 de 14 h. à 18 h. 30

Envoyez-nous cette annonce et vous recevrez gratuitement nos prospectus.



### Bouvier Frères

Appareils et lunettes acoustiques 43 bis, av. de la Gare Lausanne Tél. (021) 23 12 45

## CINEMAS

### Martigny - Etoile

Jusqu'à dimanche 8 - 18 ans révolus

(Dimanche, matinée à 14 h. 30)

Un dram. réaliste, bouleversant

### L'ANGE POURPRE

avec Ava Gardner et Dirk Bogarde

Dimanche à 17 heures, lundi 9 et mardi 10

Une implacable enquête...

### SIGNES PARTICULIERS : NEANT

avec Jack Palance - 16 ans révolus

### Martigny - CorSo

Jusqu'à dimanche 8 - 16 ans révolus

(Dimanche, matinée à 14 h. 30)

Un spectacle enthousiasmant

### LES SEPT MERCENAIRES

avec Yul Brynner et Horst Buchholz

Dimanche à 17 heures - Enfants dès 7 ans

### MON CHIEN

Lundi 9 et mardi 10 - 16 ans révolus

### LES VIEUX DE LA VIEILLE

### Saxon - Rex

Jusqu'à dimanche 8 - 18 ans révolus

L'extraordinaire film français

### LA FRANÇAISE ET L'AMOUR

Un film de classe et de qualité

Dimanche à 14 h. 30 - Enfants dès 7 ans

### MON CHIEN

### Fully - Ciné Michel

Jusqu'à dimanche 8 - 16 ans révolus

(Dimanche, matinée à 14 h. 30)

Un film gai, optimiste

### LES VIEUX DE LA VIEILLE

avec Jean Gabin et Pierre Fresnay

### Sion - Lux

Du mardi 3 au lundi 9 octobre (7 jours)

soirées à 20 h. 30 - Dimanche mat. à 15 h.

Le nouveau film de Julien Duvivier avec

Jean-Pierre Leaud, le héros des 400 Coups

et Monique Bienne, la tendresse de Paris

### BOULEVARD

Une œuvre profonde, humaine

et bouleversante d'après le fameux roman

de Robert Sabatier. Dès 18 ans révolus

### Sion - Capitole

Du mercredi 4 au dimanche 8 octobre

soirées à 20 h. 30 - Dimanche mat. à 15 h.

Elvis Presley dans un rôle entièrement

nouveau

### LES RODEURS DE LA PLAINE

Un tout grand western

Un film d'aventures exceptionnelles

En cinémascope et couleurs

Dès 16 ans révolus - Parlé français

### Sion - Arlequin

Du jeudi 5 au mardi 10 octobre

soirées à 20 h. 30 - Dimanche mat. à 15 h.

Saisissant... Grandiose...

Voilà le célèbre film

### LES BATELIERS DE LA VOLGA

avec John Derek - Dawn Addams -

Elsa Martinelli et Charles Vanel

Un très grand film

aux sentiments passionnés, aux aventures

trépidantes, aux inoubliables péripéties.

En eastmancolor - Dès 16 ans révolus

Faveurs suspendues samedi et dimanche

### Sion - Cinematze

TEL. 2 25 78

Aujourd'hui samedi à 15 h. et 20 h. 30

Dimanche à 14 h. 30 et 20 h. 30

16 ans révolus

Un grand film policier en 1re vision...

avec Pierre Larquet dans un «suspense»

et une histoire d'un crime parfait...

### MEURTRE SANS ASSASSIN

ATTENTION ! Dimanche matinée à 17

heures. Un «western» plein d'action et

d'aventures...

### TERREUR DANS LA VILLE

avec «CASSIDY» 16 ans révolus

### TOBLER

Communication à nos clients :

Pour les porcs d'élevage, le concentré

éprouvé de sels minéraux, vitamines

et oblige-éments

### MINERA II

Minera II assure des portées saines

et vigoureuses.

Notre collaborateur, M. Henri

Jaunin, rue du Tunnel 9, Lau-

sanne, tél. (021) 23 74 90, se fera

un plaisir de vous donner d'au-

tres renseignements sur le Mi-

nera II.

### Jacob Tobler S.A. St-Gall 6

Spécialités pour l'agriculture

Téléphone (071) 24 18 52



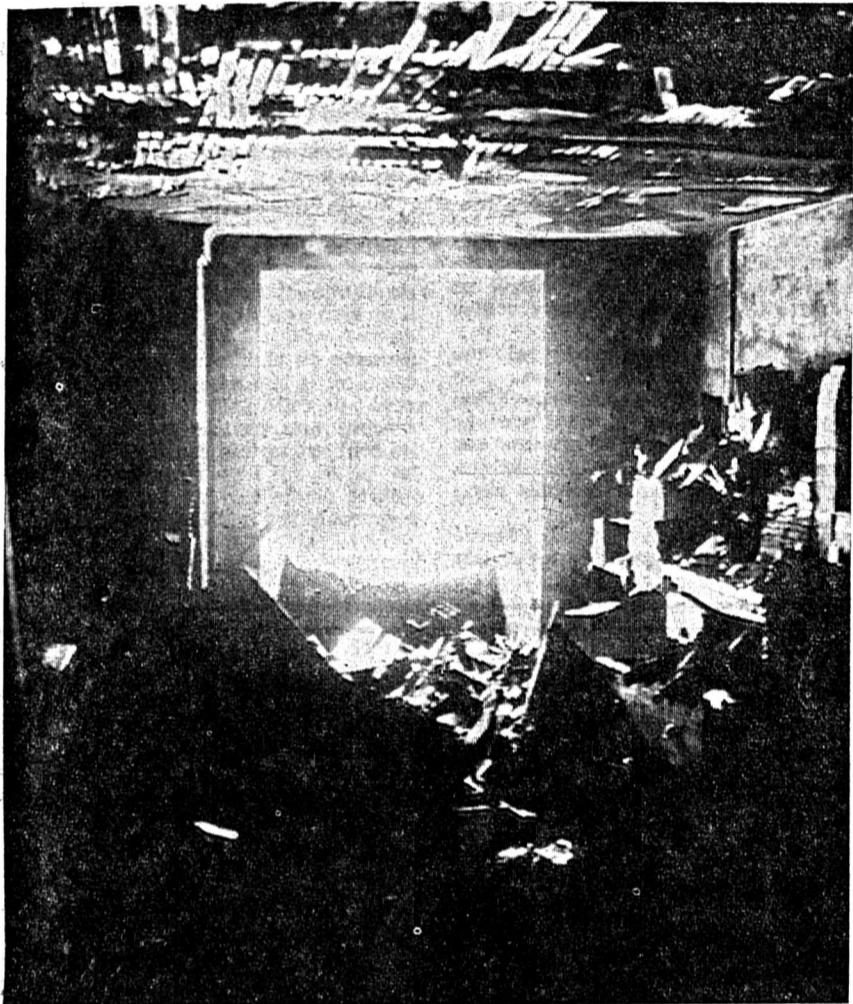
VALAIS ECHOS DU VALAIS ECHOS DU

SION ET LE CENTRE

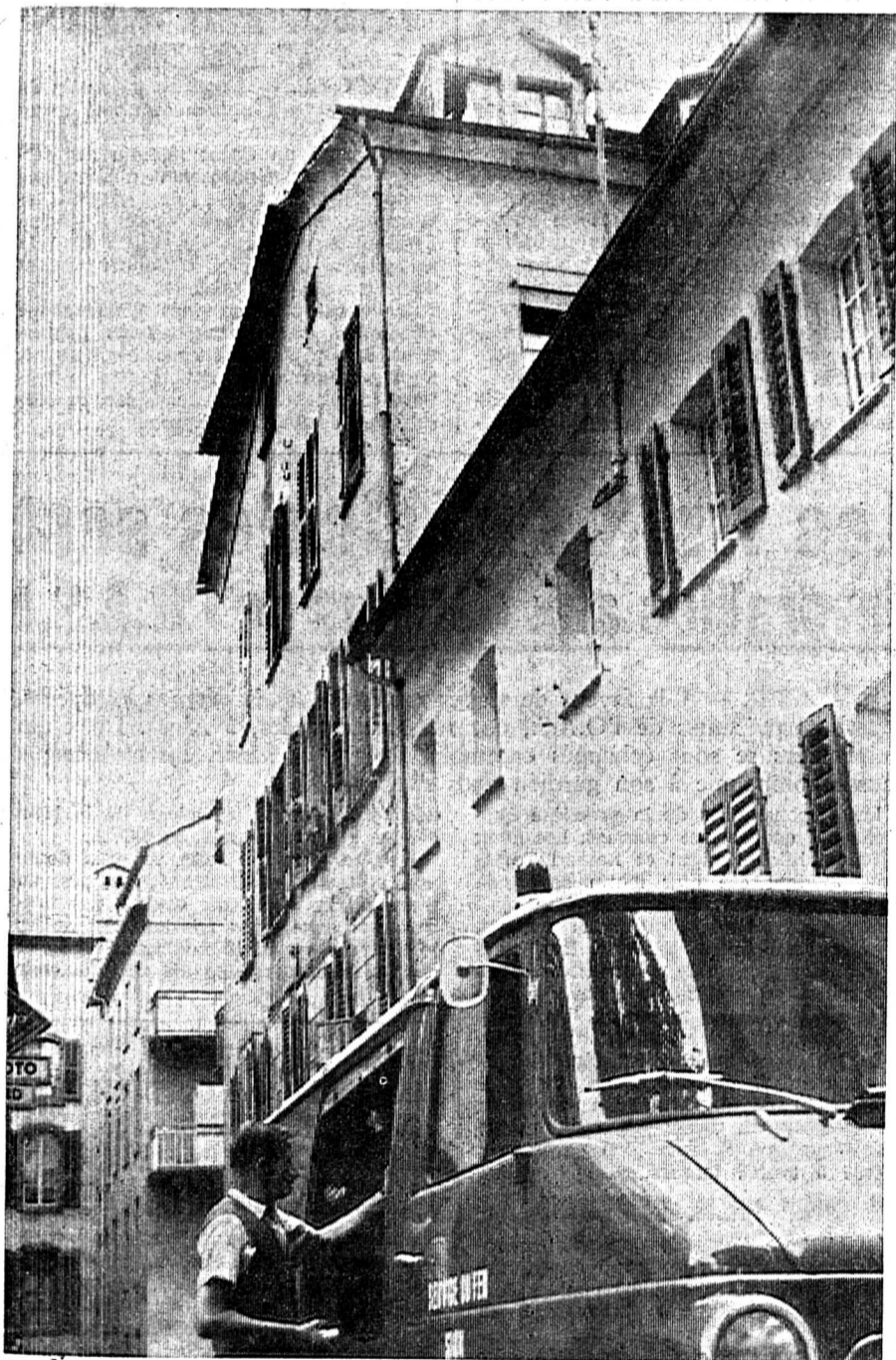
Incendie à la rue de l'Eglise

Hier après-midi, aux environs de 15 h. 30, un incendie a éclaté dans une chambre d'un bâtiment de la rue de l'Eglise. Cette chambre, située au quatrième étage de la maison Schröter, remplie de papiers et d'archives, fut complètement détruite. On ne peut pas encore évaluer les dégâts, mais ceux-ci sont importants du fait que tout l'étage du dessous fut sérieusement endommagé par l'eau que les pompiers durent verser par la fenêtre.

Aucun habitant ne fut blessé. On signale seulement que M. Menghis, habitant les combles, au-dessus de la chambre incendiée, qu'il loue également, dut sortir par sa fenêtre et s'enfuir par les toits, où il fut aidé par l'agent Crettaz, pour échapper à la fumée suffocante. Le premier et le deuxième groupe des pompiers étaient sur place, de même que MM. Rebord, Gaspoz, Cheseaux, Dayer et Pralong, commissaire et agent de la Sûreté.



Bric à brac calciné dans cette pièce ravagée par le feu.



C'est au sommet de cet immeuble que l'incendie éclata. La pièce se trouvait derrière la dernière fenêtre, à gauche de la façade, tandis que de la fumée sort encore par la double fenêtre de face. Photos al.

AVIS OFFICIEL

La municipalité informe le public que le texte de l'Arrêté fédéral sur l'initiative populaire tendant à l'institution de l'initiative législative en matière fédérale, qui passera en votation les 21 et 22 octobre prochain, se trouve à la disposition des électeurs au poste de police de la Commune de Sion.

Sion, le 5 octobre 1961  
L'ADMINISTRATION

L'INTERPAROISSIALE 1961 CONTINUE...

Le coup de tonnerre attendu depuis des mois a enfin éclaté et... la tente bien tendue sur la Planta a vaillamment tenu contre ses assauts répétés. Le toit était bon, il a même résisté à « dame Séverine ».

Sous cet abri des plus sûr, qu'elles étaient avenantes les « raclettes des familles » moelleuses à déguster, propices aux entretiens familiaux et... servies au sec aux nombreuses personnes qui n'eurent pas peur d'ouvrir le parapluie pour manifester leur attachement aux paroisses séduisantes. Les éclairs, insolites en cette saison n'ont nullement déconcerté les organisateurs : sourire épanoui, ils veillent à ce que l'« Interparoissiale » puisse, par la conquête des cœurs, remplir la noble mission qu'elle s'est assignée.

« Son et Lumière » s'est tû et s'est éteint à Valère. Mais, pour aider chacun à contribuer à l'effort commun, le spectacle s'est porté sur la Planta.

« Sion à la Lumière de ses Etoiles », « Harmonie » et « Chanson » vous envoûteront certes aujourd'hui et demain. N'y manquez pas, au risque de le regretter une année durant...

PAROISSE DE LA CATHEDRALE STATISTIQUE PAROISSIALE BAPTEMES

MAL. — Fabienne Tissières, d'André et de Georgette Riccio; Francis Rudaz, d'André et de Marguerite Zuchuat; Michel Chammartin, de Maurice et d'Anne Germainier; Gabriel Christen, de Lucien et de Georgette Studer.

JUIN. — Rachel Moix, d'Ernest et de Jacqueline Comina; Jean-Pierre Huonder, d'Aloys et de Vreny Valsecchi; Maria-Teresa Anglada, de Jean et d'Irène Margalef; Francine Mayor, de Marcel et de Simone Tornier; Véronique Zimmermann, de Pierre et de Marie-Thérèse de Torrenté; Carol Schmid, de Pierre et de Nicole Kusch; Véronique Ribordy, de Jean et de Paulette Marindal; Nicolas Gauye, de Paul et d'Andrée Pitteloud; Christian Margueron, de Marc et de Jacqueline Courtine.

JUILLET. — Agnès Guhl, de Jacques et de Simone Bonvin; Christian Demeyrier, de Roland et de Josiane Métrailler; Sandra Crettenand, de Michel et d'Isabelle Biner; Jacques Gsponer, de Pierre et d'Elisa Crittin; Marie-Pascal Oggier, d'Albert et de Léonie Praplan; Stéphane Taramaraz, de Georges et d'Odile Rita; Danièle Bonvin, d'Auguste et de Bernadette Emery; Lisette Gay, de Jean et de Madeleine Pichard; Marie-Pierre Héritier, de Pierre et de Georgette Théta; Romaine Spahr, d'André et d'Inès Hartmann.

AOUT. — Zita Devanthery, de Gabriel et d'Isabelle Perruchoud; Jean-Michel Cheseaux, de Rémy et de Michèle Arrigoni; Nicolas Valentin, de Georges et de Maria Fournier; François Logean, d'Emile et de Rose Genolet; Anne-Lyse Rosset, de Marcel et de Juliette Constantin; Pierre-Antoine Contat, de Pierre et de Juliette Morat; Catherine Imboden, d'Amédée et de Jacqueline Amacker; Florian Crettaz, d'Alban et d'Edith Berclaz.

SEPTEMBRE. — Gérard Millius, de François et de Noëlla Sierro; Pierre Berthouzo, de Marcel et d'Irma Jollien.

MARIAGES

JUIN. — Paul Mariéthoz et Marie-Antoinette Griching; Aloys Schorer et Cécile Zenklusen; Jean-Pierre Seuret et Hélène Ebener; Armand Geiger et Hedwige Räber; Henri Bernard Elsig et Jacqueline Marquis.

JUILLET. — Claude Leleu et Christiane Amherdt; Jean-Paul Giroud et Josette Fraseren; Guy Amacker et Angèle Locher; Fernand Bagnoud et Marie-Louise Ebener; Ferdinand Lietti et Hortense Delitroz-Pelissier.

AOUT. — Jean Crettenand et Christiane Micheloud; Roger Luyet et Hélène Pitteloud; Pierre Courtin et Henriette Antille-Valiquier.

SEPTEMBRE. — François Pfefferlé et Raphaële Bruchez.

DECES

MAL. — Emma Gaspoz, 88 ans; Rde Mère Marie-Fidélis Bonvin, 55 ans.

JUIN. — Louis Solioz, 90 ans; André Bonvin, 11 ans; Louis Eycholzer, 68 ans; Jean-Marie Priot, 84 ans.

JUILLET. — Elisabeth Dauri; Justine AOUT. — Xavier Logean, 71 ans; Octavie Reichenbach, 88 ans; Denis Delaloye, 71 ans; Edmond Kalbermatten, 53 ans; Georges Jacquemet, 37 ans; Maria Brantschen, 61 ans; Alphonse Lietti, 63 ans; Reynard, 59 ans; Angèle Dubuis, 48 ans. Marie Taramaraz, 66 ans.

SEPTEMBRE. — Gaspard Imsand, 65 ans; Charles Aymon, 68 ans.

PAROISSE SAINT-GUERIN

BAPTEMES

JUIN. — Brigitte Lanthemann, de Marcel et de Marianne Fellay; Christian Jules Joseph Germanier, de Philippe et de Denise Favre; Dominique Mudry, d'Emile et de Doris Tschang; Anne-Françoise Pfeiffer, d'Eugène et de Marcelle Lugon; Marie-Reine Zumoberhaus, de Siegfried et de Béatrice Rey; Christiane Siggén, d'André et de Gertrude Perret.

JUILLET. — Patricia Crettenand, de Bernard et d'Anne-Marie Vauroth; Didier-Félix Mouthon, d'Eugène et de

De nouveaux candidats s'apprêtent à renforcer notre Police cantonale

Hier matin, 58 candidats gendarmes étaient sur pied de guerre pour affronter les épreuves physiques et pédagogiques, au terme desquelles leur sera ouverte toute grande la porte d'entrée dans le Corps de la police cantonale.

58 candidats dont 24 Hauts-valaisans et 34 Romands; beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, puisque seuls 24 pourront effectivement revêtir au terme d'un entraînement intensif de trois mois la tenue de parade qui les consacra gendarmes. Peu d'élus, non pas tant en raison de la sévérité des examens d'admission, mais bien plus par faute de place à la caserne de la Majorie. On se souvient que le Grand Conseil a voté dernièrement une loi portant à 250 l'effectif de nos gendarmes; ce sont par conséquent quelques 100 gendarmes qui manquent actuellement. D'autres écoles de recrues sont d'ores et déjà prévues, afin que nos gardiens de la paix puissent efficacement, et en nombre, s'attaquer aux grands problèmes de l'heure: en particulier le trafic routier et la protection de la jeunesse.

Donc les examens d'admission ont débuté hier par les épreuves physiques et pédagogiques sous l'œil vigilant de

la commission nommée par le Conseil d'Etat et qui comprend MM. Schmid, cdt., Brunner, cap., Coutaz, lt., Taramaraz, comm., Dr Squaratti, Evèquoz, Arlettaz et Curdy. Elles se poursuivront aujourd'hui encore.

L'instructeur en titre des écoles de recrues, le lt. Coutaz, ne nous a pas caché sa satisfaction. Les épreuves physiques furent excellentes et l'impression que dégage l'ensemble des candidats demeure sous le signe de la qualité.

L'école débutera le 5 février et se poursuivra durant trois mois. Puis, au cours d'un stage de six mois, les futurs gendarmes se familiariseront avec la pratique dans les différents postes du canton. Enfin, un cours technique à Thoune couronnera cet « apprentissage » d'un an.

Bonne chance à tous ces jeunes et que le résultat des épreuves leur soit favorable.

Paroisse du Sacré-Coeur Bienvenue à notre nouveau curé

Demain, dimanche, nous aurons la joie d'accueillir notre nouveau curé, M. l'abbé Oggier. Dès le début, nous tenons à lui dire notre sympathie sincère et notre attachement. Qu'il soit le bienvenu parmi nous!

Avec toute notre bonne volonté nous nous mettrons à sa disposition pour édifier ensemble le Royaume de Dieu et pour marcher unis vers le Christ notre Maître et Seigneur.

C'est M. le doyen Gillioz qui procédera à l'installation de notre nouveau curé. Voici le déroulement de cette cérémonie:

Dès 9 heures: rassemblement des sociétés et groupements devant l'Ecole ménagère.

Les enfants des écoles, les éclaireurs et les éclaireuses formeront la haie d'honneur sur tout le parcours: rue des Cèdres, avenue des Mayennets, avenue des Arcades et place de l'Eglise.

A 9 h. 15: départ de la procession.

En tête: enfants de chœur avec croix, schola, enfants de chœur, clergé, conseil communal, chœur mixte, école de nurses, routiers, tous les fidèles.

Vers 9 h. 30: messe solennelle.



Monsieur et Madame Albert GILLIOZ-WOEFFRAY, à Sion; Monsieur et Madame Georges WOEFFRAY, à Charrat; Monsieur et Madame Marcel BETTEX-WOEFFRAY, à Yverdon; Monsieur et Madame Raymond WOEFFRAY et leur fils, à Yverdon; Monsieur André SAUTHIER, à Sion; Mademoiselle Raymonde SAUTHIER, en Amérique; Mademoiselle Valderez GILLIOZ, à Genève; Monsieur et Madame Maurice PASQUINOLI et leur fils, à Sion; Monsieur et Madame Henri BETTEX et leur fille, à Renens; Les familles DELITROZ, WOEFFRAY, REITZL, à Saxon et Vevey, ainsi que toutes les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

Madame

Angèle WOEFFRAY-DELITROZ

leur chère maman, grand-maman, belle-mère, belle-sœur, tante, grande-tante, cousine et parente, décédée à Yverdon, dans sa 81e année, munie des Saints Sacraments de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu à Saxon le dimanche 8 octobre 1961, à 16 h. Domicile mortuaire: Georges Woefray, Charrat.

Cette avis tient lieu de lettre de faire-part.

P.P.E.

ON VOTERA POUR LA TROISIEME FOIS A NENDAZ

Le Conseil d'Etat a décidé, dans sa séance d'hier matin, d'admettre le recours contre le résultat des élections communales de Nendaz du 23 juillet 1961.

En conséquence, ces élections sont cassées.

La date des nouvelles élections communales est fixée au premier week-end de novembre, à savoir le samedi 4 et le dimanche 5 novembre.

HAUT-VALAIS

TOURTEMAGNE

Suite tragique d'un accident

Le « Nouvelliste du Rhône » avait signalé le 5 septembre le terrible accident dont avait été victime la veille Mme Ida Jäger, 82 ans, de Tourtemagne. Mme Jäger traversait la chaussée lorsqu'elle fut renversée par un scooter piloté par M. Walter Moser. Elle fut conduite à l'hôpital de Viège avec une double fracture de la jambe gauche et une très mauvaise fracture du crâne. Son état était des plus graves, et malgré tous les soins qui lui furent prodigués, Mme Jäger ne devait pas survivre à cet accident, puisqu'elle décédait dans la journée de mardi.

Le « N. du R. » présente à sa famille sa plus vive sympathie.

INHUMATIONS

SAMEDI 7 OCTOBRE

SION. — A la Cathédrale, à 11 h., Mlle Anny Capany.

MARTIGNY. — A 10 h. 15, Mme Amélie Meunier.

FULLY. — A 10 h., Mme Marguerite Carron-Taramaraz.



# NOUVELLES SUISSES ET ETRANGÈRES

## M. Kouzbari dans un discours radiodiffusé prend acte de la "capitulation", de Nasser et affirme que le peuple syrien tend la main au peuple égyptien

DAMAS. — « Quand on passe en revue les discours du président Nasser, depuis le début de la révolution syrienne, on constate comment il a finalement compris l'échec de la politique qu'il a suivie en Syrie », a déclaré hier, à la radio de Damas, M. Maamoun Kouzbari, président du Conseil de Syrie, répondant au discours prononcé par le président Nasser sur la crise syrienne.

« Ce dernier discours, a-t-il dit, « bien qu'il comporte une capitulation et une reconnaissance du fait accompli, continue à s'inscrire dans le cadre des procédés auxquels il a eu recours, Nasser ne veut pas avouer que c'est le peuple arabe de la République syrienne qui a établi l'unité et qui a sacrifié à cet effet le plus cher de ce qu'il possédait, et que c'est bien ce même peuple qui le 28 septembre s'est révolté pour préserver le nationalisme arabe et redresser le déviationnisme d'un régime qui a nui considérablement dans le cœur des arabes le principe sacré de l'unité. »

« Les diffamations ne pourront en rien affecter notre révolution. Elle veut le bien. Elle émane de la conscience et de la foi du peuple. »

Puis M. Kouzbari a affirmé que « la révolution syrienne laissait le pays à l'avant-garde des rangs arabes » et que cet élan révolutionnaire « ne constituait pas un échec pour le mouvement de l'unité arabe comme le président Nahjfidb a déclaré, mais au contraire,

une sauvetage des objectifs suprêmes et sacrés de la véritable unité, comme la conçoivent les Arabes. »

M. Kouzbari a affirmé ensuite que le peuple syrien « plus attaché que jamais

à la véritable unité, tend une main sincère au peuple d'Egypte et à tous les gouvernements arabes sans exception pour l'élaboration d'une véritable unité arabe, non assortie de domination, d'exploitation et d'égoïsme. »

« Nous voulons, a-t-il assuré, que le premier et le dernier mot appartienne au peuple et non à un dictateur imposant sa volonté à tout son entourage. Notre peuple arabe de Syrie parlera clairement lorsque ses représentants légitimes se réuniront sous l'égide d'un régime constitutionnel et libre. »

En conclusion, le chef du gouvernement syrien a déclaré que son pays refusait « qu'une commission d'enquête soit formée pour enquêter sur les souffrances léguées par la récente expérience », mais fournirait tous les documents sur la situation en Syrie et en Egypte, qui permettraient de réfuter les « allégations fantaisistes ».

## Tornade sur le Midi de la France

PARIS. — Une violente tornade s'est abattue, hier après-midi, sur le littoral méditerranéen, causant la mort de deux personnes et en blessant plusieurs autres. Des dégâts très importants sont enregistrés, tant en ce qui concerne les immeubles que les cultures.

Dans plusieurs villages des environs de Montpellier, les toitures ont été arrachées ou endommagées. A Vendémian, le toit d'une coopérative a été projeté à une centaine de mètres, cependant que les rideaux métalliques des portes étaient arrachés.

Une maison de deux étages s'est écroulée au milieu de la rue, sous la poussée du

vent, au moment où ses habitants venaient d'en sortir. Dans une école de filles, les cloisons soufflées par la bourrasque se sont abattues sur les bancs de la classe. Fort heureusement, les enfants n'étaient pas encore rentrés.

A Sète, où le vent soufflait à la vitesse de 180 kilomètres à l'heure, un kiosque à journaux a été déplacé, cependant qu'une grue de chantier, déséquilibrée par le vent, a basculé sur un immeuble en construction.

A Marseille, en quelques minutes, les artères du centre de la ville et notamment le bas de la Canebière, disparaissaient sous 50 centimètres d'eau. Une voiture de tourisme est tombée dans un petit cours d'eau marseillais. Le corps d'un occupant a été retrouvé, mais on ignore s'il y en avait d'autres. Le conducteur d'une automobile, aveuglé par la pluie, est entré en collision avec un autre véhicule et a été tué.

A Béziers, une commerçante a été emportée par les eaux qui roulaient en torrent dans une rue en pente, mais elle a été secourue. Dans cette ville, les usines d'avions « Fouga » ont été noyées par des trombes d'eau et le travail a été interrompu.

## LE PRESIDENT KENNEDY INVITE A VISITER JERUSALEM

WASHINGTON. — Le président Kennedy a été invité à visiter Jérusalem par le patriarche Bénédictos Ier de Jérusalem, le plus haut dignitaire de l'église grecque-orthodoxe, qui soit jamais venu aux Etats-Unis. Celui-ci a remis au chef de l'exécutif américain, au cours d'un entretien, vendredi, les insignes de la Grand-Croix de l'Ordre du Saint-Sépulcre.

## LES ELECTIONS EN IRLANDE

DUBLIN. — Le « Fianna Fail », parti gouvernemental de l'actuel premier ministre Sean Lemass, a perdu vendredi la majorité absolue, dont il disposait jusqu'ici au Parlement de l'Eire. Il a réuni 68 sièges, alors que l'opposition en occupera 73. Il manque encore trois résultats dans une circonscription, mais le bilan définitif n'en sera pas modifié.

## M. WILLY BRANDT REÇOIT UNE DISTINCTION

NEW-YORK. — M. Willy Brandt, maire de Berlin-Ouest, a reçu hier des mains de M. Edward Murrow, directeur des services d'Information des Etats-Unis, la distinction annuelle décernée par « Freedom House », organisme fondé en 1941 et qui se consacre « à la défense de la liberté en s'opposant au totalitarisme ».

Dans le discours qu'il a prononcé avant de remettre la distinction à M. Brandt, M. Murrow a rappelé que celle-ci avait été décernée à Sir Winston Churchill, aux combattants hongrois pour la liberté, à M. Paul Henri Spaak ainsi qu'à l'écrivain sud-africain Alan Patton.

## 18e EXPLOSION NUCLEAIRE

WASHINGTON. — La commission de l'énergie atomique a confirmé vendredi soir les nouvelles en provenance de Paris selon lesquelles l'URSS a procédé tôt vendredi matin à une explosion nucléaire atmosphérique dans la région de la Nouvelle Zemble.

L'engin était d'une puissance de plusieurs mégatonnes.

## En attendant...

De démentis en démentis, d'indiscrétions calculées en indiscrétions imprudentes, la vérité se livre tout de même. Non : point de négociations ni d'émissaires ou de plénipotentiaires à peine des contacts secrets. En bref, Français et Algériens mandatés, ont trouvé à se rencontrer. Ils étudient, ils ont étudié les bases d'un nouvel entretien. Quand celui-ci, se produira au grand jour on peut être certain, cette fois, que les deux parties se seront préalablement entendues sur l'essentiel. De Gaulle conduira personnellement la discussion. Si l'OAS n'a pas trouvé d'ici là le moyen de l'annihiler.

L'éventuelle négociation n'empêchera nullement, semble-t-il, la création d'un organisme de gestion qui n'aurait que de très lointaines ressemblances avec l'exécutif autrefois envisagé. Ce comité de gestion, groupant ce qui reste de personnalités représentatives préparerait le référendum. Après le choix du peuple algérien ce comité de gestion disparaîtrait, se transformerait, se dissoudrait ou se transformerait en conseil de l'FLN. En aucun cas il ne servirait de machine de guerre contre lui.

Depuis le 15 septembre on sait que le nouveau chef du G.P.R.A., Ben Khedda souhaite « une négociation franche et loyale » et qu'il partage l'opinion du général de Gaulle sur la nécessité d'entretiens préalables, entretiens entourés d'un épais mystère.

Un point obscur, l'accueil réservé à la position française de créer une

force de gendarmerie chargée d'assurer l'ordre et de garantir les opérations électorales. Un officier des tirailleurs algériens, musulman, sortit du rang, vient d'être nommé général. Il pourrait prendre la direction de la « gendarmerie ». Mais de quoi sera-t-elle composée. En majorité des harkis qui combattent les nationalistes aux côtés des Français, et sans doute de quelques sections d'anciens combattants FLN. Assemblage qui, à première vue, décourage la soudure. Ce n'est pas là, surtout après les concessions faites sur le Sahara un obstacle infranchissable pour la négociation qui s'amorce.

On a l'impression que coup de pouce après coup de pouce, le général de Gaulle s'efforce de mettre les Européens d'Algérie devant un fait accompli, espérant qu'ils s'en rendront compte trop tard pour réagir efficacement.

En ce moment, les politiciens font un foin de tous les diables. A les entendre le pire règne. Mais l'espoir d'une paix prochaine en Algérie limite et accroît, tout à la fois leur élan vengeur. Il l'accroît parce qu'ils pensent qu'une fois la paix revenue de Gaulle ne sera plus nécessaire. Il le limite parce qu'ils savent que cette paix ne peut être décrochée que par de Gaulle et que lui seul supportera sans fléchir le bilan de ce qui ne sera jamais qu'une faillite étalée sur 140 ans, avec des responsabilités multiples et diffuses.

Jacques HELLE.

## Chinoiseries laotiennes

Ban Hin Heup. — Un communiqué a été publié à Ban Hin Heup après la réunion des trois princes laotiens. Un sous-comité de 12 personnes a été créé pour résumer les vues de chacune des trois parties et les soumettre aux trois princes pour un nouvel examen.

Il a été constaté que les positions n'ont pas varié en ce qui concerne la désignation du futur premier ministre. Les représentants du prince Boum Oum désirent toujours que soit dressée une liste des candidats qui serait présentée au roi du Laos, tandis que le prince Souvanna Phouma et le néo Lao Haksat désirent s'entendre sur un seul nom à proposer au roi.

En ce qui concerne la composition du Gouvernement, le sous comité est tombé d'accord sur un cabinet qui compterait seize membres. Les princes Souvanna Phouma et Souphanouvong proposent qu'il y ait douze ministres, quatre vice-premier ministres, le premier ministre détenant également un portefeuille. Le prince Boum Oum ne désire pas que le premier ministre laotien détiennne un portefeuille mais accepterait, comme l'a proposé ensuite M. Souvanna Phouma, qu'un vice-premier ministre se voit attribuer également un portefeuille.

Quant à la répartition des portefeuilles du Gouvernement provisoire de co-

lition entre les trois parties, le prince Boum Oum désire que la décision incombent au futur premier ministre, tandis que les princes Phouma et Souphanouvong proposent que la répartition soit effectuée, sur mandat des trois princes, par le sous-comité créé hier.

## PROCES D'ESPIONNAGE EN POLOGNE

VARSOVIE. — L'agence polonaise de presse « Pap » rapporte vendredi qu'un tribunal militaire polonais de Silésie a condamné un agent féminin des services de renseignements d'Allemagne occidentale, nommée Bronislawa Kaminskya, domiciliée à Vroclav (ancien Breslau) à sept ans de prison et à la privation des droits civiques pendant deux ans. La prévenue est accusée d'avoir fourni aux services d'espionnage allemands des renseignements concernant des plans militaires en Pologne. Le procureur a fait appel contre la sentence de sept années de prison, la considérant comme inadéquate.

## Les visites médicales sont favorables aux détenus de l'O.A.S.!

ALGER. — A la faveur de visites médicales, trois détenus européens, membres présumés de l'O.A.S., ont réussi à s'évader, à Alger. Deux des prisonniers se sont échappés ensemble, dans la matinée. Le troisième a faussé compagnie à son gardien dans l'après-midi.

Les circonstances de la première évasion sont encore mal connues. Les deux détenus, Michel Bigot et Roland Tartavull, avaient été hier matin sortis de leur cellule de prison pour être conduits, pour consultation, sous escorte, chez un radiologue algérois. Des complices avertis seraient survenus dans le cabinet du praticien et, sous la menace de revolvers, auraient libéré les deux hommes qui venaient d'y entrer.

La troisième évasion fut plus simple. Le prisonnier, Fernand Sans, arriva à l'Hôpital Civil de Mustapha au début de l'après-midi. Dans les couloirs de l'établissement, il lâcha son gardien et dévala à toutes jambes.

## UN CHEF F.L.N. CAPTURE

Le chef de l'organisation politico-militaire du FLN pour le Grand Alger, Ahmed Bennaï, a été capturé par les forces de l'ordre dans la nuit du 3 au 4 octobre.

Cette nouvelle a été annoncée hier par un communiqué du bureau de presse du général commandant supérieur en Algérie.

## M. JOXE EST EN ALGERIE

M. Louis Joxe, ministre d'Etat chargé des Affaires algériennes, s'est de nouveau rendu à Alger, où plus exactement aux « Rochers Noirs », le nouveau siège de la délégation générale, situé à cinquante kilomètres d'Alger.

Le ministre, dont c'est le troisième voyage en Algérie depuis trois semai-

## L'AMBASSADEUR DE L'UNION SUD-AFRICAIN QUITTE BERNE SON SUCCESSEUR N'EST PAS ENCORE DESIGNE

BERNE. — M. John Edward Bruce, ambassadeur de l'Afrique du Sud en Suisse, a quitté Berne vendredi par la voie des airs via Kloten, pour regagner son pays. M. Bruce, qui est tombé gravement malade en février dernier, est transféré à Pretoria pour raisons de santé. Son successeur à l'ambassade de Berne n'a pas encore été désigné.

## LES MEFAITS DE L'OURAGAN « TILDA »

TOKIO. — L'ouragan « Tilda » a balayé l'île d'Hokkaido, dans le nord du Japon, vendredi. On déplore 13 morts et 2 grands blessés. Une personne est portée disparue. L'ouragan « Tilda » avait ravagé il y a une semaine l'île d'Okinawa, faisant 11 morts.

## DES S.C.F. EN TENUE DE CAMPAGNE DIRIGENT UN CAMP DE VACANCES POUR ENFANTS



Afin de se familiariser avec les problèmes que posent l'assistance et les soins à donner aux enfants évacués, des SCF ont été affectées à un camp de vacances qui réunissait une quarantaine d'enfants de Mels et environs. Enfants comme SCF furent enchantés de cette expérience parfaitement réussie. Entrée Weitzel, chef SCF, a visité ce camp situé aux bords du lac Walensee, où notre photo la montre (à droite) parmi un groupe d'enfants et de SCF en tenue de campagne.

## Incendies de forêt

SARNEN. — Dans la région boisée vers les Sachslagerbe, en direction de Klisterlialp (région de Stœckalp), un incendie a éclaté, vendredi matin, en divers endroits. Des soldats avaient procédé à des tirs à balles dans cette région.

Attisé par une tempête de feehn, le feu prit vite de l'extension et bientôt les flammes brillèrent en divers endroits. La région ravagée par l'incendie est très raide et rocheuse. L'étendue où le feu a fait rage semble être de près d'un kilomètre de long et assez large. Néanmoins, d'après les premières estimations, les dégâts ne seraient pas trop considérables, car il s'agit surtout de jeunes plants qui ont été détruits. Vendredi soir, l'incendie n'avait pas encore été entièrement éteint.

Dès que le feu éclata, les soldats entreprirent de le combattre. Les pompiers de Sachseln et de Kern, ainsi que ceux de l'arsenal fédéral de Sarnen, se portèrent rapidement sur les lieux. Les équipes entreprirent de lutter contre les flammes avec six lances à moteur. Comme l'eau est rare, en raison de la sécheresse, il fallut en puiser dans le bassin d'accumulation de la Melchsee-Frutt. En raison de la nature du terrain, un certain nombre de pompiers étaient encordés.

## ENTRE GERSEN ET BRUNNEN

D'autres part, un incendie de forêt s'est également déclaré entre Gersen et Brunnen (Schwytz). Dans la soirée, l'incendie prenait un caractère toujours plus menaçant. Des soldats ont été engagés dans la lutte contre le feu. M. Walter Kaelin, chef forestier du canton, est chargé de la coordination des opérations engagées contre le sinistre.

## VENTE D'UN ELEPHANT DU ZOO DE BALE

BALE. — M. E. M. Lang, directeur du jardin zoologique de Bâle, a amené vendredi une femelle éléphant indienne de cinq ans au Cirque Sarasani, actuellement à Bâle, qui en avait fait l'acquisition.

## ENTRETIENS KENNEDY-GROMYKO

WASHINGTON. — L'entretien du président John Kennedy avec M. Andreï Gromyko, ministre des Affaires étrangères de l'U.R.S.S., a commencé hier soir, à 22 h. 05, dans le salon ovale de la Maison Blanche.

Quelques minutes après le début de l'entretien américano-russe, la plupart des conseillers du président Kennedy et de M. Gromyko ont quitté le salon ovale, tandis que le chef de l'exécutif américain et le ministre soviétique poursuivaient une conversation en la seule présence du secrétaire d'Etat Dean Rusk et du vice-ministre des Affaires étrangères russe, M. Semyonov. Rien n'a été publié jusqu'alors sur cet entretien.